



**HB300C1**

## **HŐSZIVATTYÚS FORRÓVÍZTÁROLÓ CHAUFFE-EAU THERMODYNAMIQUE**

**ÜZEMBE HELYEZÉSI, KEZELÉSI ÉS KARBANTARTÁSI KÉZIKÖNYV  
MANUEL DE MISE EN SERVICE, D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN**

**HU FR**



1221113059  
B-0000-0049/000

[www.hajdurt.hu](http://www.hajdurt.hu)

## Tartalomjegyzék • Table des matières

<b>HU</b>	BEVEZETŐ .....	3
	1. ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK .....	4
	2. MŰSZAKI JELLEMZŐK .....	6
	KEZELÉSI ÉS KARBANTARTÁSI UTASÍTÁSOK A FELHASZNÁLÓ RÉSZÉRE .....	15
	3. HASZNOS TANÁCSOK .....	15
	4. HASZNÁLATI UTASÍTÁS .....	18
	5. KARBANTARTÁS .....	29
	MŰSZAKI INFORMÁCIÓ ÜZEMBE HELYEZŐK RÉSZÉRE .....	30
	6. HASZNOS TANÁCSOK .....	30
	7. ÜZEMBE HELYEZÉS .....	33
	8. KARBANTARTÁSI UTASÍTÁSOK .....	45
<b>FR</b>	INTRODUCTION .....	49
	1. INFORMATIONS GÉNÉRALES .....	50
	2. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES .....	52
	INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN A L'INTENTION DE L'UTILISATEUR ...	61
	3. CONSEILS UTILES .....	61
	4. MODE D'EMPLOI .....	64
	5. ENTRETIEN .....	77
	CONSEILS UTILES POUR DES INSTALLATEURS .....	78
	6. CONSEILS UTILES .....	78
	7. MISE EN SERVICE .....	81
	8. CONSIGNES D'ENTRETIEN .....	94

## **BEVEZETŐ**

Ez a kézikönyv a HB 300 C1 (továbbiakban, ha mindkét készülék érintett: HB300(C1) típusú hőszivattyús bojler végfelhasználóinak és az üzembehelyezést végző épületgépész kivitelezőknek szól.

A kézikönyv a készülék szerves és elengedhetetlen részét képezi. A kézikönyvet a felhasználónak gondosan meg kell őriznie és át kell adnia a készülék új tulajdonosainak vagy felhasználóinak.

A készülék megfelelő és biztonságos használata érdekében a készülék üzembe helyezójének és felhasználójának egyaránt figyelmesen el kell olvasnia a kézikönyv utasításait és óvintézkedéseit, mivel ezek a készülék biztonsága, üzembe helyezése, használata és karbantartása tekintetében a felhasználó és az üzembe helyező számára egyaránt fontos utalásokat tartalmaznak.

---

### **HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt.**

H-4243 Téglás, Külterület 0135/9. hrsz.

Tel.: 06(52) 582-787 • Fax: 06(52) 384-126

hajdu@hajdurt.hu • www.hajdurt.hu



# 1. ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK

## 1.1. Alkalmazási terület

A készülék háztartási vagy ahhoz hasonló felhasználású melegvíz készítését végzi forráspont alatti hőmérsékleteken. Ebből a célból a készüléket hidraulikusan csatlakoztatni kell a háztartási vízszolgáltató hálózathoz. A készülék működéséhez villamos áram szükséges. Szellőzőcsatornák alkalmazása opcionális, és a későbbiekben kerül részletesebben kifejtésre.

A meghatározott rendeltetéstől eltérő használat tilos. A készülék bármely egyéb használata nem megfelelőnek minősül és tilos. A készülék különösképpen nem használható ipari ciklusokban és / vagy maró hatású vagy robbanóképes anyagoknak kitett környezetben.

A gyártó és a forgalmazó a szakszerűtlen üzembe helyezésből, a nem megfelelő vagy helytelen használatból, ésszerűen nem kiszámítható használatból, illetve a kézikönyvben szereplő utasítások hiányos vagy gondatlan betartásából eredő semmilyen kárért nem vállal felelősséget.

## 1.2. Utasítások és műszaki normák

A készüléket csökkentett testi, érzékelési vagy szellemi képességű személyek (beleértve a gyermekeket) illetve a készülékről megfelelő tudással és tapasztalattal nem rendelkező személyek nem használhatják, hacsak a biztonságukért felelős személy számukra felügyeletet, illetve a készülék működtetésével kapcsolatban megfelelő tájékoztatást nem nyújtott. A gyermekek felügyeletet igényelnek annak biztosítására, hogy ne játszanak a készülékkel.

A gyártó felelős azért, hogy a termék első kereskedelmi forgalomba hozatalának időpontjában hatályos vonatkozó konstrukciós irányelveknek, törvényeknek és előírásoknak megfeleljen. A konstruktőr, használó és üzembe helyező a saját illetékességi területén kizárólagos felelősséget visel a készülék konstrukciójával, üzembe helyezésével, működtetésével és karbantartásával kapcsolatos jogszabályi követelmények ismeretéért és betartásáért. A kézikönyvben szereplő, törvényekre, előírásokra vagy műszaki specifikációkra történő hivatkozások kizárólag tájékoztató jellegűek. Az újonnan bevezetett törvények, illetve a hatályos törvények módosításai a gyártót harmadik felekkel szemben semmilyen módon nem kötelezik.

## 1.3. Az alkalmazott szimbólumok ismertetője

Az üzembe helyezés és működtetés biztonsága tekintetében a veszélyekre vonatkozó figyelmeztetések jelentőségének kihangsúlyozására a lenti táblázatban meghatározott jelöléseket használjuk:



***A figyelmeztetés be nem tartása SZEMÉLYI SÉRÜLÉST, bizonyos esetekben halált okozhat.***



**A figyelmeztetés be nem tartása SÚLYOS KÁROKAT VALAMINT SÉRÜLÉSEKET OKOZHAT AZ ÉPÜLETBEN, A NÖVÉNYEKBEN, ILLETVE ÁLLATOKBAN.**



**A termék általános és specifikus BIZTONSÁGI UTASÍTÁSAINAK KÖTELEZŐ BETARTÁSA.**

A „FIGYELMEZTETÉS!” kifejezés után írt és / vagy **vastag betűvel szedett** részek vagy pontok olyan fontos információt vagy tanácsot tartalmaznak, melyek figyelembe vétele, betartása elengedhetetlen.

#### 1.4. A csomag tartalma

A készüléket kartondobozban szállítjuk belső védőelemekkel együtt.

A csomag az alábbiakat tartalmazza:

Üzembe helyezési, kezelési és karbantartási kézikönyv	1 db
Kondenzvíz elvezető gégecső	1 db
Lábrögztítő	3 db
Fúrósablon	1 db
Kábelbevezető gumi	1 db

#### 1.5. Szállítás és mozgatás

Átvétel során ellenőrizze, hogy a csomagolás külső részén nincs-e látható sérülés. Ha az áru sérültnek látszik, a reklamációval haladéktalanul forduljon a szállítmányozóhoz. A hőszivattyút – mint minden kompresszorral rendelkező berendezést – csak állítva szabad szállítani és tárolni! (1.5.-1. ábra)

**FIGYELMEZTETÉS!** A készüléket függőleges helyzetben kell szállítani, mozgatni vagy tárolni, és **max. 45°-ban szabad megdőnteni** (1.5.-2. ábra). A berendezés meglehetősen nehéz, mozgatásához 2 vagy több emberre van szükség, különben személyi sérülés történhet vagy a berendezés károsodhat. Amennyiben a fenti műveletek bármelyike során a javasolt pozíciótól eltérő elhelyezkedést kell alkalmazni, a készülék beindítását megelőzően várjon legalább 3 órát attól az időponttól kezdve, hogy a készülék a helyes függőleges pozícióba és / vagy üzembe helyezésre került; ezáltal biztosítható a hűtőkör belsejében található kenőolaj megfelelő elhelyezkedése, s a kompresszor károsodásának elkerülése.

A becsomagolt készülék kézzel vagy targonca segítségével mozgatható – kövesse a dobozon feltüntetett szöveg utasításait.

Javasoljuk, hogy amennyiben lehetséges, a készüléket tartsa az eredeti csomagolásban mindaddig, amíg azt a kiválasztott helyen üzembe nem helyezik, különösen abban az esetben, ha a helyszínen építési munkákat végeznek.

A csomagolás eltávolításakor ellenőrizze a készülék épségét, s az alkatrészek



1.5.-1. ábra



1.5.-2. ábra

meglétét. Hiányosságok vagy hiányzó alkatrészek esetén a törvény által megszabott határidőn belül értesítse a kereskedőt.



**FIGYELMEZTETÉS!** *A potenciális veszélyek miatt a csomagolóanyagokhoz (kapcsokhoz, műanyag zsákokhoz, polisztirol habhoz, stb.) gyermekek ne férhessenek hozzá.*

Az első beindítást követően a készülék szállításakor vagy mozgatásakor tartsa be a maximális dőlésszögre vonatkozó korábbi figyelmeztetéseket és gondoskodjon arról, hogy a tartályból az összes vizet leeresztették. Amennyiben az eredeti csomagolás már nincs meg, a készüléket és alkatrészeit az eredeti csomagoláshoz hasonló védelemmel lássa el.

## 2. MŰSZAKI JELLEMZŐK

### 2.1. Működési elv

A HB300(C1) hőszivattyús bojler csupán látszólag hasonlít a hagyományos elektromos forróvíztárolókhoz. A háztartási víz- és elektromos hálózathoz kapcsolódó HB300(C1) a normál üzemi ciklusa során nem használ annyi villamos energiát a víz közvetlen melegítésére, mint a hagyományos elektromos forróvíztároló, hanem az energiát racionálisabban alkalmazva, hatékonyabb módon, mintegy 70%-kal kevesebb villamos energia felhasználásával éri el ugyanazt az eredményt.

A hőszivattyú arról kapta a nevét, hogy képes hőt átadni egy alacsonyabb hőmérsékletű forrástól egy magasabb hőmérsékletű forrás felé, azaz megfordítja a hő természetes áramlását, ami – mint tudjuk – a magasabb hőmérsékletű forrástól halad az alacsonyabb hőmérsékletű forrás felé. A hőszivattyú alkalmazása azzal az előnnyel jár, hogy (hő formájában) több energiát képes átadni, mint amennyi a működéséhez szükséges (villamos energia). A hőszivattyú „ráfordítás” nélkül képes a környezetben jelenlévő hőforrásokból energiát kivonni, a hőforrások jellegétől és rendelkezésre állásától függően.

A HB300(C1) hőszivattyús bojler a hőt a felfrissítendő, fűldezt belső levegőből vonja ki, és ezzel hozzájárul a vízmelegítés hatásfokának növeléséhez. A környezeti levegő felhasználásához több különböző konfiguráció választható, ami a készülék sokoldalú alkalmazását teszi lehetővé különböző üzemi feltételek mellett.

A HB300(C1) hőszivattyús bojler az épületek energiateljesítményére vonatkozó specifikációknak megfelelően került megtervezésre és gyártásra. A készülék racionálisabb energiafelhasználást tesz lehetővé, illetve üzemeltetési költség-megtakarítást eredményez. A szabad energiaforrásokból történő hőelvonás a használati-melegvíz előállításához alkalmazott egyéb alternatív rendszerekkel szemben csökkenti a légkörbe irányuló kibocsátások környezeti hatásait.

## 2.2. A működés ismertetése

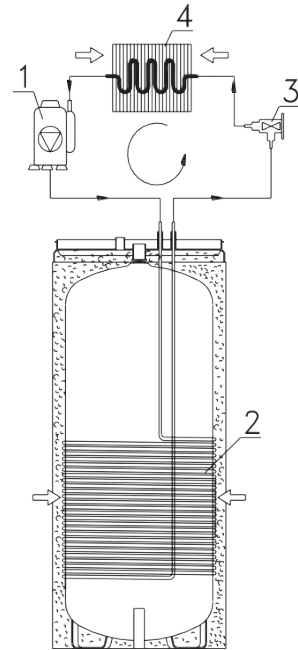
A fent említettek alapján a hőszivattyú "energetikai kapacitása" hőátadáson alapul a melegítendő anyagnál (azaz a vízmelegítő tartályában lévő víznél) alacsonyabb hőmérsékletű, szabad forrásból (ez esetben a környezeti levegőből) történő hőelvonással. A kompresszor üzemeléséhez (amely a hűtőkör belsejében lévő hűtőfolyadék halmazállapot-változását eredményezi), és így a hőenergia átadásához, villamos energia szükséges. A hűtőfolyadék egy zárt hidraulikus körön halad keresztül, amelyben a folyadék cseppfolyós vagy gáz halmazállapotúvá változik a hőmérsékletével és nyomásával összefüggésben. A hidraulikus kör (2.2-1 ábra) fő alkotóelemei a következők:

1. kompresszor, amely a hűtőfolyadék (ami ebben a ciklusban gáz halmazállapotú) nyomásának és hőmérsékletének növelésével lehetővé teszi a ciklus lefutását
2. a vízmelegítő víztartályában található első hőcserélő: ennek a felületén keresztül megy végbe a hőcsere a hűtőfolyadék és a melegítendő használati víz között. Mivel ebben a fázisban a meleg hűtőgáz halmazállapota megváltozik és folyadékká kondenzálódik, miközben a hőjét átadja a víznek, ezt a hőcserélőt kondenzátorként határozzuk meg
3. expanziós szelep: olyan berendezés, amelyen keresztül a hűtőfolyadék áthalad, mihelyst a nyomása és hőmérséklete csökken, érzékelhetően követve a folyadék tágulását a csőkeresztmetszet szelep fölötti növekedésének eredményeként
4. a vízmelegítő felső részében található második hőcserélő, amelynek felületét bordákkal növeltük meg. A második hőcserélő végzi a hűtőfolyadék és a szabad forrás vagy a speciális ventilátor által megfelelő módon mesterségesen áramoltatott környezeti levegő közti hőcsere. Mivel a hűtőfolyadék ebben a fázisban elpárolog és hőt von el a környezeti levegőtől, ezt a hőcserélőt párologtatóként határozzuk meg.

Mivel a hőenergia kizárólag egy magasabb hőmérsékletűről egy alacsonyabb hőmérsékletűre képes áramlani, a párologtatóban (4) található hűtőközegnek alacsonyabb hőmérsékletűnek kell lennie a szabad forrást képező környezeti levegőnél, ugyanakkor ahhoz, hogy hőt adhasson át, a kondenzátorban (2) található hűtőközeg hőmérsékletének magasabbnak kell lennie a tartályban melegítendő víz hőmérsékleténél.

A hőmérsékletkülönbséget a hőszivattyú kör belsejében a párologtató (4) és a kondenzátor (2) között található kompresszor (1) és expanziós szelep (3) hozza létre, a hűtőfolyadék fizikai tulajdonságainak köszönhetően.

A hőszivattyú ciklus hatásfoka a teljesítmény-együtthatóval (COP) mérhető. A COP



2.2.-1. ábra

a készülékbe érkező energia (ebben az esetben a melegítendő víznek átadott hő) és a (kompresszor illetve a készülék kiegészítő berendezései által) felhasznált villamos energia hányadosa. A COP a hőszivattyú típusától és a vonatkozó üzemi körülményektől függően változik. Példa: a 3-as COP érték azt jelenti, hogy minden 1 kWh felhasznált villamos energia után a hőszivattyú 3 kWh hőt ad át a melegítendő anyagnak, amelyből 2 kWh a szabad forrásból kerül kivonásra. A HB300(C1) hőszivattyús bojlerre vonatkozó névleges COP értékei a **2.10.1 táblázat** műszaki adatokat tartalmazó táblázatában található.

A tipikus hőszivattyú-ciklus hőmérsékletei, a hűtőfolyadék és a szabad forrás jellemzőivel összefüggésben, a HB300(C1) hőszivattyús bojler tartályon külső alucső hőcserélő található, amely a használati víz melegítését normál használati körülmények között max. 60°C hőmérsékletig teszik lehetővé. A HB300(C1) hőszivattyús bojler egy kiegészítő csőfűtőtesttel is elláttuk, ami további opciókat tesz lehetővé: a teljes kapacitású üzemelés gyorsabb elérése a hőszivattyús és csőfűtőtestes üzem kombinálásával 60°C vízhőmérsékletig. Ez akár antibakteriális védőciklusok lefuttatása során alkalmazható. A forróvíztároló üzemelése során az energia ésszerű felhasználásának biztosítása érdekében vizuális jelzések hívják fel a felhasználó figyelmét arra, hogy a készülék nem a leghatékonyabb módon üzemel, például ha a csőfűtőtest aktivált

### 2.3. Vízmelegítési módok

A készülék melegítési elemeket tartalmaz, amelyek egy hőszivattyút, egy elektromos csőfűtőtestet és egy felső hőcserélő csőkígyót foglalnak magukban, amely passzív hálózat fűtési rendszerek esetén fűtési hőcserélőként is alkalmazható. A HB300(C1) típusok elektromos pótfűtése a hőszivattyú egység által vezérelt. A mindhárom melegítési funkció egyszerre nem tud működni.

Ez a készülék két hőmérséklet-érzékelő szenzorral rendelkezik, amelyeket a zárófedélen felső tokcsőben, illetve az alsó tokcsőben helyeztek el. A felső tokcsőben lévő szenzor a felső hőmérsékletet méri, amely számot a berendezés a Water temp (Vízhőmérséklet jelző) segítségével mutat meg, az alsó tokcsőben lévő szenzor pedig az alsó hőmérséklet eredményének a figyelésére szolgál, amellyel a bekapcsolást és a kikapcsolást vezérli a berendezés, de amely nem jelenik meg a kijelzőn.

#### 1. Economy Mode (Gazdaságos üzemmód):

Ebben az üzemmódban a vízhőmérsékleti beállításnak köszönhetően a hőszivattyú dolgozik, és nem az elektromos fűtés.

*(A víz kimeneti hőmérséklete: 38~60°C-ig terjed, az üzemelési környezet -7~43°C)*

#### 2. Hybrid Mode (Hibrid üzemmód):

Ebben az üzemmódban a berendezés működési képességeit a víztartály hőmérséklete alapján elektromos fűtésre és hőszivattyúra bontja.

*(A víz kimeneti hőmérséklete: 38~60°C-ig terjed, az üzemelési környezet -30~43°C)*

#### 3. E-heater Mode (Elektromos fűtési üzemmód):

Ebben az üzemmódban a kompresszor és a ventilátor motorja nem működik, csupán az elektromos fűtés üzemel. Ekkor csak a tartály felső részében lévő víz, azaz kb. 100 l kerül felmelegítésre.

*(A víz kimeneti hőmérséklete: 38~60°C-ig terjed, az üzemelési környezet -30~43°C)*



### a. *Kiolvasztás vízmelegítéssel*

Az Economy Mode és a Hybrid Mode (Gazdaságos üzemmód és Hibrid üzemmód) esetén ha a párologó gőz hideg környezetben megfagy, a berendezés automatikusan kiolvasztja azt a hatékony teljesítmény biztosítása érdekében. (3-10 min).

### b. *Külső környezeti hőmérséklet*

A berendezés működési hőmérséklete a -30~43 °C tartományban lehet, és alább található az egyes üzemmódok működési hőmérsékletei.

## 2.4. Vízmelegítési működési leírása

### 1. **Economy Mode (Gazdaságos üzemmód): -7~43°C**

Ezt az üzemmódot akkor érdemes használni, amikor a külső környezeti hőmérséklet -7~43°C között van. Ha a külső környezet hőmérséklete -7°C alá esik, az energiahatékonyság, nyilvánvalóan alacsony lesz, így javasolt ezen körülmények között az E-heating (elektromos fűtési) üzemmód alkalmazása.

### 2. **Hybrid Mode (Hibrid üzemmód): -30~43°C**

### 3. **E-heater Mode (Elektromos csőfűtőtest üzemmód) : -30~43°C**

Mindenkor csak a víztartály felső része, azaz kb. 100 liter kerülhet felmelegítésre.

## 2.5. Üzemmód választása

A különböző igényekhez különböző üzemmódok kerültek kialakításra, és ezeket javasolt az alábbiak alapján megválasztani.

- **Economy Mode (Gazdaságos üzemmód):-7~43°C,**  
300 L (60 °C) alatti folyamatos melegvíz-igény esetén;
- **Hybrid Mode (Hibrid üzemmód): -30~43°C,**  
300 L (60°C) közötti folyamatos melegvíz-igény esetén.
- **E-heater Mode (Elektromos melegítési üzemmód): -30~43°C,**  
100 L (60°C) alatti folyamatos melegvíz-igény esetén.

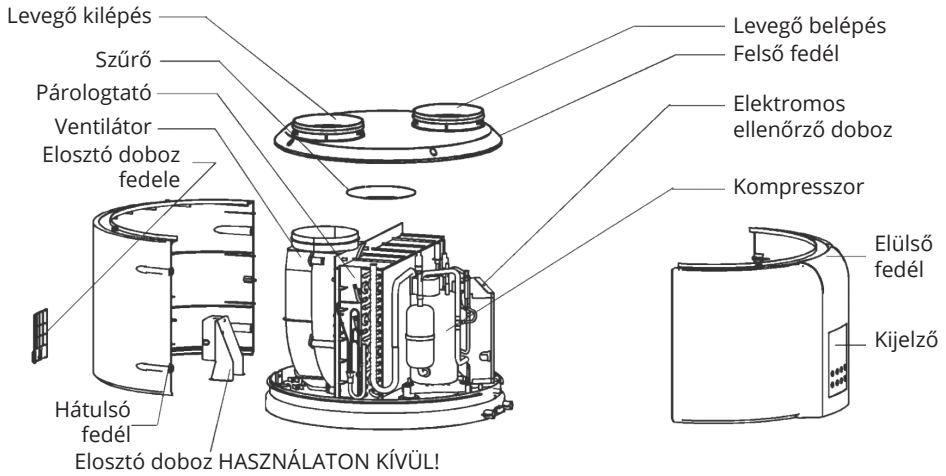
## 2.6. Konstruktív jellemzők

A HB300(C1) hőszivattyús bojler alapvetően a hőszivattyú berendezést tartalmazó felső részből (**2.7.-1. ábra**) és a tárolótartályt tartalmazó alsó részből áll (**2.7.-2. ábra**). A használati-melegvíz tárolótartálya - amelynek űrtartalma (300L)-belülről zománcréteggel, kívülről pedig egy vastag, nagy hatásfokú poliuretán-szigeteléssel van ellátva, amely utóbbit a készülék műanyagpalásttal borítása fedi. A zárófedélen található a csőfűtőtest, a korlátozó, a jelzőanód elektronika és a magnézium jelzőanód által alkotott zárófedéllel közös tengelyen, vízszintesen került elhelyezésre.

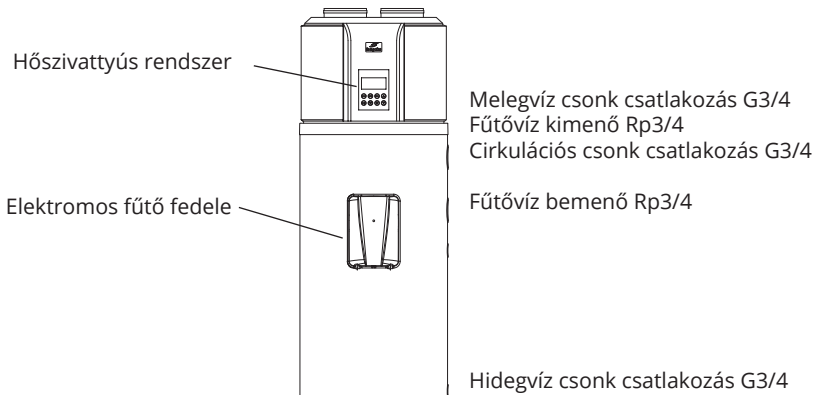
A fenti kör alakú tálca hátsó részében található a kondenzvíz-leeresztő csonk. Az elülső részen került elhelyezésre a kijelzővel ellátott vezérlőpanel. A hőszivattyú kör összes további alkatrésze a tárolótartály fölött került elhelyezésre egy pontosan megtervezett rend szerint, amely optimális üzemelést, csökkentett vibrációt és zajkibocsátást tesz lehetővé.

Az alábbi alkatrészek egy könnyen hozzáférhető, megfelelően szigetelt műanyag burkolatban helyezkednek el: kompresszor, termosztatikus expanziós szelep, párologtató, a megfelelő légáramlást biztosító ventilátor és a többi, a **2.7.-1. ábrán** látható alkatrész.

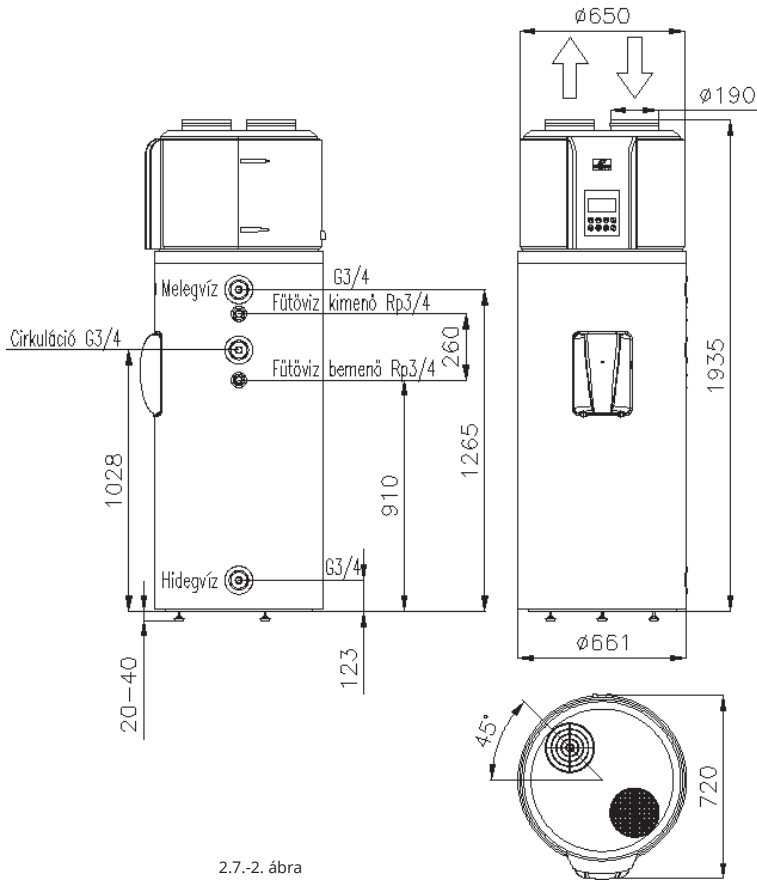
2.7. Az alkatrészek elnevezése



2.7.-1. ábra

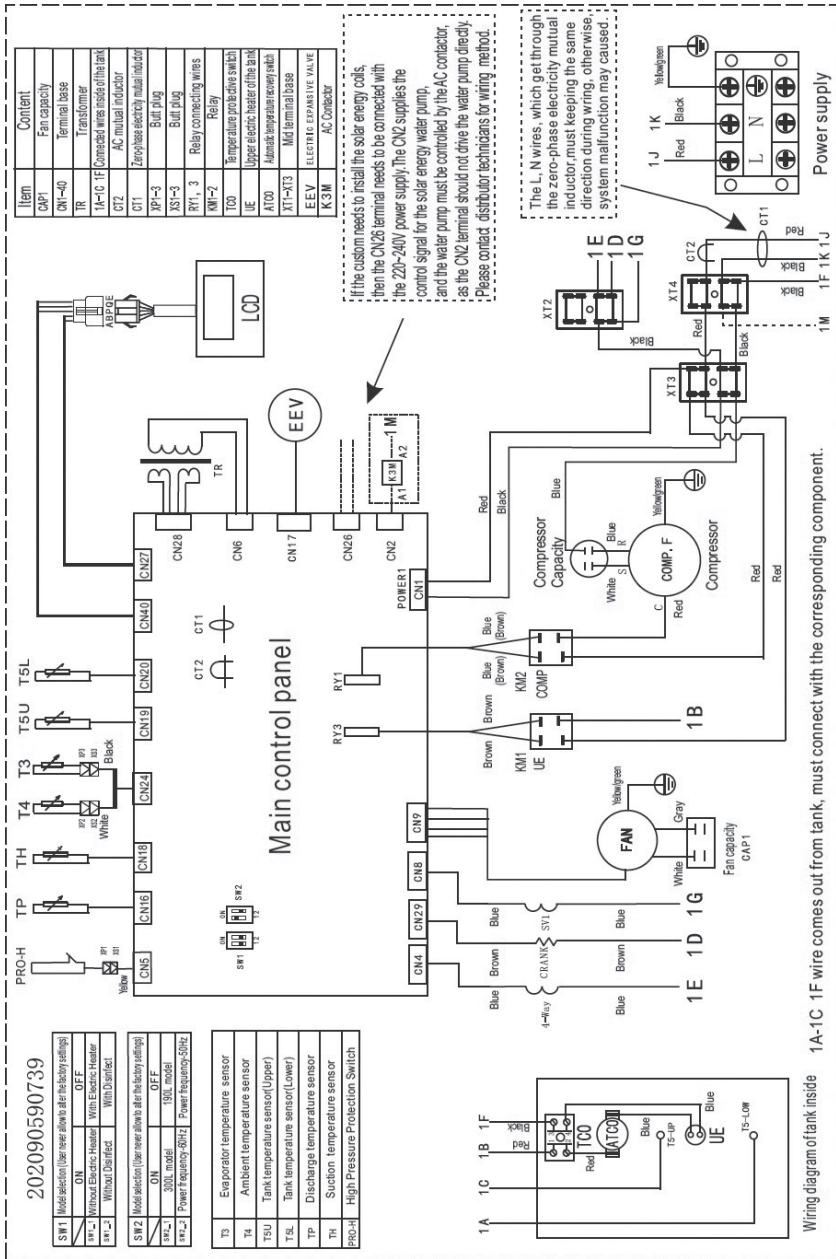


2.7.-2. ábra

**2.8.** Befoglaló méretek

2.7.-2. ábra

2.9. Hőszivattyús bojler vezérlési kapcsolási rajz



**2.10.** A műszaki adatok összefoglaló táblázata

**MINŐSÉGTANÚSÍTÓ JEGY – MŰSZAKI ADATOK**

<b>Típus</b>	<b>HB300C1</b>
Méreték: átmérő/magasság/mélység	Ø661/1930/720
Vízcsatlakozás	G3/4
Cirkuláció csomak csatlakozás	G3/4
Névleges űrtartalom	289 l
Névleges üzemi nyomás	0,6 MPa
Biztonsági szelep max. nyitónyomás	0,7 MPa
Legnagyobb bemeneti víznyomás	0,525 MPa
Legkisebb szükséges hálózati nyomás	0,01 MPa
Készenléti energiaszükséglet 60 °C-on	2500 Wh/24h
Tömeg	132 kg
<b>Csőkiógyó</b>	
Csőkiógyó csatlakozás	Rp3/4
Csőkiógyó fűthető térfogat	289 l
Csőkiógyó felülete	0,7 m <sup>2</sup>
Csőkiógyó áramlási ellenállása	130 mbar
Csúcsteljesítmény	510 l/az első 10 perc
Tartós teljesítmény	1100 l/h
Tartós teljesítmény	22 kW
<b>Hőszivattyú</b>	
Típus	levegő (beltéri)
Szellőztető csatlakozás (be/kivezetés)	Ø160 mm
Kondenzátor	biztonsági hőcserélő
GWP / Hűtőközeg / mennyiség	1300 g / R134a / 1100 g
Teljesítmény felvétel max.	1200 W
Teljesítmény felvétel átlagos	850 W
Légáramlás	500 m <sup>3</sup> /h
Elérhető statikus nyomás (levegő)	50 Pa
Külső statikus nyomástartomány, amelyen a készüléket megvizsgálták	1013–1050 hPa
Max. szívó oldali nyomás (hűtőkör)	1,0 MPa
Max. nyomó oldali nyomás (hűtőkör)	2,5 MPa
Üzemeltetéshez szükséges minimális tér (szellőzőcsatorna nélküli üzembe helyezés esetén)	20 m <sup>3</sup>
Működési hőmérséklet tartomány	-7 – +38 °C
Max. víz hőmérséklet	60 °C
COP 15/10-55oC EN-255-3	≥3,5
COP 7/10-55°C EN-16147	≥2,1

<b>Típus</b>	<b>HB300C1</b>
Zajszint	48 dB(A)
Kiléptetett levegő típusa	Függőlegesen felfelé áramló légellátás
<b>Elektromos fűtés</b>	
Fűthető térfogat	100 l
Feszültség/frekvencia	L/N/PE 230 V~ / 50 Hz
Olvadó biztosíték	5 A / 250 V~ (T)
Névleges fűtőteljesítmény	1800 W
Legnagyobb áramfelvétel	16 A
Felfűtési idő 10/55 °C	3,5 h
Maximális víz hőmérséklet	60 °C
Minimális víz hőmérséklet	10 °C
<b>Egyebek</b>	
Hőszigetelés/vastagság	freonmentes PUR szigetelés / 50 mm
Tartály	Tűzzománcozott acéllemez
Csőkígyó	Tűzzománcozott acélcső
Korrózióvédelem	tűzzománc + aktív anód
Aktív anód karbantartás	anódfogyás kijelző
Beépített szabályozó	Elektromos fűtés és hőmérsékletkorlátozó
Elektromos bekötés	fix
Védettségi fokozat	IPX1
Alkalmazandó érintésvédelem	I. érintésvédelmi osztály
Az IEC 6036 szerinti védőföldeléssel ellátott hálózatra csatlakoztatható.	
A termékre vonatkozó előírások:	EN 60335-1 EN 60335-2-21 EN 14511-3 EN 16147
Raktározási és szállítási követelmények	IEC 721-3-1 IE12 IEC 721-3-2 IE22
Megfelelőség tanúsítása	CE
Minőség	I. osztályú

2.10.-1. táblázat

A HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt, mint gyártó cég igazolja, hogy a készülék a minőségtanúsító jegyben megadott minőségi jellemzőknek megfelel.

## KEZELÉSI ÉS KARBANTARTÁSI UTASÍTÁSOK A FELHASZNÁLÓ RÉSZÉRE

Nagyon szépen köszönjük, hogy termékünket választotta. Reméljük, a készülék minden elvárásának megfelel, s folyamatosan a lehető legjobb szolgáltatást nyújtja majd Önnek, maximális energia-megtakarítás mellett. Használata előtt, kérjük, olvassa el figyelmesen ezt a kézikönyvet és őrizze meg, hogy később bármikor tanulmányozhassa.

### 3. HASZNOS TANÁCSOK

#### 3.1. Első beindítás



**FIGYELMEZTETÉS! A készülék üzembe helyezését és első beindítását az szakemberének kell elvégeznie az üzembe helyezésre vonatkozó, hatályos előírásoknak, jogszabályoknak, illetve a helyi hatóságok és közegészségügyi szervezetek által meghatározott bármely követelménynek megfelelően.**

Amennyiben az üzembe helyezésre kerülő vízmelegítő nem csupán felvált egy meglévő készüléket, hanem a meglévő hidraulikai rendszer felújításának illetve egy új hidraulikai rendszernek a részét is képezi, a forróvíztárolót üzembe helyező cég – miután az üzembe helyezést befejezte – köteles a vevő számára egy megfelelő nyilatkozatot kibocsátani, amely tanúsítja a hatályos törvények és specifikációk betartását. Az üzembe helyezést végző cégnek mindkét esetben az egész rendszeren el kell végeznie a biztonsági és üzemelési ellenőrzéseket.

A forróvíztároló beindítása előtt ellenőrizze, hogy az üzembe helyező az üzembe helyezés minden vonatkozó műveletét elvégezte. Győződjön meg arról, hogy megfelelően megértette az üzembe helyező tájékoztatását arról, hogyan kell használni a forróvíztárolót és hogyan kell végrehajtani a fő műveleteket a készüléken.

#### 3.2. Utasítások és jótállás

Ez a kézikönyv a készülék elengedhetetlen, szerves részét képezi. A készüléken található adatcímkét semmilyen okból ne távolítsa el, mivel a rajta szereplő adatok szükségesek lehetnek az esetleges jövőbeli javításokhoz.

Kérjük, hogy figyelmesen olvassa el a készülékhez tartozó jótállási dokumentumot. Ez a dokumentum tartalmazza a jótállást szabályozó specifikációkat.

#### 3.3. Javaslatok

Meghibásodás és / vagy hibás működés esetén ne próbálja megkeresni és elhárítani a hibát, hanem kapcsolja ki a készüléket, és vegye fel a kapcsolatot szervizünkkel. Javítás esetén kizárólag eredeti cserealkatrészeket szabad felhasználni, és minden nemű javítási munkálatot kizárólag az erre képesítéssel rendelkező

szerelő végezheti el. A fenti ajánlások be nem tartása veszélyeztetheti a készülék biztonságát és érvényteleníti a gyártó felelősségvállalását.

Amennyiben a készüléket hosszabb ideig nem használják, ajánlatos az alábbiak elvégzése:

- a készüléket kapcsoltassa le az elektromos hálózatról úgy, hogy a készülék elé szerelt leválasztó eszközt vagy kapcsolót szerel, és azt „KI” pozícióba kapcsolja
- a háztartás vízellátó hálózatának minden csapját zárja el



**FIGYELMEZTETÉS!** A készüléket ajánlatos leüríteni, amennyiben az egy fagyveszélynek kitett helyiségben használaton kívül kerül. Ezt a műveletet kizárólag képzett szakember végezheti.









**FIGYELMEZTETÉS!** Az 50 °C feletti hőmérsékletű folyó meleg víz súlyos égési sérüléseket okozhat. A kijelzőn olvasható maximális vízhőmérséklet 60 °C, ez az érték hibás működés esetén magasabb is lehet. A gyermekek, rokkantak és az idősek az égési sérülés veszélyének fokozottan ki vannak téve. Javasoljuk, hogy csatlakoztassanak egy termosztatikus keverőszelepet a készülék vízkivezető csövéhez.

#### 3.4. Biztonsági előírások

A lenti táblázatban használt szimbólumok ismertetését lásd az ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK fejezet 1.3 pontjánál.

	Figyelmeztetés	Veszély	
1.	Ne végezzen olyan műveleteket, amelyekhez a készüléket el kell távolítani az üzembe helyezés helyéről!	Áramütés veszélye az áram alatt lévő alkatrészek érintésének következtében.	
		A szétcsatlakoztatott csövekből szivárgó víz által okozott elárasztás.	
2.	A készüléken ne hagyjon semmilyen tárgyat!	A vibráció hatása miatt leeső tárgyak által okozott személyi sérülések.	
		A készülék vagy az alatta található dolgok vibráció hatása miatt leeső tárgyak által okozott sérülése.	
3.	Ne másszon fel a készülékre!	A készülék felborulása által okozott személyi sérülés.	
		A készülék felszerelési helyéről történő leesése által okozott kár a készülékben vagy az alatta található bármely tárgyban.	
4.	Ne végezzen olyan műveleteket, amelyekhez ki kell nyitni a készüléket!	Áramütés az áram alatt lévő alkatrészek érintésének következtében. A túlmelegedett alkatrészek által okozott égési sérülések, illetve az éles szélek vagy kiszögellések által okozott sebek.	



	<b>Figyelmeztetés</b>	<b>Veszély</b>	
5.	Ne okozzon sérülést a tápkábelben!	Nem szigetelt, áram alatt lévő vezetékek által okozott áramütés.	
6.	A készülék tisztítása során ne álljon székre, asztalra, létrára illetve egyéb instabil támasztékra!	Leesés illetve állólétra véletlenszerű összecukódása által okozott személyi sérülés.	
7.	Tisztítás előtt a készüléket mindig ki kell kapcsolni, a külső kapcsolót „KI” pozícióba kell fordítani!	Áramütés az áram alatt lévő alkatrészek érintésének következtében.	
8.	A normál háztartási üzemelésen kívül semmilyen más célra ne használja a készüléket!	A készülék üzemi túlterhelés által okozott károsodása. A tárgyak nem megfelelő használata által okozott károk.	
9.	A készüléket gyermekek vagy tapasztalatlan személyek nem működtethetik!	A készülék nem megfelelő használat által okozott károsodása.	
10.	A készülék tisztításához ne használjon rovarirtót, oldószereket vagy agresszív tisztítószereket!	A műanyag alkatrészek sérülése	



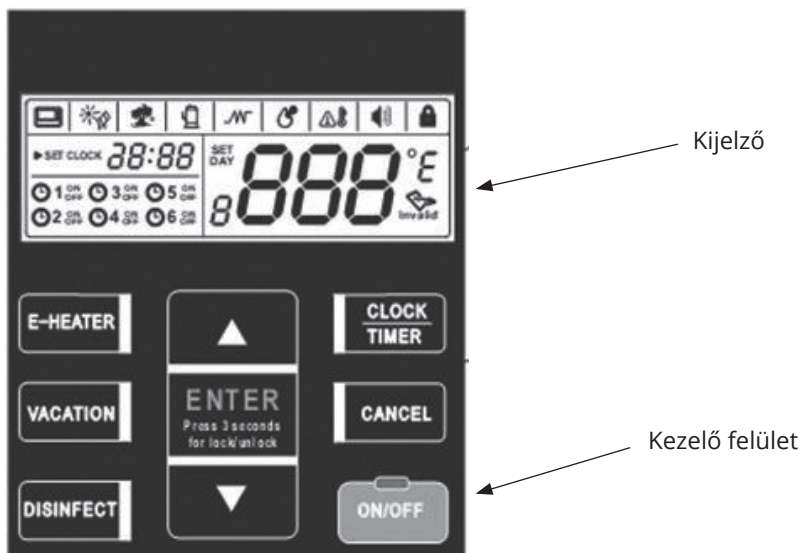
**FIGYELMEZTETÉS!** Kövesse az előző fejezetben felsorolt általános figyelmeztetéseket, biztonsági utasításokat, s azokat szigorúan tartsa be.



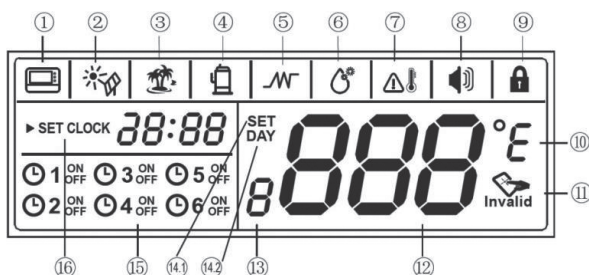
**FIGYELMEZTETÉS!** Az itt felsoroltakon kívül a készüléken végzett bármely egyéb műveletet képesített szakembernek kell elvégeznie.



## 4. HASZNÁLATI UTASÍTÁS









### 4.1. Vezérlőelem ismertetése



### 4.2. A kijelző ismertetése

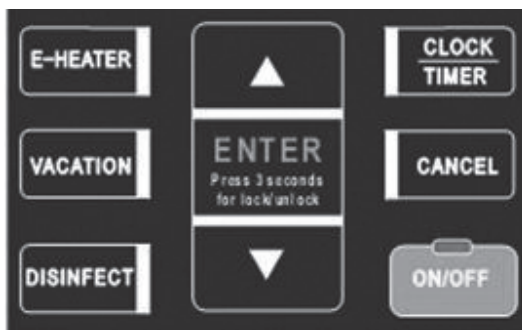


1.		<b>Külső vezérlő</b> Ha a készülék külső vezérlőre van kötve, a jelzés világít, egyéb esetben ez a jelzés nem látható.
2.		<b>Külső „szolár” hőforrás</b> Amennyiben külső „szolár” bekötéssel rendelkezik a készülék, és napkollektorról történik a készülék felfűtése, a kis ikon ½ másodpercenként felvillan. Más esetben ez az ikon nem látható.

3.		<b>Vacation üzemmód</b> The icon will be lightened if the unit is under vacation mode, otherwise the icon will be extinguished. When setting vacation mode, the icon will flash with 2Hz frequency.
4.		<b>Kompresszor</b> Ez az ikon csak akkor világít, ha a készülék hőszivattyús egységének kompresszora működésbe lép.
5.		<b>E-heater (ELEKTROMOS MELEGÍTÉS ÜZEMMÓD):</b> a jel akkor látható, amikor a felhasználó az elektromos melegítési üzemmódot állítja be. Ha az E-heater is manuálisan lett beállítva a kijelző két másodpercenként egyszer villog. Ha manuálisan az E-heater ON/OFF lett aktiválva, ebben az esetben másodpercenként kétszer villog a jel
6.		<b>Anti-Legionella funkció</b> Ez a jel akkor világít, amikor a készülék automatikusan Anti-legionella (fertőtlenítő) üzemmódba lép. Ebben az esetben a készülék automatikusan 65°C-ra melegíti fel a tartályban lévő vizet. A kijelzőn ez a jel az üzemmód alatt másodpercenként kétszer villan fel.
7.		<b>Magas vízhőmérséklet figyelmeztetés:</b> (MAGAS HŐMÉRSÉKLET) jelző: amikor a hőmérséklet beállítása meghaladja az 50 °C-ot, ez a jelző kivilágosodik, hogy felhívja a figyelmet arra, hogy a kimeneti víz túl forró a közvetlen érintéshez.
8.		<b>ALARM (RIASZTÁS)</b> jelző: folyamatosan villog a berendezés hibás működése esetén vagy a védelmi idő alatt.
9.		<b>LOCK (LEZÁRÁS)</b> jelző: ez a jelző pirosan világít, amikor a kijelző le van zárva. Ha beállított hőmérséklet mértékegysége Celsius, a „C” lesz világosabb, „” és a hőmérsékletet „°C”-ban jelzi kimeg. Ha beállított hőmérséklet mértékegysége Fahrenheit, a „oF” lesz világosabb,
10.		Ha beállított hőmérséklet mértékegysége Celsius, a „C” lesz világosabb, „” és a hőmérsékletet „°C”-ban jelzi kimeg. Ha beállított hőmérséklet mértékegysége Fahrenheit, a „oF” lesz világosabb,
11.		<b>A készülék kezelőfelületén „gyerekzár” van.</b> Az üzemmódból való kilépéshez nyomja meg az „unlock” gombot.
12.		Ez az ikon akkor világít, ha a gyerekzár fel van oldva Normál üzemmódban ilyenkor a vízhőmérséklet jelenik meg a kijelzőn, „Vacation” üzemmódban a még hátralévő üzemmentes napok számát, „Setting” üzemmódban a beállított vízhőmérsékletet, „lekérdezés” üzemmódban a gép állapotát, üzemi paramétereit jeleníti meg.

13.	<b>8</b>	Reserved
14.1	<b>SET</b>	<b>Víz hőmérséklet beállítása:</b> A jelzés akkor világít, ha be tudja állítani a víz hőmérsékletet, vagy a vakáció üzemmód napjait.
14.2	<b>DAY</b>	<b>Dátum beállítása.</b> Az ikon akkor világít, ha beállíthatja a vakáción töltött napok számát. Vakáció üzemmódban ez az ikon folyamatosan világít.
15.		<b>A készülék működésének időtartamára 6 különböző idő-intervallumot lehet előre beprogramozni.</b> Ha ilyen előre beállított program fut a készüléken, ez a jelzés másodpercenként kétszer villog.
16.	<b>SET CLOCK 20:00</b>	<b>Idő beállítás.</b> Ha ez a jelzés világít, abban az esetben be tudja állítani az aktuális időt.

### 4.3. Üzemeltetés



1. E-heater
2. Növel/Fel
3. Óra/Időzítő
4. Törlés
5. Főkapcsoló (ki/be)
6. Csökkent/le
7. Nyugtáz/Enter
8. Anti-Leginella üzemmód
9. Vakacion-üzemmód

Megjegyzés: Bármilyen gomb megnyomása csak akkor lehet eredményes, ha a billentyűzár ki van oldva a kezelő felületen.

### 4.4. Üzemeltetési menete

#### **Bekapcsolás előtt:**

Az indításakor a vezérlőelem összes jelzője 3 másodpercre felvillan, és kétszer csipog, majd megjeleníti a kijelzőt. Miután 1 percig nem történik beállítás az összes jelző kikapcsolódik, kivéve a Vízfeltöltés jelzőt, ami villog, és a Kimeneti hőmérséklet jelzőt, ami folyamatosan világít.

Amikor megtelik a tartály vízzel, kérjük, nyomja meg az **ON/OFF** gombot, ilyenkor a Vízfeltöltés jelző abbahagyja a villogást és a többi funkció beállíthatóvá válik. Az összes beállítás végeztével, kérjük, nyomja meg ismét az **ON/OFF** gombot, és ekkor a Vízfeltöltés jelző kialszik, és ez után üzemel a berendezés!

Amikor a berendezés üzemel, és 30 másodpercig nem kap üzemelési utasítást vagy nincs üzemzavar, a kijelző háttér megvilágítása automatikusan kialszik, kivéve az Üzemeltetési mód, Kimeneti hőmérséklet és a Lezárás jelzőket. mikor fél percig nincsen üzemeltetés, a kijelző automatikusan lezár, de a Lezárás jelző ettől függetlenül világít.

#### 4.5. Lehetséges energiaforrások állítása

- A készülék alap beállítások mellett hőszivattyúként működik a külső környezet hőenergiáját hasznosítva.
- Amennyiben a környezet hőmérséklete a működési paraméterek alá csökken, a hőszivattyú már nem képes előállítani a szükséges hőt a használati melegvíz előállításához, a hőszivattyú leáll és automatikusan átvált a villamos rásegítő fűtés használatára és aktiválja az E-heater üzemmódot. Ekkor a kijelzőn megjelenik az 'LA' felirat. Amikor a külső hőmérsékleti feltételek ismét megfelelővé válnak a hőszivattyú működéséhez, akkor a villamosfűtés lekapcsol, és a hőszivattyú rész lép ismét működésbe, illetve a kijelzőn az 'LA' felirat eltűnik.
- Ha a beállított vízhőmérséklet nagyobb, mint amennyit a hőszivattyú önmagában képes elérni az adott külső hőmérsékleten, abban az esetben először a hőszivattyú működik a lehetséges vízhőmérsékletre való felfűtésig, majd automatikusan aktiválódik az E-heater, miközben a hőszivattyú leáll, de közben folyamatos vízmelegítést biztosít a készülék.
- Ha a villamos fűtés manáisan van aktiválva, amikor a hőszivattyú működik, akkor a hőszivattyú és a villamos fűtés egyszerre, egymással párhuzamosan működik, amíg a készülék el nem éri a beállított hőmérsékleti értéket. Tehát ha nagyon gyorsan van szüksége melegvízre, ezt a két üzemmód egyszerre történő, párhuzamos aktiválásával érheti el.
- A E-heater funkciót gomb egyszer történő megnyomása csak egy felfűtési ciklus erejéig aktiválja a villamos fűtést. Ha több felfűtési ciklusban is szeretné, hogy a villamos fűtés működjön, akkor az E-heater gombot még egyszer meg kell nyomni.



#### 4.6. Hogyan működik a készülék?

Kikapcsolt állapotban nyomja meg az  gombot, ezt követően a készülék bekapcsol. A  gombok segítségével állítsa be a kívánt vízhőfokot (38 °C–60 °C között), majd nyomja meg az  gombot, és a készülék automatikusan felfűti a tartályban lévő vizet a kívánt hőmérsékletre.

#### 4.7. Funkció gombok

##### E-heater

Az üzemmód beállítását manuálisan lehetséges. Ha az E-heater üzemmód kikapcsolt állapotban van, az aktiváláshoz a következő lépéseket kell megtenni.

- Nyomja meg az 'E-HEATER' gombot, az  ikon fog villogni a kijelzőn.
- Nyomja meg az 'ENTER' ezzel nyugtázva, hogy aktiválni kívánja a villamos fűtést a készülékben. Ezt követően a villamos fűtés rásegítéssel már elérhető a kívánt magasabb vízhőmérséklet.
- Ezt követően, ha szükséges, aktiválja újra az "E-HEATER"-t, és ismétlje meg a lépéseket.
- Ha az E-heater már aktív, 'E-HEATER' újbóli megnyomásakor a  ikon lesz a kijelzőn látható.

### Hőmérséklet mértékegység váltás

- Tartsa nyomva az **'E-HEATER'** gombot 10 másodpercig, majd válassza ki a megfelelő formátumot a hőmérséklet megjelenítésére **'F'**-ről **'C'**-ra vagy **'C'**-ről **'F'**-re tudja állítani a hőmérsékletet, hogy Celsius fokban vagy Fahrenheit-ben legyen megjelenítve.
- Alapbeállítás: **'C'**.

### **NÖVEL/FEL** & **CSÖKKENT/LE**


Ha a billentyűzet zár fel van oldva, a kívánt érték a gombok megnyomásával **'NÖVEKSZIK'** vagy **'CSÖKKEN'**.

- A hőmérséklet beállításakor, a **'Le' ('FEL')** gomb 1 másodperces folyamatos megnyomásával, a hőmérséklet értéke folyamatosan növekedni (csökkenni) fog.
- Az idő/időzítő beállításakor a **'Le' ('FEL')** gomb 1 másodperces folyamatos megnyomásával, a időbeállítás értéke folyamatosan növekedni (csökkenni) fog.
- Az vakáció beállításakor a **'Le' ('FEL')** gomb 1 másodperces folyamatos megnyomásával, a napok száma folyamatosan növekedni (csökkenni) fog.
- Lekérdezés üzemmódban, az ellenőrizni kívánt funkciók megjelenítése fog a változni **'NÖVEL/FEL'** vagy a **"CSÖKKENT/LE"** nyíl megnyomásával.


### **CANCEL (törlés)**

Egy beállítás törléséhez, abból való kilépéshez, riasztás törléséhez, vagy a riasztási hang leállításához a gombot egy másodpercig folyamatosan benyomva kell tartani.

### **ON/OFF (LED kijelzéssel)**

- Ha a készülék a készülék standby/készenléti állapotban van, nyomja meg az **'ON/OFF'** gombot, ezt követően a kijelző bekapcsol.
- Ha a készülék be van kapcsolva, a gomb újabb megnyomásával kikapcsolt állapotba kerül.
- Teljesen kikapcsolt állapotból az **ON/OFF** megnyomásával a készülék ismét bekapcsolt állapotba kerül.
- A LED kijelző amely a bekapcsoló gomb felső részén látható , akkor világít, ha a készülék be van kapcsolva, vagy Standby/készenléti állapotban van.

### **ENTER (Nyugtázás és Felold)**

Készülék véletlenszerű elállításának megelőzése érdekében külön lezárási funkció került kialakításra. Ha a berendezésen fél percig nem nyom meg gombot, akkor az automatikusan lezár és megjeleníti a „Lezáras”  jelzőt. Amikor a berendezés le van zárva, akkor a gombokkal nem lehet üzemeltetni

Ha a billentyűzet zár és a kijelző fel van oldva, a gomb megnyomásával nyugtázható a kijelzőn beállított paraméter és funkció.

- 10 másodperces folyamatos nyomvatartás után, a beállított érték betöltődik a vezérlésbe.
- Ha 10 másodpercen belül nem nyugtázta a beállítást, azok törlődnek.
- Ha a kijelzőzár aktív és a gombok nem aktívak, abban az esetben tartsa az Enter gombot 3 másodpercig nyomva.

### DISINFECT (Anti-Legionella védelem)

Az Anti-legionella funkció manuális aktiválása.



- Nyomja meg a 'DISINFECT' gombot, és a ikon villogni fog.
- Nyomja meg az 'ENTER' gombot, hogy nyugtázza az Anti-legionella funkció manuális indítását. Ezt követően a hőszivattyú a tartályban lévő teljes vízmennyiséget 65 °C felmelegíti, ezzel elpusztítva a tartályban keletkező esetleges Legionella bakteriális szennyeződések.
- Amíg a tartályban a melegvíz 65 °C-nál magasabb hőmérsékletű, a ikon villogni fog.

### Időzített Anti-legionella funkció



- Tartsa nyomva a 'DISINFECT' gombot 3 másodpercig hogy el tudja érni ezt az időzíthető funkciót, és megjelenjen az óra beállítási lehetőség. A funkció beállítása alatt a ikon fog villogni, és a kijelzőn megjelenik a ►SET CLOCK funkció, valamint az idő beállítás lassan villogni fog.
- A 'LE' or 'FEL' nyilakkal állítsa be az időt, amikor a funkciót aktiválni kívánja.
- Nyomja meg a 'CLOCK' gombot, hogy nyugtázza az óra beállítást. Ezt követően a perc beállítás fog hasonlóan villogni, mint előzőleg az óra.
- A 'LE' or 'FEL' nyíllal állítsa be a percet az órán.
- Az 'ENTER' gomb megnyomásával nyugtázza a beállítást. Ezzel aktiválja ezt a funkciót és kilép a beállítás menüjéből.

### Megjegyzés:

A készülék automatikusan fogja az anti-legionella funkciót aktiválni a készülékben ebben az időpontban minden 7. napon

Amennyiben nem állít be időt a funkcióhoz, akkor az automatikus Anti-legionella védelem magától fog aktiválódni minden 7. nap 23h-kor.


Ha a készülék éppen kikapcsolt állapotban van vagy fut az „Anti-legionella” program, a kijelzőn a 'DISINFECT' gomb megnyomását követően ikon tűnik fel.

### VACATION üzemmód

„Vacation” üzemmódban a készülék automatikus hőmérsékbeállítása 15°C-os használati melegvíz értékre áll be a készülékben és a 888 felirat fog a kijelzőn látszani amíg a funkció aktív. Az üzemmód utolsó beállított napján egy automatikus „anti-legionella” funkció fog lefutni, majd a hőmérséklet beállított értéke törölődik és visszaáll az utolsó beállított értékre, amely a készüléken volt a „Vacation” üzemmód aktiválása előtt.

Ha a készüléken már aktiválásra került a „Vacation” üzemmód, a 'VACATION' gomb ismételt megnyomásakor az felirat fog feltűnni a kijelzőn.



Nyomja meg a **'VACATION'** gombot, hogy belépjen a funkció beállítási menüjébe. Ekkor a  ikon fog villogni, valamint a **DAY** felirat kerül a kijelzőre illetve a vakáció üzemmód hosszának beállítás napokban számolva.

A **'LE'** or **'FEL'** nyílal állítsa be a Vacation mód napjainak a számát, amely 1–99 napig beállítható. Alapbeállítás 14 nap.

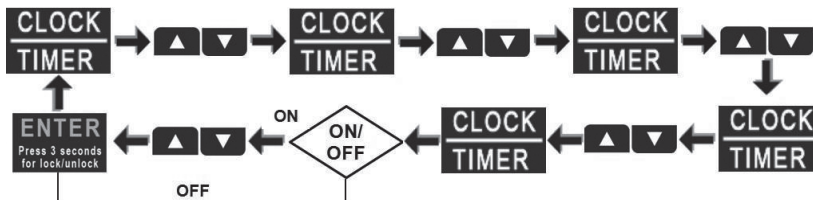
Nyomja meg az **'ENTER'** gombot a beállítás megerősítéséhez, és ezzel kilép a beállítás menüjéből, a készülék automatiokusan **"Vacation"** üzemmódba kerül.

### Óra beállítása



- Nyomja meg a **'CLOCK'** gombot és tartsa nyomva 3 másodpercig hogy belpjen a beállítás menüjébe. Ekkor a **►SET CLOCK** felirat fog kigyulladni a kijelzőn valamint az óra értéke fog a kijelzőn lassan villogni.
- A **'LE'** or **'FEL'** nyilakkal állítsa be órát.
- Nyomja meg a **'CLOCK'** gombot, hogy nyugtázza az óra beállítást. Ezt követően a perc beállítás fog hasonlóan villogni, mint előzőleg az óra.
- A **'LE'** or **'FEL'** nyílal állítsa be a percet az órán.
- Az **'ENTER'** gomb megnyomásával nyugtázza az idő beállítást.

### Időzítő beállítása



- Egyszer nyomja meg a **'CLOCK'** gombot, hogy belépjen a beállítás menüjébe.
- A **'LE'** or **'FEL'** nyílal válassza ki, hogy a 6 időzítő programból (🕒1–🕒6) melyiket szeretné beállítani. Közben a kiválasztott időzítő program ikonja lassan villogni fog.
- Nyomja meg a **'CLOCK'** gombot a megerősítéshez. Ezt követően a **►SET CLOCK** felirat jelenik meg a kijelzőn, valamint az óra értéke fog lassan villogni.
- A **'LE'** or **'FEL'** nyilakkal állítsa be órát.
- Nyomja meg a **'CLOCK'** gombot, hogy nyugtázza az óra beállítást. Ezt követően a perc beállítás fog hasonlóan villogni, mint előzőleg az óra.
- A **'LE'** or **'FEL'** nyílal állítsa be a percet az órán.



- Az **'ENTER'** gomb megnyomásával nyugtázza az idő beállítást. Ekkor az **'ON'** illetve **'OFF'** felirat kezd el villogni a kijelzőn.
- A **'LE'** or **'FEL'** nyíllal állítsa be hogy ebben az időpontban indítani **'ON'**, vagy leállítani **'OFF'** szeretné a készüléket.
- Nyomja meg a **'CLOCK'** gombot a megerősítéshez, hogy indítási vagy leállítási időpontot adott meg. A kijelző ezt követően a **888** karakterek alatt különböző értékeket fog mutatni, annak megfelelően, hogy milyen parancsot adott meg. Amennyiben az indítás időpontját állította be, akkor a **SET** ikon mellett az utolsó beállított hőmérséklet érték lesz látható. Ha a kikapcsolás időpontját állította be, akkor a **— —** felirat lesz látható. Az **'ENTER'** megnyomásával kilép az időzítő menüből

### Időzítő törlése



- Egyszer nyomja meg a **'CLOCK'** gombot, hogy belépjen a beállítás menüjébe.
- A **'LE'** or **'FEL'** nyíllal válassza ki, hogy a 6 időzítő programból (L1~L6) melyiket szeretné beállítani. Közben a kiválasztott időzítő program ikonja lassan villogni fog. A kiválasztott programra nyomja meg a **"Cancel"** gombot

### Időzítő ellenőrzése



- Egyszer nyomja meg a **'CLOCK'** gombot, hogy belépjen a beállítás menüjébe.
- **'LE'** or **'FEL'** nyíllal válassza ki, hogy a 6 időzítő programból (L1~L6) melyiket szeretné beállítani. Közben a kiválasztott időzítő program ikonja lassan villogni fog, továbbá látható lesz az időzítő által beállított parancs, hogy indítás vagy leállítási időpont és a beállított időpont értéke. Amennyiben az indítás időpontját állította be, akkor a beállított hőmérséklet érték lesz látható. Ha a kikapcsolás időpontját állította be, akkor a **— —** felirat lesz látható.
- Tartsa nyomva a **'CANCEL'** gombot 3 másodpercig vagy pedig fél percre ne nyomjon meg gombot hogy kilépjen az ellenőrzés menüből

#### Megjegyzés:

Amennyiben az időzítő és a kézi indítás között ellentmondás van:  
A kézi indításnak mindig felül írja az időzített leállítást.

## Hiba kód törlése



- Nyomja meg az 'ENTER' és a 'CLOCK' gombot egy időben. Ezzel törölni fog minden a kijelzőn megjelenő hibakódot.
- A készülék egy hangjelzést fog adni.

## Lekérdező üzemmód



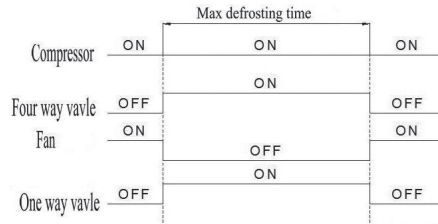
- Nyomja meg az 'E-HEATER' és a 'DISINFECT' gombot egy időben 1 másodpercig, ezzel a lekérdező menübe lép. Itt a 'LE' or 'FEL' nyíllal a készülék működési és beállítási paramétereit ellenőrizheti.
- Tartsa nyomva a 'CANCEL' gombot 1 másodpercig vagy ne nyomjon meg gombot 30 másodpercig. Ekkor a készülék kilép a lekérdező módból.
- Látható információk:

	Óra jelzés második karaktere	Perc első karaktere	Perc második karaktere	Mennyiség	Magyarázat
1.		<i>S</i>	<i>U</i>	Hőmérséklet (°C)	T5U
2.		<i>S</i>	<i>L</i>	Hőmérséklet (°C)	T5L
3.		<i>t</i>	<i>3</i>	Hőmérséklet (°C)	T3
4.		<i>t</i>	<i>4</i>	Hőmérséklet (°C)	T4
5.		<i>t</i>	<i>P</i>	Hőmérséklet (°C)	TP
6.		<i>t</i>	<i>h</i>	Hőmérséklet (°C)	Th
7.		<i>C</i>	<i>E</i>	Áramerősség (A)	Kompresszor
8.	<i>1</i>				Utolsó hibakód
9.	<i>2</i>				Előző 1. hiba vagy önvédelmi kód
10.	<i>3</i>				Megelőző 2. hiba vagy önvédelmi kód
11.					Szoftver verzió

## Leolvasztási funkció

Amikor a külső hőmérséklet  $T3 \leq 0$  °C alá esik és a kompresszor többet megy folyamatosan mint 40 perc. (Ha a kompresszor gyakran bekapcsolni próbál 10 percen belül.) Minden elindult ciklus elejétől a rendszer méri az üzemidőt és amikor az eléri a 40 percet a leolvasztási ciklus aktiválódik a leolvasztás a kompresszor indulását követő 2. perc után.

- A leolvasztás a következő feltételek teljesülése után áll le.
  - A leolvasztás indítása után 10 perccel.
  - $T_3 \geq 15^\circ\text{C}$ .
- A fő hűtőköri elemek működési ciklusa leolvasztás alatt:



### A készülék önellenőrző, önvédelmi funkciói:

Ha a készülékben az önvédelmi funkció aktiválódik, a készülék automatikusan leáll, és önellenőrzést végez. Amennyiben a hiba már nem áll fent az önellenőrzés alatt a készülék magától újraindul.; Az önvédelmi funkció aktiválódásakor a készülék hangjelzéssel figyelmeztett minden 2. percben, továbbá a kijelzőn megjelenik a figyelmeztető jelzés és a hiba kódja illetve a vízhőmérséklet felváltva villog.

A CANCEL gomb 3 másodpercig tartó nyomvatartása után a figyelmeztető jelzés eltűnik, de az önvédelmi funkcióból a készülék csak akkor lép ki, ha a hiba megoldódik illetve a hibakód eltűnik a kijelzőről.

Amennyiben a készüléken aktiválódik az önvédelmi funkció, kérjük végezze el Ön is a következő ellenőrzést:

- A levegő ki- és belépő csomók szabad átjárhatósága akadálytalan;
- A készülékház levétele után a ventilátorházra csatlakoztatott lemezes hőcserélőn nincs túl sok porlerakódás, ami akadályozza a légáramlást?;
- A készülék tápellátása nem megfelelő (Meghaladja a működési tartományt:  $220 \pm 10\%$ )

### Megjegyzés:

Ha azt tapasztalja, hogy az Önvédelmi funkció aktiválódott, a hibakód eltűnése után indítsa újra a készüléket a főkapcsoló ki- és bekapcsolásával.



**FIGYELMEZTETÉS!** Az elektromos melegítés fedőlapját kizárólag szakember távolíthatja el, ennek figyelmen kívül hagyása áramütéshez vagy más veszélyhez vezethet.

## 4.8. Hibakódok ismertetése

## Megjelenítés

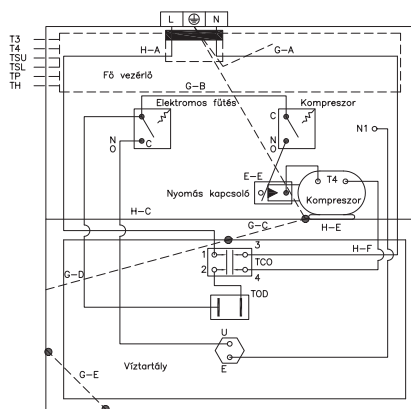
## A hibás működés leírása

E0	A T5U szenzor hibája.
E1	A T5L szenzor hibája.
E2	Kommunikációs hiba a víztartály és a vezetékes vezérlés között.
E4	A elpárolgató cső hőmérsékleti szenzorának hibája
E5	A külső környezeti hőmérsékleti szenzor hibája
E6	A kompresszor elvezető cső hőmérsékleti szenzor hibája
E7	A hőszivattyú rendszer hibája
E8	Szivárgóáram hiba. A vezérlés L, N> 14mA felett, villamos szivárgás hibát jelez.
E9	T3 szenzor – kompresszor elszívó cső szenzor hibája
EE	Elektromos fűtőtest nyitott áramkör, szakadás
EF	Időzítő hiba, az időzítés vezérlő hibája
Ed	E-EPROM chip hiba
P1	A túlnyomás elleni védelem hibája
P2	Az elvezető cső túlmelegedési hibája
P3	A kompresszoron nem folyik át áram
P4	A kompresszor túlterhelési hibája
LA	A külső hőmérséklet nem felel meg a hőszivattyú működési feltételeinek, a készülék E-heater (Elektromos melegítési) üzemmódra vált automatikusan!

4.8.-1. táblázat

## Megjegyzés:

Amennyiben a berendezés hibás működését észleli, kérjük, forduljon a márkaszervizhez vagy a vevőszolgálatunkhoz (Kivétel az LA működési tartomány hibajelzés esetén – lásd működési körülmények).



- T3: Cső hőmérsékleti szenzor  
 T4: Környezeti hőmérsékleti szenzor  
 T5L: Tartály hőmérsékleti szenzor (alsó)  
 T5U: Tartály hőmérsékleti szenzor (felső)  
 TP: Kiűritési hőmérsékleti szenzor  
 TH: Visszaáramló levegő hőmérsékleti szenzor

4.8.-1. ábra

## 5. KARBANTARTÁS

### 5.1. A felhasználó által elvégzendő tervszerű megelőző karbantartás



**FIGYELMEZTETÉS! A lent ismertetett műveleteket csak akkor szabad elvégezni, amikor a gép nem üzemel, és ki kell kapcsolni, a külső kapcsolót „KI” pozícióba kell fordítani**

**Az alábbi műveleteket legalább kéthavonta ajánlatos elvégezni:**

- biztonsági szelep: az eldugulás megelőzése és a mészlerakódás eltávolítása érdekében a biztonsági szelepet rendszeresen működtetni kell.
- külső burkolat: szappanos vízbe mártott nedves ruhával tisztítsa. Ne használjon agresszív tisztítószeret, rovarirtót vagy mérgező termékeket.

### 5.2. A hőszivattyús bojler rutinellenőrzése

A lehetséges hibák minimális szintre csökkentése céljából és a készülék tökéletesen hatékony üzemelésének (azaz a minimális üzemelési költségek mellett a maximális teljesítmény) biztosítása érdekében legalább két évente ajánlatos a területileg illetékes szervizes kollégát felkérni arra, hogy elvégezze a készülék átfogó ellenőrzését.

### 5.3. Műszaki támogatás

Mielőtt egy lehetséges hiba esetén a szervizközponttal, vagy a területileg illetékes szervizes kollégával felvenné a kapcsolatot, kérjük, ellenőrizze, hogy a meghibásodás nem olyan egyéb körülményekből adódik-e, mint pl. az ideiglenes áramkimaradás vagy vízhiány.

Az esetleges javítás során kizárólag eredeti cserealkatrészeket szabad használni, s a meghibásodást kizárólag szakképzett szerelő háríthatja el. A fenti ajánlások be nem tartása veszélyeztetheti a készülék biztonságát és érvényteleníti a gyártó felelősségvállalását.

### 5.4. A hőszivattyús bojler ártalmatlanítása

**A készülék R134a típusú hűtőgázt tartalmaz, amelyet nem szabad a légkörbe engedni. Amennyiben a vízmelegítőt tartósan üzemben kívül helyezik, gondoskodjon arról, hogy az ártalmatlanítási műveleteket kizárólag képzett szakemberek végezzék. A termék megfelel a 2002/96/EK európai uniós irányelvnek.**



A készülék adatkímkéjén feltüntetett áthúzott kuka szimbólum azt jelzi, hogy amikor a termék eléri élettartamának végét, azt a háztartási hulladéktól külön kell ártalmatlanítani, és az elektromos illetve elektronikus berendezések számára kijelölt hulladéklerakó telepre kell szállítani, illetve vissza kell juttatni a kereskedőnek, amennyiben ugyanilyen fajtájú új készüléket vásárolnak. A leszerelt készülék megfelelő hulladéklerakó telepre történő elszállítása a felhasználó feladata. A leszerelt készülék megfelelő, elkülönített begyűjtése és ezt követő öko-kompatibilis újrahasznosítása, kezelése, illetve ártalmatlanítása hozzájárul a környezetre és egészségre gyakorolt káros hatások megelőzéséhez, és elősegíti a terméket alkotó anyagok újrahasznosítását.

# MŰSZAKI INFORMÁCIÓ ÜZEMBE HELYEZŐK RÉSZÉRE

## 6. HASZNOS TANÁCSOK

### 6.1. Az üzembe helyező képesítése



**FIGYELMEZTETÉS!** A készülék üzembe helyezését és első beindítását képzett szakembereknek kell elvégeznie az üzembe helyezésre vonatkozó hatályos nemzeti előírásoknak, illetve a helyi hatóságok és közegészségügyi szervezetek által meghatározott bármely követelménynek megfelelően.

A hőszivattyús forróvíztároló működéséhez megfelelő mennyiségű R134a hűtőközeget tartalmaz. A hűtőfolyadék nem károsítja a légkör ózonrétegét, nem gyúlékony és nem robbanásveszélyes, azonban a hűtőkörön kizárólag az arra felhatalmazott személyzet végezhet karbantartást, illetve munkálatokat a szükséges felszerelések alkalmazásával.

### 6.2. Az üzembe helyezési, kezelési és karbantartási kézikönyv használata



**FIGYELMEZTETÉS!** A nem megfelelő üzembe helyezés személyek és állatok sérülését vonhatja maga után, illetve kárt okozhat a tárgyokban. Ezekért a gyártó felelősséget nem vállal.

Az üzembe helyezést végző köteles betartani a kézikönyvben szereplő utasításokat. Miután az üzembe helyezést elvégezte, az üzembe helyezést végző köteles tájékoztatni és útbaigazítani a felhasználót a vízmelegítő működtetéséről és a fő műveletek helyes elvégzéséről.

### 6.3. A hőszivattyús bojler ellenőrzése

A készülék mozgatásakor vagy a csomagolás megnyitásakor gondosan kövesse az **ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK** fejezet **1.4.** és **1.5.** pontjában lefektetett utasításokat.

A csomagolás eltávolításakor kérjük, ellenőrizze a készülék épségét és az összes alkatrész meglétét.

### 6.4. Biztonsági előírások

Az alábbi táblázatban használt szimbólumok ismertetését lásd az **ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK** fejezet **1.3** pontjánál.

	<b>Figyelmeztetés</b>	<b>Veszély</b>	
1.	A csatlakozó csöveket és vezetékeket védje az esetleges sérüléstől.	Áramütés az áram alatt lévő alkatrészek érintésének következtében. A sérült csövekből szivárgó víz által okozott elárasztás	 
2.	Gondoskodjon arról, hogy az üzembe helyezés helyszíne és minden olyan rendszer, amelyhez a készüléket csatlakoztatják, teljes mértékben megfelel a hatályos előírásoknak.	Áramütés a nem megfelelően üzembe helyezett, áram alatt lévő alkatrészek érintésének következtében. A készülék nem megfelelő üzemi körülmények által okozott sérülése.	 
3.	A célnak megfelelő kézi szerszámokat és felszerelést használjon (különösen arról kell gondoskodni, hogy a szerszám nem elhasználdott és a nyele ép, illetve biztonságosan rögzített). A szerszámokat és felszereléseket megfelelő módon használja, úgy, hogy ne eshessenek le a magasból. Használat után a szerszámokat és felszereléseket tegye vissza a helyére.	Repülő szilánkok vagy forgácsok által okozott személyi sérülés, por belélegzése, ütött, vágott, szúrt sebek és horzsolások. A készülék vagy a környező tárgyak leeső szilánkok, ütődés és bevágás által okozott károsodása.	 
4.	A célnak megfelelő elektromos berendezéseket használjon. A berendezéseket megfelelő módon használja. Az átjárókban ne legyenek tápkábelek. A berendezések ne eshessenek le a magasból. Használat után húzza ki a hálózatból és tegye vissza a helyére.	Repülő szilánkok vagy forgácsok által okozott személyi sérülés, por belélegzése, ütött, vágott, szúrt sebek és horzsolások. A készülék vagy a környező tárgyak leeső szilánkok, ütődés és bevágás által okozott károsodása.	 
5.	Az alkatrészeket az alkalmazott termék biztonsági adatlapján szereplő utasításoknak megfelelően kell megtisztítani a kazánköttől, a helyiség szellőztetése és védőruházat viselése mellett. Kerülje a különböző termékek összekeveredését és védje a készüléket illetve a környező tárgyakat.	A bőrrel vagy a szemmel érintkező savas anyagok által okozott személyi sérülés; ártalmas vegyi anyagok belélegzése vagy lenyelése. A készülék vagy a környező tárgyak savas anyagok maró hatása által okozott károsodása.	  
6.	Gondoskodjon arról, hogy a hordozható létrákat biztonságosan helyezik el és megfelelően ellenállók, a létrafokok épek és csúszásmentesek. A létrát nem szabad mozgatni, miközben valaki rajta van. Egy személynek mindig felügyelnie kell a munkálatokat.	Leesés vagy véletlenül összecukodó állólétra által okozott személyi sérülés.	

	<b>Figyelmeztetés</b>	<b>Veszély</b>	
7.	Gondoskodjon arról, hogy a munka helyszínén a világítás, szellőzés és a vonatkozó szerkezetet szilárdsága tekintetében megfelelő higiéniai körülményeket biztosítottak.	Beütődés, elesés, stb. által okozott személyi sérülés.	
8.	Minden munkafázis során viseljen egyéni védőruházatot és felszerelést.	Áramütés, lehulló szilánkok vagy forgácsok, por belélegzése, rázkódás, vágott vagy szúrt sebek, horzsolás, zaj és vibráció által okozott személyi sérülés.	
9.	A készülék belsejében minden műveletet a szükséges elővigyázatossággal kell végezni az éles alkatrészekkel történő hirtelen érintkezés elkerülése érdekében.	Vágott vagy szúrt sebek, horzsolás által okozott személyi sérülés.	
10.	Mozgatást megelőzően erresszen le minden olyan alkatrészt, amely meleg vizet tartalmazhat, szükség esetén víztelenítés végrehajtásával.	Égési sérülések.	
11.	Az elektromos csatlakozásokat megfelelő keresztmetszetű kábelekkel végezze.	Alulméretezett kábeleken áthaladó villamos áram által okozott túlmelegedés következtében kialakuló tűz.	
12.	A készülék és a munkaterület közelében található minden terület védelmét megfelelő anyagokkal biztosítsa.	A készülék vagy a környező tárgyak lehulló szilánkok, ütődés és bevágás által okozott károsodása.	
13.	A készüléket óvatosan mozgassa, megfelelő védőeszközök alkalmazásával.	A készülék vagy a környező tárgyak rázkódás, beütődés, vágás vagy zúzódás által okozott károsodása.	
14.	Minden anyagot és felszerelést a könnyű és biztonságos mozgatást lehetővé tevő módon rendezzen el, elkerülve az anyagok olyan felhalmozódását, amely összeroskadhat vagy összedőlhet.	A készülék vagy a környező tárgyak rázkódás, beütődés, vágás vagy zúzódás által okozott károsodása.	
15.	A készüléken végzett bármely munka által érintett minden biztonsági és vezérlő funkciót állítson alaphelyzetbe, és a készülék újraindítása előtt győződjön meg arról, hogy megfelelően működnek.	A készülék szabályozatlan üzemelés által okozott károsodása vagy leállása.	



## 7. ÜZEMBE HELYEZÉS



**FIGYELMEZTETÉS!** Kövesse, és szigorúan tartsa be az előző pontokban szereplő általános figyelmeztetéseket és biztonsági utasításokat.

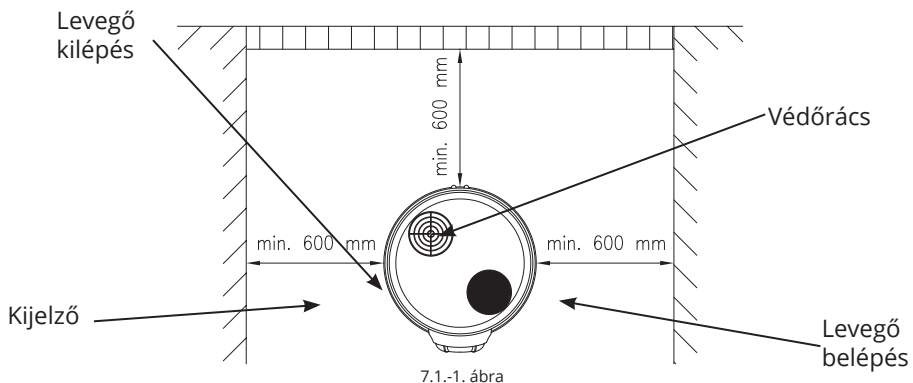
### 7.1. A hőszivattyús bojler elhelyezése

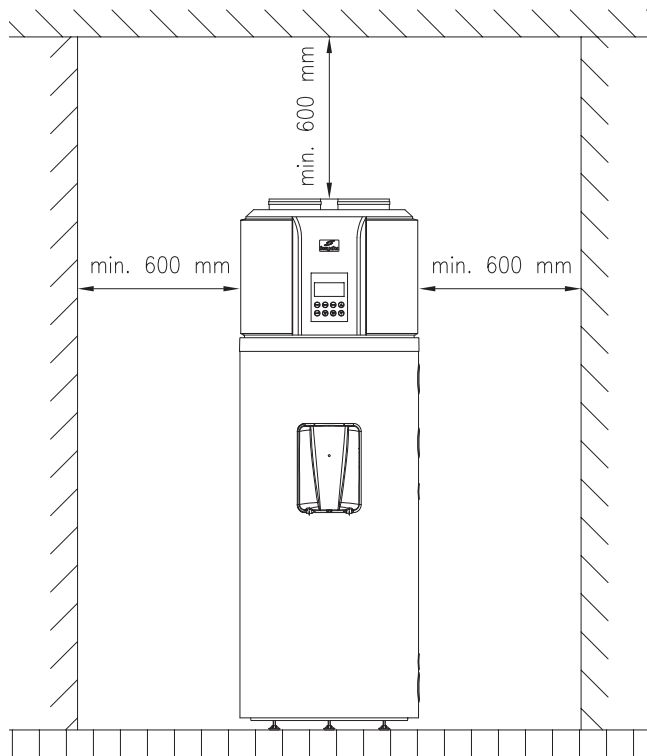


**FIGYELMEZTETÉS!** Bármely üzembe helyezési művelet megkezdése előtt gondoskodjon arról, hogy a vízmelegítő tervezett üzembe helyezési helye megfeleljen az alábbi követelményeknek:

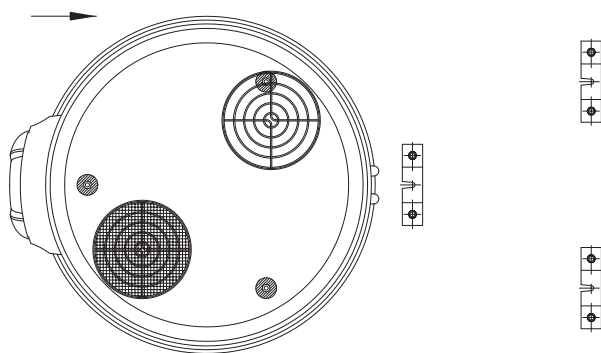
- A 8 m<sup>2</sup>-nél nagyobb alapterületű helyiségben kell felszerelni. A készüléket ne helyezze üzembe olyan helyiségben, amely kedvező körülményeket biztosíthat a jég kialakulásához. A terméket ne helyezze üzembe olyan készülék tartalmazó helyiségben, amelynek üzemeléséhez levegő szükséges (pl. gázkazán, gázzal működő vízmelegítő, stb.). **A forróvíztárolót tilos a szabadban vagy esőnek, csapadéknak kitéve használni.**
- A kiválasztott helyszínen a készülék megfelelő üzemelése és a karbantartás megkönnyítése érdekében a faltól és a mennyezettől mért megfelelő biztonsági távolságokkal kell rendelkeznie (7.1.-1. és 7.1-2 ábra).
- Lábrögztítés: győződjön meg a talapzat síkságáról, megfelelő szilárdságáról. A „fűrósablon” (gépkönyv melléklet) segítségével jelölje ki a lábrögztítő pozícióit, szem előtt tartva a gépkönyv 7.1.-1. és 7.1-2 ábrán található telepítési méreteket. A készülékhez mellékelte 3 db lábrögztítőt min. M8-as csavarral rögzítse a talapzatba fúrt beüthető fémdübelrel (M8x75) a lábrögztítő pozíciója az 7.1.-3 ábra szerint. A készülék állítható lábait min. 26mm-re állítsa. (lásd 7.1.-4 ábrán)  
Óvatosan tolja a készüléket a már lecsavarozott lábrögztítő irányába úgy, hogy az állítható lábak a lábrögztítő nyitott hornyában felütközzenek (7.1.-5. ábra)

**Amennyiben lábrögztítő nélkül üzemelteti a készüléket, az esetleg felborulhat. Ebben az esetben a gyártó a keletkezett károkért felelősséget nem vállal!**

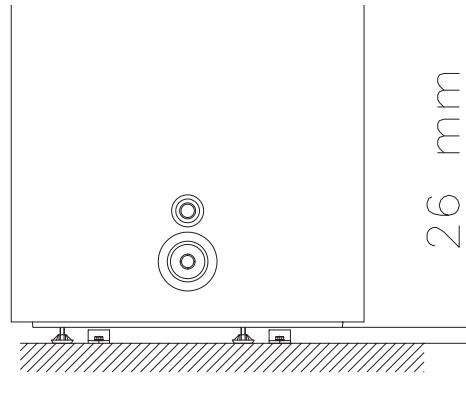




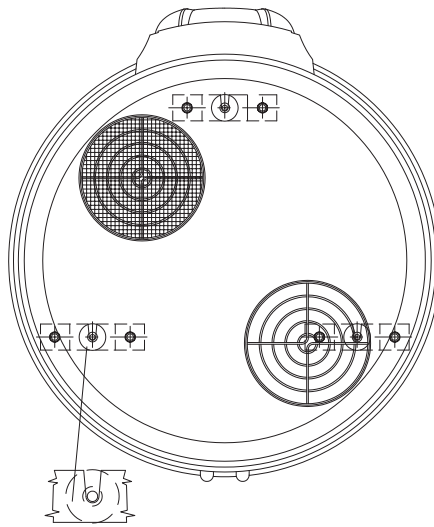
7.1.-2. ábra



7.1.-3. ábra



7.1.-4. ábra



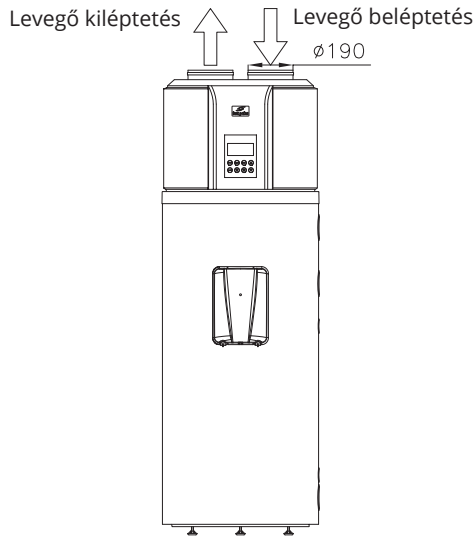
7.1.-4. ábra

- d) A kiválasztott helyszínnek alkalmasnak kell lennie a készülék felső részéhez egy gégecsővel csatlakoztatott kondenzvíz-kiömlőnyílás befogadására
- e) Gondoskodjon arról, hogy az üzembe helyezés helyszíne és azok az elektromos és hidraulikus rendszerek, amelyekhez a készüléket csatlakoztatják, teljes mértékben megfeleljenek a hatályos előírásoknak.
- f) A kiválasztott helyszínnek rendelkeznie kell (illetve alkalmasnak kell lennie arra, hogy ellássák) egy egyfázisú 230 V ~ 50 Hz hálózati külső kapcsolóval
- g) A kiválasztott helyszínnek a hatályos előírások meghatározásai értelmében meg

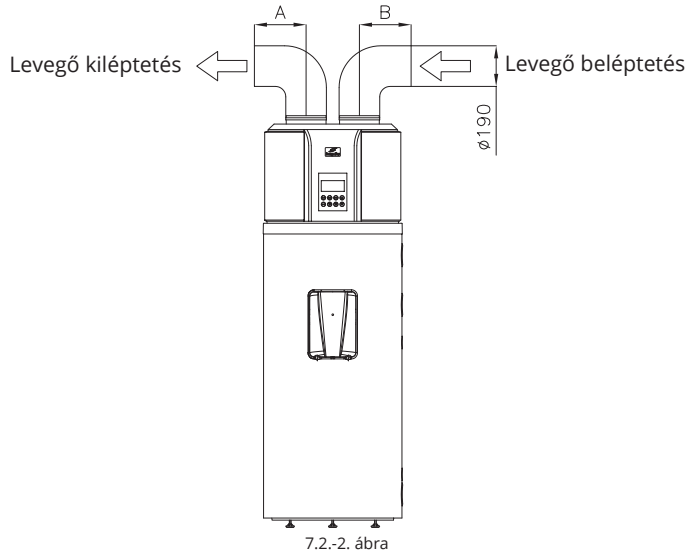
kell felelnie a készülékhez tartozó IP védeettségi osztálynak (folyadékbehatolás el-  
enni védelem).

- h) A készüléket ne tegye ki közvetlen napfénynek, még ablakon keresztül sem.
- i) A készüléket nem szabad kitenni különösen agresszív anyagok, pl. savas gőzök, por vagy gázzal telített környezet hatásainak
- j) A készüléket nem szabad közvetlenül olyan hálózati áramforrásra beszerelni, amelyet nem láttak el túlfeszültség-védelemmel.
- k) A készüléket a használati pontokhoz a lehető legközelebb kell üzembe helyezni a hő csővezeték mentén történő szétáramlásának korlátozása érdekében.
- l) A telepítés helyén biztosítani kell a megfelelő villamos-, víz- és csatornahálózatot (padlóösszefolyó).
- m) A melegvízcső okozta hővesztesség csökkentése érdekében lehetőség a melegvíz-  
használati helyek közelébe telepítse a készüléket. Nagyobb távolság esetén cél-  
szerű a melegvízcsövet hőszigeteléssel ellátni
- n) A forróvíztároló nem használt csatlakozó csomjait le kell zárni és hőszigetelni kell.
- o) Tekintse át a méretraajzokat (2.8.-1. ábra)

## 7.2. A légcsatorna csatlakoztatási módjai



7.2.-1. ábra



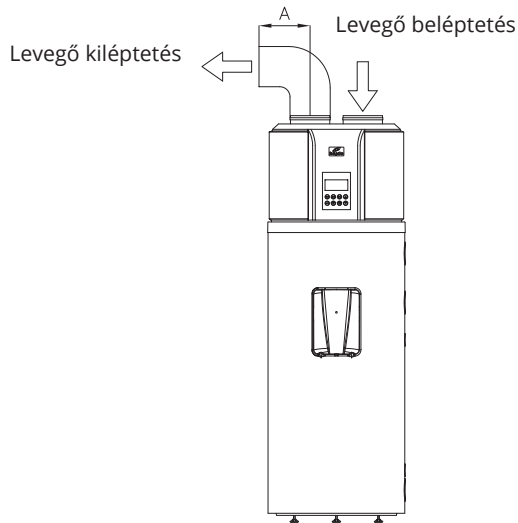
- A levegő beléptetés és kiléptetés légszatornához van csatlakoztatva. A + B  $\leq$  10 m
- A légszatorna leírása

A légszatorna alakja	Méretek (mm)	Egyenes vonal nyomás esése (PA / m)	Egyenes vonal hossza (m)	Görbület nyomásesése (PA / m)	Görbület mennyisége
Kör alakú	Æ 190	£ 2	£ 10	£ 2	£ 5
Téglalap alakú	190x190	£2	£10	£2	



**Figyelmeztetés:** *Mind a ki- mind a beléptési ponthoz kötelező légszatornát csatlakoztatni a megfelelő IP védettség biztosítása érdekében, amennyiben a készülék feletti mennyezetén nedvesség lecsapódás tapasztalható.*

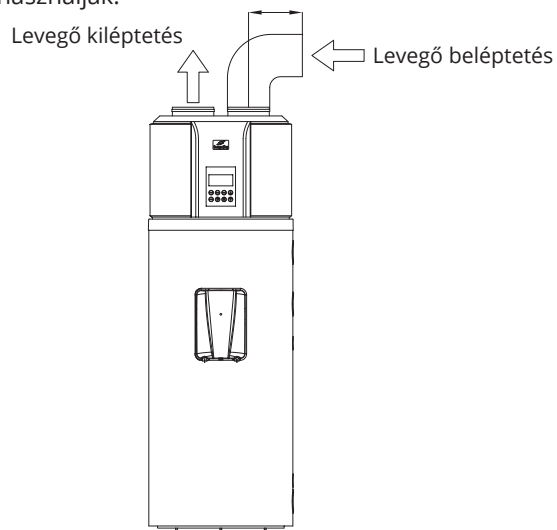
A légszatornával való működtetés miatt a légáram és a hőszivattyú kapacitásának egy része elvész a rendszerben. Amennyiben nem kerül a készülékre légszatorna abban az esetben a helyiségben kell arról gondoskodni, hogy a készülék feletti térrészben semmilyen körülmény között ne keletkezessen nedvesség, kondenzáció.



7.2.-3. ábra

A levegő beléptetés nincs légcsatornával csatlakoztatva, a levegő kiléptetés viszont igen. A  $\leq 10$  m

**Javaslat:** Érdemes hőfelesleg esetén alkalmazni, illetve, ha télen hőfelesleggel rendelkező térben használják.



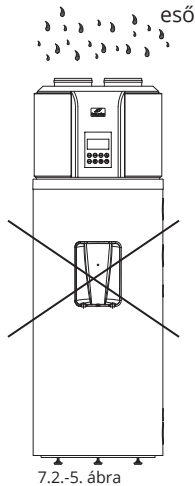
7.2.-4. ábra

A levegő beléptetés légcsatornával van csatlakoztatva, a levegő kiléptetés viszont nincs. A  $\leq 10$  m

**javaslat:** Nyáron ez a csatlakoztatási mód felfrissíti a helység levegőjét.

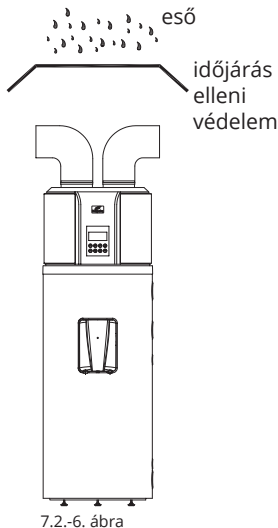
### MEGJEGYZÉS

- A légszűrővel való összeköttetés miatt a légáram és a hőszivattyú kapacitásának egy része elvesz a rendszerben.
- Amennyiben a fő egység levegő kivezetését szövet légszűrőhöz csatlakoztatják, a fő egység működése közben a levegő kivezetési szűrőcsatornán kívül kondenzált cseppek keletkezhetnek. Kérjük, gondoskodjon a kondenzált víz kiürítéséről. Ilyenkor javasolt a hőszigetelő réteget a légszűrő kimenetén kívül felvinni.

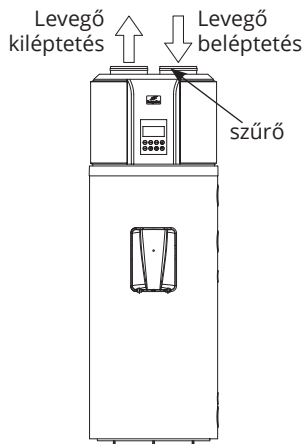


A HB300(C1) forróvíztároló zárt térben való üzembe helyezése.

A HB300(C1) forróvíztárolót tilos a szabadban vagy esőnek, csapadéknak kitéve működtetni.



Amennyiben a HB300(C1) forróvíztároló kültérbe vezető légszűrőhöz van csatlakoztatva, megbízható vízálló védelmet kell a légszűrőnek biztosítani, hogy ne kerüljön csapadékvíz a berendezésbe.



7.2.-7. ábra

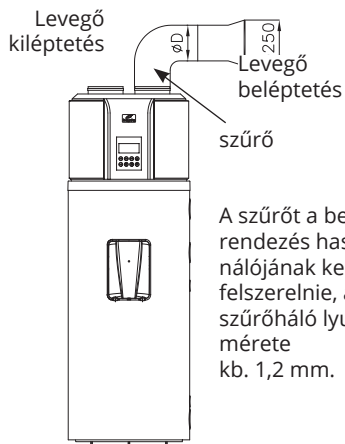
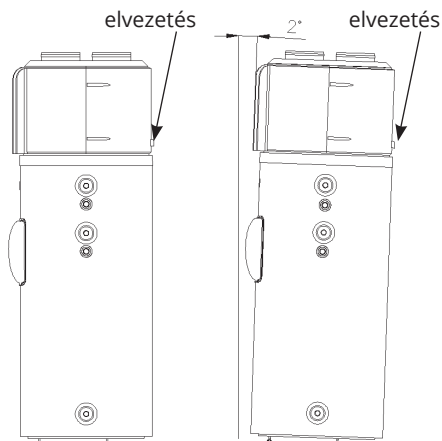


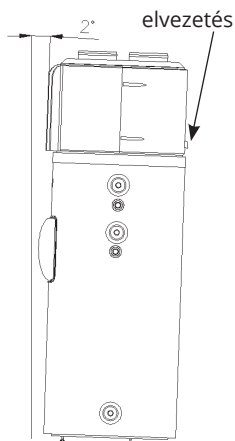
Figure 7.2.-8.

A szűrőt a berendezés használójának kell felszerelnie, a szűrőháló lyukmérete kb. 1,2 mm.

Szűrő felszerelése a berendezés légbeléptetéséhez. Amennyiben a berendezés légcsatornához van csatlakoztatva, a légcsatorna bemenetéhez szűrőt kell felszerelni.



7.2.-9. ábra



7.2.-10. ábra

A kondenzált víz folyamatos elvezetése érdekében kérjük, vízszintes felületen helyezze üzembe a berendezést! Amennyiben ez nem lehetséges, gondoskodjon arról, hogy az elvezetés kifolyása a lehető legalacsonyabb helyen legyen. Ajánlatos a berendezést úgy elhelyezni, hogy annak a függőlegestől való maximális elhajlási szöge  $2^\circ$  legyen



### 7.3. Csatlakozás vízhálózatra

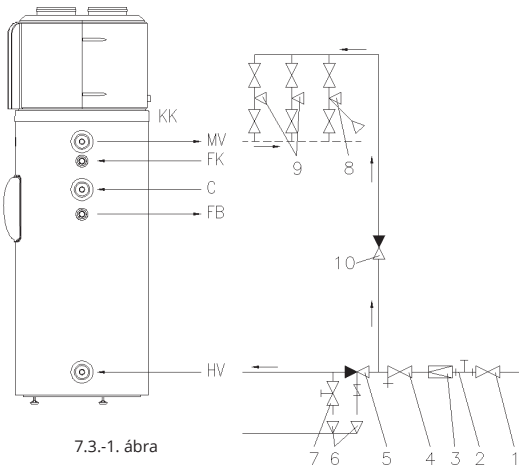
A készüléket tömlővel bekötni tilos! Hideg- és melegvízvezetéknek horganyzott acélcső, műanyagcső és vörösrézcső egyaránt alkalmazható. Vörösréz vízvezeték hálózatra történő csatlakoztatáshoz szigetelő közdarabok használata kötelező!

A HAJDU Zrt. által forgalmazott közdarab egységcsomag 2 db-os kiszervezésben kapható a mintaboltjainkban és a kereskedelemben. Az egyik közdarabot közvetlenül a tároló melegvízcsövére, a másikat a hidegvízcsőre már előzőleg felszerelt szerelvények és a vörösréz vízhálózat közé kell szerelni.

Közdarab nélküli csatlakoztatás esetén a készülékre vonatkozó garancia érvényét veszti!

#### **A TÁROLÓT ÉS A HŐCSERÉLŐKET A MEGENGEDETT ÜZEMI NYOMÁSNÁL (0,7 MPa) NAGYOBB NYOMÁS ALÁ HELYEZNI ÉLETVESZÉLYES ÉS TILOS!**

A vízhálózatra való bekötésnél feltétlenül tartsa be az egyes szerelvények 7.3-1. ábra szerinti beépítési sorrendjét, ettől függ a berendezés helyes működése.



7.3-1. ábra

1.	Elzáró szelep
2.	Manométer
3.	Nyomáscsökkentő szelep (csak 0,6 MPa vízvezetési nyomás felett)
4.	Y szűrő
5.	Kombinált biztonsági szelep
6.	Lefolyó (csatornába)
7.	Üritő szelep
8.	Csapterlep (zuhannyal)
9.	Csapterlep
10.	Visszacsapó szelep

A kombinált biztonsági szelepet a hidegvízcsőnkba kell bekötni a nyíllal jelölt áramlási irány betartásával. A készülék és a szelep közötti megengedett maximális távolság 2 m, és ezen a csőszakaszon két hajlítás (ív, könyök) engedélyezett.

A készüléket maximum 7 bar üzemi nyomásra szabályozott biztonsági szeleppel kell felszerelni. A biztonsági szelepet közvetlenül a tároló elé a hidegvízcsőnkra fagymentes környezetbe kell beszerelni. A kifolyó csövet a biztonsági szelephez úgy kell csatlakoztatni, hogy az folyamatosan lefelé irányuljon, és fagymentes környezetben legyen. A bejövő hidegvíz tápnyomása ne haladja meg az 5,25 bar nyomást 7 bar üzemi nyomású szelep esetén. Ettől eltérő alacsonyabb nyomású szelepnél a biztonsági szelep mini-maxi tűréseinek a figyelembe vételével kell meghatározni a maximális tápnyomást. Ha ezt az értéket meghaladja, a biztonsági szelep elé kössenek nyomáscsökkentőt.

**A biztonsági szelep nem tartozéka a készüléknek.**

**A SZELEP ÉS A KÉSZÜLÉK KÖZÉ VÍZVEZETÉKI SZERELVÉNYT BEÉPÍTENI TILOS!**

A szelep beépítése előtt a hidegvízvezetékét alaposan át kell öblíteni, hogy az esetleges szennyeződésből eredő károsodást elkerüljék. A kombinált biztonsági szelep magában foglal egy visszacsapó szelepet. Ezért külön visszacsapó szelep beépítése nem szükséges. A fűtés alatt a kombinált biztonsági szelep kifolyócsónkján a táguló víznek csepegnie kell. Beépítéskor figyelni kell arra, hogy a csepegés látható legyen.

### **A KIFOLYÓCSONKOT ELZÁRNI, A VÍZCSEPEGÉST NEM LÁTHATÓ MÓDON ELVEZETNI NEM SZABAD!**

Ha a hálózati nyomás csak időlegesen is meghaladja a 0,6 MPa értéket, a forróvíztároló elé, a 7.3.-1. ábra 3 tételén megadott helyen nyomáscsökkentő szelepet kell beépíteni. Ennek hiányában, ilyen nyomáson a biztonsági szelep fűtésen kívül is csepegni fog. A nyomáscsökkentő szelep beszerzéséről és felszereléséről a fogyasztónak kell gondoskodnia. Amennyiben a kombinált biztonsági szelepet nem közvetlenül a szűkítővel köti a forróvíztárolóhoz, a forróvíztároló leürítése érdekében a készülék hidegvízcsövére (közvetlenül a készülék elé) egy szabványos „T” idom közébeiktatásával egy ürítő csapot vagy szelepet kell rászerezni. A szelep (csap) beszerzése a fogyasztó feladata. A tárolóra tetszőleges számú leágazás és csaptelep kapcsolható. A melegvíznek a csaptelepen keresztül a hidegvízhálózatba való visszaáramlásának megakadályozására célszerű a csaptelepek elé a hidegvízvezetékbe a szerelvényeket megelőzően (kombinált biztonsági szelep, visszacsapó szelep stb.) egy elzáró szelepet kell beépíteni. Ennek segítségével a forróvíztároló és a vízvezetéki szerelvények (meghibásodáskor vagy egyéb karbantartási munkálatok esetén) leválaszthatók a vízhálózatról.

#### **7.4. Villamos csatlakozás**

1. A tárolót csak állandó jellegű csatlakozással szabad a villamos hálózatra bekötni. Fali dugaszoló alkalmazása tilos!
2. A hálózati áramot csak kétsarkú kapcsolón keresztül szabad a tárolóhoz vezetni, aminek a nyitott érintkezői közötti távolság legalább 3 mm.
3. A szükséges 3 eres hálózati csatlakozóvezeték keresztmetszet enként: 2,5 mm<sup>2</sup> – 4 mm<sup>2</sup> az adattáblán feltüntetett teljesítménytől függően.

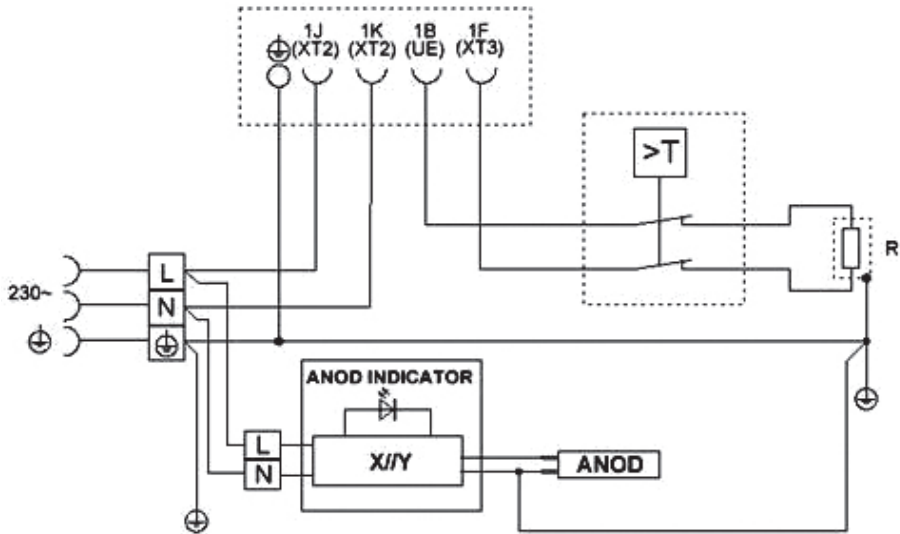
#### **A hálózatra való csatlakozásra alkalmas kábelek:**

Megfelelő típus: H0 5VV-F és H0 5RR-F

Védőcsöves csatlakozás nem alkalmazható.

4. A csatlakozóvezetékét és zöld/sárga színjelzésű eret a sorkapocsba kell bekötni. Bekötéshez vegye ki Az elől szerelvényház fedelének csavarjait, és vegye le a fedelet. Így az elektromos szerelvények hozzáférhetővé válnak. A szerelvényház fedél alsó felén levő műanyag kábelátvezetők közül a címkével jelzettet ki kell törni. („Bekötéshez kitörni”) A készülékhez csatolt tasakban található gumi kábelbevezető kiálló végét le kell vágni, majd a kábelvezetőt rá kell fűzni a hálózati kábelre. A csatlakozóvezetékét fáziscímke szerint be kell kötni a bal oldali sorozatkapocsba. (L, N, ) A kábelrögzítő, és a vezetékcsorító bilincset véglegesen meg kell húzni, majd a kábelbevezető gumit a fedélkeret alsó vízszintes felületéhez kell illeszteni, úgy hogy a fedél felhelyezése után az védje az elektromos részeket az esetlegesen bejutó vízzel szemben.

A forróvíztároló elektromos bekötési vázlata a 7.4-1. ábra amely látható a szerelvényház fedelén is.



7.4-1. ábra



7.4-2. ábra



7.4-3. ábra

### A FORRÓVÍZTÁROLÓT VÉDŐFÖDELÉS NÉLKÜL ÜZEMELTETNI TILOS!

A védőföldelés feleljen meg az IEC 60364 előírásainak!

**7.5.** Első beindítás**A első beindítása előtt, kérjük, ellenőrizze az alábbi elemeket:**

- A berendezés megfelelő felszerelése;
- A csövek és a vezetékek megfelelő csatlakoztatása;
- A hűtőcső szivárgása tesztelésre került;
- Hatékony vízvezető cső.
- Teljes körű szigetelésvédelem;
- Megfelelő földelés;
- Megfelelő áramforrás;
- Nincsen akadály a levegő beléptetésében és kiléptetésében;
- Nincsen levegő a vízvezetékben és minden szelep nyitott állapotban van;
- Hatékony elektromos szivárgásvédelem működik;
- Elégséges a vízbemenet nyomása( $\geq 0,15$ MPa)

Miután a készüléket csatlakoztatták a vízhálózat és villamos rendszerekhez, a forróvíztárolót fel kell tölteni a háztartási vízellátó hálózatról. A fűtés bekapcsolása előtt a tárolót fel kell tölteni vízzel. A tároló vízzel való feltöltésekor a legközelebbi csaptelep melegvíz szelepét nyissa ki, a többi szelep zárva legyen. Ezután nyissa ki a hidegvízvezetékbe beépített (7.3-1. ábra 1. tétel) elzárószelepét. A tároló akkor van feltöltve, ha a csaptelepen megjelenik a víz. Öblítés céljából néhány percre folyatni kell a vizet, majd zárja el a melegvíz szelepet.

**AZ ELSŐ FELFŰTÉST SZAKEMBERREL ELLENŐRIZTESSE!**

Szemrevételezéssel ellenőrizze, hogy nem szivárognak-e a karimák és csőszerelevények csatlakozásai – ha szükséges, finoman húzzon utána nekik. Csak ezt követően szabad a készüléket az elektromos hálózatba kötni. A forróvíztároló hőszivattyú üzemmódban történő bekapcsolásához nyomja meg a vezérlőpanelen található **ON/OFF** gombot. Az óra első beállítása és a különböző további paraméter- és programbeállítások előtt kövesse a 4. fejezet utasításait.

**KARBANTARTÁS ELVÉGZÉSÉRE JOGOSULT SZEMÉLYZET RÉSZÉRE**

## 8. KARBANTARTÁSI UTASÍTÁSOK



### **FIGYELMEZTETÉS!**

**Kövesse, s szigorúan tartsa be az előző pontokban szereplő általános figyelmeztetéseket és biztonsági utasításokat.**

Minden karbantartási műveletet és tevékenységet szakképzett személyzetnek kell elvégeznie (azaz a hatályos előírások által megszabott szükséges szakértelemmel kell rendelkeznie).



### **FIGYELMEZTETÉS!**

**A javítást vagy karbantartást előtt a készüléket mindig ki kell kapcsolni, a külső kapcsolót „KI” pozícióba kell fordítani.**

#### **8.1. Készülék ürítése**

A tároló leürítése a forróvíztároló elé szerelt leeresztő szelepen (csapon), vagy a kombinált biztonsági szelepen keresztül (a forgató gombnak a nyíl irányába való elfordítása) történik.

Leürítés előtt zárja el a vízhálózati elzáró szelepet, valamint a csaptelepek hidegvíz szelepét. Ugyanakkor nyissa ki az egyik csaptelep melegvíz szelepét, és tartsa nyitva mindaddig, míg a leürítés tart.



### **FIGYELEM! A VÍZ LEERESZTÉSEKOR FORRÓVÍZ LÉPHET KI!**

Ha a tároló belsejéből vízszivárgást vagy egyéb rendellenességet észlel, azonnal kapcsolja le a készüléket a vízhálózatról az elzárószelep segítségével.

#### **8.2. Tároló és kombinált biztonsági szelep**

A biztonságos üzemelés érdekében célszerű időnként (kb. évente) vízvezeték-szerelővel a készüléket és a kombinált biztonsági szelep helyes működését átvizsgáltatni. Ezenkívül javasoljuk, hogy a biztonsági szelep lefúvató gombjának a nyíl irányába történő elfordításával havonta - kéthavonta fúvassa le a szelepet. Ezáltal a szeleplék megtisztul az esetleg ráakódott szennyeződésektől (vízkő, homokszemcse stb.).

#### **8.3. Aktív anód**

Az acéllemezéből készült tűzzománc **bevonattal** ellátott tartály belső felületét, a korrózió ellen kiegészítő védelemként, aktív anód biztosítja. Az aktív anód élettartama a víz minőségétől és annak hőmérsékletétől függ. Alacsonyabb vízhőmérsékleten az aktív anód fogyás mértéke is kisebb.

Az Ön készüléke a legkorszerűbb aktív anód állapot-kijelzővel van ellátva. Mindaddig, amíg a forróvíztároló jelzőlámpája zöld színnel világít, az aktív anód a tartály másodlagos korrózióvédelmét biztosítja. Amint az aktív anód korrózióvédő

feladatát nem tudja ellátni, a jelzőlámpa zöld színe előbb sárga, majd piros színre vált át. Ez esetben szakemberrel új aktív anódot kell a készülékbe szereltetni! Rendkívül fontos az anód állapot-kijelző elektronika és a jelzőanód szakszerű be szerelése.

HA A FENTIEK BETARTÁSÁT ELMULASZTJA ÉS EBBŐL EREDŐEN A KÉSZÜLÉK BIZTONSÁGI ÉS HASZNÁLATI TULAJDONSÁGAI KÁROSODNAK, ÖN ELVESZÍTI A JÓTÁLLÁSI ÉS SZAVATOSSÁGI JOGAIT!

#### 8.4. Vízkő eltávolítása

A használt víz minőségétől és mennyiségétől függően a hőcserélőre valamint a tartály falára vízkő rakódik le. A lerakódott vízkő csökkenti a fűtés hatásosságát. Ezért szükséges a forróvíztárolót kétévenként vízkőteleníteni.

A hőcserélőn, a zárófedelen és annak szerelvényein lerakódott vízkő eltávolítására éles fémtárgyat vagy savat alkalmazni nem szabad. Használja a kereskedelemben kapható tisztító- és vízkőoldó szereket.

A tartály belsejéből a szerelvénynyíláson keresztül kézzel távolítható el a vízkő. Célszerű a tartályt vízszaggal átöblíteni a vízkő-eltávolítás után.

#### 8.5. Fagykárok elkerülése

Ha a forróvíztároló elhelyezésre szolgáló helyiségben a hőmérséklet fagypontra süllyedhet, a tároló fűtését fagyveszélyes időszakban nem szabad kikapcsolni, vagy le kell üríteni a tárolót.

#### 8.6. Indirekt fűtés esetén

### A TÚLFŰTÉS ELLENI VÉDELEMRŐL AZ INDIREKT FŰTŐBERENDEZÉSNEK KELL GONDOSKODNIAI!

#### 8.7. Levegőszűrő

**Havonta tisztítsa ki a légszűrőt, hiszen az befolyásolja a melegítési teljesítményt!** Amennyiben a szűrő közvetlenül a levegő beléptetésbe került felszerelésre (azaz a levegő beléptetés nincs légcsatornához csatlakoztatva), a szűrő leszerelésének és tisztításának a módja a következő: az óramutató járásával ellentétben kell kicsavarni a levegő beléptetési zárógyűrűt, ki kell venni a szűrőt és tökéletesen ki kell azt tisztítani, végül pedig vissza kell szerelni a helyére

#### 8.8. Nem hibából adódó leállások

##### a) 3-perces védelem

Amikor a berendezés áram alatt van, a lezárását követő azonnali újraindításhoz a kompresszor védelme érdekében 3 percet kell várni.

##### b) Ha a berendezés önvédelmi mechanizmust indít el, és közben leáll, ellenőrizze az alábbiakat:

Amikor az áramjelző kivilágosodik, előfordulhat, hogy a berendezés a bekapcsoláskor még nem teljesíti a rendszerindulási feltételeket. Hogy a levegő kiléptetés, illetve beléptetés nincs-e beszorulva, hogy erős huzat ne érje a levegő kimenetet.

##### c) Kiolvasztás

Nedves, hideg környezetben a párologtató befagyhat és így csökkenhet a vízmelegítési teljesítmény. És ilyenkor a berendezés abbahagyja a víz melegítését, átvált a kiolvasztásra, és csak ez után kezdi meg a vízmelegítést.

A kiolvasztás alatt a ventilátor leáll, a négyirányú szelep megfordítja az áramlás irányát, és a kompresszor működik folyamatosan.

A kiolvasztás a külső környezet és a fagy függvényében 3 perctől 10 percig terjedhet.

#### d) A hőmérséklet kijelzése

Amikor a berendezés leáll, a hő kiengedése következtében teljesen normális a hőmérséklet-csökkenés. A rendszer bizonyos hőfokra való visszaesést követően automatikusan újraindul.

A vízmelegítés során a kijelzett vízhőmérséklet egy ideig csökkenhet, vagy nem nőhet a víz hőcseréje miatt. Amikor a tartály teljes egészében elérte a beállított hőmérsékletet, a berendezés automatikusan leáll.

### 8.9. Hibák és megoldások

Diszfunkcionalitás	Oka	Megoldásai
A kimeneti víz hideg A kijelző sötét	Ellenőrizze a hálózati feszültség meglétét! A kimeneti vizet alacsony hőfokúra állították be. Károsodott a kimeneti víz hőmérsékleti vezérlő. A jelző áramköre károsodott.	Állítsa be a kimeneti vizet magasabb hőfokúra! Forduljon szakemberhez!
Nem jön meleg víz a kimeneten	A csapvíz nincsen becsatlakoztatva. Alacsony a víznyomás. A bemeneti szelep elzáródott.	A vízbevitelt követően visszaáll a normál működésre. Akkor használja, ha magas a tűznyomás. Nyissa meg a belső bemeneti szelepet!
Vízszivárgás	A csővezetékek csatlakozása nem tökéletes	Ellenőrizze és erősítse meg az összes csatlakozást

### 8.10. A berendezés önvédelmi mechanizmusai

- A berendezés önvédelem esetén leáll, megkezdzi az önellenőrzést és a védelem életbe léptetésekor megkezdzi az újraindulást.
- Az önvédelem megindulásakor a berregő minden második percben berreg, kivilágosodik az **ALARM** (riasztás) jelző, valamint a kijelzőn felváltva jelenik meg a hibakód és a víz hőmérséklete. A riasztás kikapcsolásához 3 másodpercen keresztül tartsa lenyomva a **CANCEL** gombot. Amikor az önvédelem megoldja a hibát, a hibakód eltűnik a kijelzőről.
- A berendezés az alábbi körülmények között indítja meg önvédelmi mechanizmusait:
  - A levegő beléptetés vagy kiléptetés akadályba ütközik;
  - A párologtatót túl sok por fedi;
  - Az áramforrás nem megfelelő (meghaladja a 230V (±10%) feszültségtartományt)

## MEGJEGYZÉS

A berendezés önvédelme esetén manuálisan kell azt áramtalanítani, valamint a hiba megoldását követően újraindítani.

1. Vízhőmérséklet kijelzése
  - a) A kijelzőn megjelenő vízhőmérsékleti adat a víztartály felső részében (az 1/4 fölött) lévő vízre vonatkozik, amelyet Ön is használ, de ez nem jelenti a víz teljes egészét.
  - b) A kijelzőn a vízhőmérsékleti adat mellett megjelenő 6 jelző a víz alsó részének hőmérsékletét méri. Amikor a víz hőmérséklete meghaladja az 50 °C-ot, a kék és a sárga színű kijelzők világosodnak ki, a 60 °C fok feletti értékek esetén a kék, sárga és a piros színűek jeleznek, és amikor az összes világít, akkor a víz hőmérséklete elérte a beállított értéket.
  - c) A vízfelhasználás során előfordulhat, hogy az alsó vízrész hőmérséklete csökken miközben a felső részé még mindig magas, ilyenkor a berendezés megkezdí az alsó rész melegítését. És ez a normális működés.
2. Hibakeresés
3. Amikor gyakori hiba fordul elő, a berendezés Standby (Készenléti) üzemmódra vált, és továbbra is működőképes, bár a korábbinál jóval alacsonyabb hatékonysággal. Kérjük, forduljon szakemberhez!
  - a) Súlyos hiba esetén a rendszer nem tud tovább működni. Kérjük, forduljon szakemberhez!
  - b) Hiba kialakulásakor a berregő minden második percben berreg, kivilágosodik az **ALARM** (riasztás) jelző, valamint a kijelzőn felváltva jelenik meg a hibakód és a víz hőmérséklete. A riasztás kikapcsolásához 3 másodpercen keresztül tartsa lenyomva a **CANCEL** gombot!
4. Hosszú leállást követő újraindítás
 

Amikor a berendezés hosszú leállást követően kerül újraindításra (beleértve a próbaüzemet is), teljesen érthető, hogy a kimenő víz nem tiszta. Ilyenkor nyitva kell tartani a csapot, és hamarosan tiszta lesz a kifolyó víz.



## INTRODUCTION

Ce manuel s'adresse aux utilisateurs et aux techniciens du bâtiment qui procèdent à l'installation du chauffe-eau thermodynamique de type HB300C1.

Ce manuel constitue une partie intégrante et inséparable de l'appareil. L'utilisateur doit conserver soigneusement ce manuel, et le transmettre au nouveau propriétaire ou utilisateur de l'appareil.

Pour une utilisation satisfaisante et sûre de l'appareil, l'installateur et l'utilisateur de l'appareil doivent lire attentivement et respecter les avertissements relatifs à la sécurité, à la mise en service, à l'utilisation et à l'entretien de l'appareil qui figurent dans ce manuel.

---

**HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt.**

H-4243 Téglás, Külterület 0135/9. hrsz.

Tel.: 06(52) 582-787 • Fax: 06(52) 384-126

hajdu@hajdurt.hu • www.hajdurt.hu



# 1. INFORMATIONS GÉNÉRALES

## 1.1. Domaine d'utilisation

L'appareil permet de chauffer l'eau destinée à un usage ménager ou similaire, à une température inférieure au point d'ébullition. Dans ce but, l'appareil doit être raccordé hydrauliquement au réseau de distribution d'eau potable. L'appareil fonctionne à l'électricité. L'utilisation de conduits d'aération est optionnelle, et fera l'objet de développements détaillés ci-après.

L'appareil ne doit pas être utilisé dans un autre but que l'usage prévu. Tout autre usage de l'appareil est considéré comme non conforme et est interdit. En particulier, l'appareil ne peut pas être utilisé à des fins industrielles ni dans un environnement exposé à des matières corrosives ou explosives.

Le fabricant et le distributeur déclinent toute responsabilité en cas de dommage résultant d'un défaut d'installation, d'une utilisation non conforme, erronée ou ne pouvant être raisonnablement prévue de l'appareil, ou de l'application incomplète ou erronée des consignes figurant dans ce manuel.

## 1.2. Consignes et normes techniques

L'appareil ne doit pas être utilisé par des personnes souffrant de déficiences physiques, sensorielles ou intellectuelles (y compris les enfants) ni par des personnes ne disposant pas des connaissances et de l'expérience nécessaires, sauf si celles-ci sont sous la surveillance des personnes chargées de leur sécurité, ou si ces personnes leur ont donné des explications suffisantes. Les personnes surveillant les enfants doivent s'assurer que ceux-ci ne jouent pas avec l'appareil.

Le fabricant garantit que le produit est conforme aux directives, lois et réglementations applicables à sa fabrication, qui sont en vigueur au moment de sa première mise sur le marché. Le fabricant, l'utilisateur et l'installateur sont seuls responsables, chacun dans leur domaine de compétence, de la connaissance et du respect des exigences légales relatives à la fabrication, l'installation, l'utilisation et l'entretien de l'appareil. Les références aux lois, directives ou spécifications techniques figurant dans ce manuel sont indiquées uniquement à titre d'information. Le fabricant décline toute responsabilité vis-à-vis des tiers relativement à l'adoption de nouvelles lois ou à la modification des lois en vigueur.

## 1.3. Présentation des symboles utilisés

Pour permettre la mise en service et l'utilisation de l'appareil en toute sécurité, nous utilisons les icônes présentés dans le tableau ci-après afin d'attirer clairement l'attention sur le sens des avertissements relatifs aux risques.



***Le non-respect de ces avertissements peut provoquer des blessures physiques et éventuellement entraîner la mort.***



***Le non-respect de ces avertissements peut provoquer des dommages graves au bâtiment et aux plantes, et des blessures aux animaux.***



**Le respect des consignes de sécurité générales et spécifiques relatives au produit est obligatoire.**

Les parties figurant après l'expression « ATTENTION ! » ou écrites en caractères gras comportent des informations ou conseils importants, dont il doit être impérativement tenu compte et qui doivent être respectées.

#### 1.4. Contenu du carton d'emballage

Nous livrons l'appareil dans une boîte en carton munie d'éléments intérieurs de protection.

Le carton d'emballage contient les éléments suivants :	Quantité
Üzembe helyezési, kezelési és karbantartási kézikönyv	1 db
Kondenzvíz elvezető gégecső	1 db
Lábrögzítő	3 db
Fúrósablon	1 db
Kábelbevezető gumi	1 db

#### 1.5. Transport et déplacement

Lors de la livraison, vérifiez que la partie externe de l'emballage n'a pas été endommagée. Si l'appareil semble endommagé, faites immédiatement une réclamation après du transporteur. La pompe à chaleur-comme tout équipement disposant d'un compresseur-ne doit être transportée et stockée qu'en position debout ! (Figure 1.5.-1.)

**ATTENTION !** L'appareil doit être transporté, déplacé ou stocké en position verticale, et ne peut être incliné à plus de 45° (figure 1.5.-2.). L'appareil est relativement lourd, son déplacement exige au moins 2 personnes. A défaut, des blessures physiques peuvent se produire, ou l'appareil peut être endommagé. Si, au cours des opérations ci-dessus, il est nécessaire d'adopter une position différente de celle préconisée, il convient d'attendre au minimum 3 heures entre le moment où l'appareil a été placé en position verticale – et/ou a été mis en service – et le démarrage de l'appareil ; ce délai permet de s'assurer que l'huile placée dans le circuit de refroidissement retrouve sa position correcte, et que le compresseur n'est pas endommagé.

L'appareil emballé doit être déplacé à la main ou à l'aide d'un chariot – en suivant les instructions figurant sur le carton d'emballage.

Dans la mesure du possible, nous vous conseillons de conserver l'appareil dans son emballage d'origine jusqu'à ce qu'il soit mis en service à l'endroit choisi, notamment si des travaux sont en cours dans les environs de l'appareil.

Lors du retrait de l'emballage, vérifiez que l'appareil est intact, et que les pièces



Figure 1.5.-1.



Figure 1.5.-2.

sont présentes. Si l'appareil est incomplet ou s'il manque des pièces, avertissez le vendeur dans les délais fixés par la loi.



***En raison des risques potentiels, les enfants ne doivent pas avoir accès aux matériaux d'emballage (sangles, sacs en plastiques, mousse en polystyrène etc...)***

## 2. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

### 2.1. Caractéristiques de fabrication

Seul l'aspect extérieur du chauffe-eau thermodynamique HB300(C1) ressemble à celui d'un chauffe-eau électrique traditionnel. Le HB300(C1) relié aux réseaux d'eau potable et d'électricité utilise moins d'électricité pour le chauffage direct de l'eau au cours de son cycle de fonctionnement qu'un chauffe-eau électrique traditionnel. Grâce à une utilisation plus rationnelle et plus efficace de l'énergie, il atteint le même résultat avec 70 % d'énergie électrique en moins.

La pompe à chaleur tire son nom du fait qu'elle est capable de fournir de la chaleur à partir d'une source de chaleur inférieure vers une source de chaleur supérieure, c'est à dire qu'elle inverse le flux naturel de la chaleur qui – comme on le sait – est normalement orienté depuis la source de chaleur supérieure vers la source de chaleur inférieure. L'utilisation de la pompe à chaleur présente l'avantage de fournir plus d'énergie (sous forme de chaleur) qu'elle n'en utilise pour son fonctionnement (énergie électrique). La pompe à chaleur permet, sans « dépense » d'extraire la chaleur présente dans son environnement, en fonction des caractéristiques et de la disponibilité de ces sources de chaleur.

Le chauffe-eau thermodynamique HB300(C) extrait la chaleur de l'air intérieur vicié qui doit être rafraîchi, ce qui permet de chauffer l'eau de manière plus efficace. Diverses configurations peuvent être choisies pour l'utilisation de l'air ambiant, qui permettent d'exploiter les multiples fonctions de l'appareil selon ses différents modes d'utilisation.

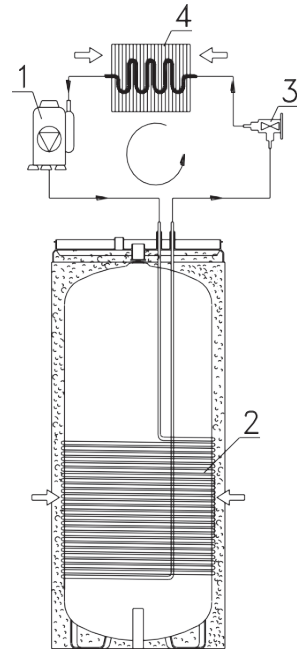
Le chauffe-eau thermodynamique HB300(C) a été conçu et fabriqué conformément aux spécifications de performance énergétique des bâtiments. Les frais de fonctionnement de l'appareil sont réduits par une utilisation rationnelle de l'énergie. Le prélèvement de chaleur à partir de sources d'énergie libres pour la production d'eau chaude à usage domestique permet de diminuer l'impact environnemental des émissions dans l'atmosphère par rapport aux systèmes alternatifs.

### 2.2. Présentation du fonctionnement

Comme mentionné plus haut, la « capacité énergétique » de la pompe à chaleur est basée sur le transfert de chaleur vers la matière à réchauffer (c'est à dire l'eau située dans le réservoir du chauffe-eau) en puisant l'énergie thermique à partir d'une source libre (en l'occurrence l'air ambiant). Pour faire fonctionner le compresseur (qui transforme en gaz le fluide frigorigène situé à l'intérieur du circuit : de refroidissement) et permettre le transfert de chaleur, il est nécessaire d'utiliser

:  
l'énergie électrique. Le fluide frigorigène traverse un circuit hydraulique, dans lequel le fluide passe à l'état liquide ou gazeux en fonction de la chaleur et la pression. Les éléments principaux du circuit hydraulique sont les suivants (figure 2.2-1)

1. un compresseur, qui permet le déroulement du cycle par compression et chauffage du liquide frigorigène (à l'état gazeux dans ce cycle).
2. Un premier échangeur thermique situé dans le réservoir du chauffe-eau : c'est à travers sa surface que se produit l'échange de chaleur entre le fluide frigorigène et l'eau potable à réchauffer. Étant donné qu'au cours de cette phase le gaz frigorigène chaud se transforme en liquide par condensation, transmettant ainsi sa chaleur à l'eau, cet échangeur thermique est appelé « condenseur ».
3. détenteur : un dispositif que traverse le liquide frigorigène aussitôt que sa pression et sa chaleur diminuent, et qui accompagne l'expansion du liquide par le soulèvement de sa soupape transversale.
4. un deuxième échangeur thermique situé dans la partie supérieure du chauffe-eau, dont la surface est augmentée par des ailettes. Le deuxième échangeur thermique assure l'échange thermique entre le fluide frigorigène et la source libre ou l'air ambiant dont la circulation forcée est assurée par un ventilateur spécial. Étant donné que, dans cette phase, le liquide frigorigène s'évapore et prélève la chaleur de l'air ambiant, cet échangeur thermique est appelé « évaporateur »



2.2.-1. ábra

Comme l'énergie thermique est exclusivement réalisée à partir d'un niveau de chaleur supérieur vers un niveau de chaleur inférieur, la température du fluide réfrigérant dans l'évaporateur (4) doit être inférieure à celle de l'air ambiant qui constitue la source libre, tandis que, pour qu'il puisse libérer de la chaleur, la température du fluide réfrigérant dans le condenseur (2) doit être supérieure à celle de l'eau à réchauffer située dans le réservoir.

La différence de température à l'intérieur du circuit de la pompe à chaleur est créée par le compresseur (1) et le détenteur (3) situés entre l'évaporateur (4) et le condenseur (2), grâce aux propriétés physiques du fluide frigorigène.

La performance du cycle de la pompe à chaleur se mesure par le coefficient de performance (COP). Le COP représente le rapport entre l'énergie produite dans l'appareil (ici la chaleur transmise à l'eau à chauffer) et l'énergie électrique utilisée (par le compresseur et les équipements nécessaires au fonctionnement de l'appareil). Le COP varie en fonction du type et des conditions de fonctionnement de la pompe à chaleur. Exemple : un COP de 3 signifie que pour 1 kWh d'énergie électrique utilisé, la pompe à chaleur transmet 3 kWh de chaleur à la matière

à réchauffer, dont 2 kWh proviennent de la source extérieure. Les valeurs nominales du COP du chauffe-eau à pompe à chaleur HB300(C1) figurent dans le tableau 2.10.1 contenant les caractéristiques techniques.

En fonction des températures typiques du cycle de la pompe à chaleur, qui sont liées aux caractéristiques du liquide frigorigène et de la source extérieure, un échangeur thermique en aluminium enroulé autour du réservoir permet au chauffe-eau thermodynamique HB300(C1) de chauffer l'eau jusqu'à 60°C maximum. Nous avons équipé le chauffe-eau thermodynamique HB300(C1) d'un thermoplongeur qui offre d'autres options : la possibilité d'atteindre plus rapidement la pleine capacité en combinant le mode de fonctionnement par pompe à chaleur et celui par thermoplongeur, jusqu'à une température d'eau de 60°C. Cette option peut également être utilisée au cours du cycle de protection antibactérienne. Afin de permettre l'exploitation rationnelle de l'énergie pendant l'utilisation du chauffe-eau, des icônes de signalisation attirent l'attention de l'utilisateur sur le fait que l'appareil ne fonctionne pas de la manière la plus efficace, par exemple si le thermoplongeur est activé.

### 2.3. Modes de chauffage de l'eau

L'appareil contient des éléments de chauffage : une pompe à chaleur, un élément chauffant tubulaire et un serpentín supérieur avec échangeur de chaleur, ce dernier pouvant être utilisé comme échangeur de chaleur pour chauffage en cas de systèmes de chauffage pour habitations passives. Le chauffage d'appoint électrique des types HB300 (C1) est conduit par la pompe à chaleur. Les éléments chauffants ne fonctionnent pas tous les trois en même temps.

L'appareil est équipé de deux capteurs de température, situés dans le doigt de gant supérieur placé sur le capot, et dans le doigt de gant inférieur. Le capteur situé dans le doigt de gant supérieur mesure la température supérieure, dont le chiffre apparaît sur l'indicateur « Water temp » (indicateur de température de l'eau) de l'appareil. Le capteur situé dans le doigt de gant inférieur sert à surveiller la température inférieure, qui déclenche la marche ou l'arrêt de l'appareil mais n'apparaît pas sur l'afficheur.

#### 1. Economy Mode (Mode économique) :

Dans ce mode, grâce au réglage de la température de l'eau, ce n'est pas le chauffage électrique qui fonctionne mais la pompe à chaleur et l'appareil n'activent pas le chauffage électrique.

*(Température de sortie de l'eau : entre 38° et 60°C, température environnante entre -7° et 43°C)*

#### 2. Hybrid Mode (Mode hybride) :

Dans ce mode, l'appareil peut fonctionner soit avec le chauffage électrique, soit avec la pompe à chaleur, selon la température du réservoir.

*(Température de sortie de l'eau : entre 38° et 60°C, température environnante entre -30° et 43°C)*

#### 3. E-heater Mode (Mode de chauffage électrique) :

Dans ce mode, le moteur du compresseur et du ventilateur ne fonctionnent pas, seul le radiateur électrique est en marche. Seule l'eau située dans la partie supérieure du réservoir est chauffée, c'est à dire environ 100 litres d'eau.

(Température de sortie de l'eau : entre 38° et 60°C, température environnante entre -30° et 43°C)

**a. Décongélation par chauffage d'eau**

Dans le Mode Economique et le Mode Hybride, si le gaz gèle en s'évaporant, l'appareil le décongèle automatiquement pour maintenir des performances efficaces. (3~10 min).

**b. Température extérieure ambiante**

L'appareil peut fonctionner dans des conditions de température allant de -30°C à 43°C. Vous trouverez ci-dessous les températures relatives à chaque mode.

**2.4. Fonctionnement du chauffage de l'eau**

**1. Economy Mode (Mode économique) : -7~43°C**

Ce mode peut être utilisé lorsque la température extérieure est entre -7~43°C. L'efficacité énergétique sera, de toute évidence, faible si la température extérieure tombe en-dessous de -7°C, ainsi dans ces conditions il est recommandé d'utiliser le mode E-heater Mode (Mode de chauffage électrique).

**2. Hybrid Mode (Mode hybride) : -30~43°C**

**3. E-heater Mode (Mode de chauffage électrique) : -30~43°C**

Seule la partie supérieure du réservoir, environ 100 litres d'eau est chauffée.

**2.5. Sélection du mode de fonctionnement**

Les différents modes sont adaptés aux différents besoins, leur sélection est recommandée en fonction des critères suivants :

- **Economy Mode (Mode économique) : -7~43°C,**  
en cas de demande d'eau chaude permanente inférieure à 300 L (60 °C) ;
- **Hybrid Mode (Mode hybride) : -30~43°C,**  
en cas de demande d'eau chaude permanente entre 300 L (60°C)
- **EE--heater Mode (Mode de chauffage électrique) : -30~43°C,**  
en cas de demande d'eau chaude permanente inférieure à 100 L (60°C).

**2.6. Caractéristiques de fabrication**

Le chauffe-eau thermodynamique HB300(C1) se compose principalement d'une partie supérieure dans laquelle se trouve la pompe à chaleur (**figure 2.7-1**) et d'une partie inférieure dans laquelle se trouve le réservoir (**figure 2.7-2**). La surface interne du réservoir d'eau chaude d'une capacité de 300 l est émaillée, et sa surface externe est protégée par une épaisse couche d'isolant en polyuréthane à haute performance, elle-même recouverte par l'habillage extérieur en plastique de l'appareil. Sur le capot se trouvent le thermoplongeur, le régulateur, l'électronique du témoin d'usure de l'anode, et le témoin d'usure de l'anode en magnésium, qui se trouvent placés horizontalement sur le même axe que le capot.

A l'arrière du couvercle rond du dessus se trouve le raccordement d'écoulement des condensats. Sur la partie frontale se trouve le panneau de commande muni d'un afficheur. Toutes les autres pièces du circuit de la pompe à chaleur sont situées au-dessus du réservoir dans un ordre conçu avec précision, qui permet son fonctionnement optimal et la réduction des vibrations et du niveau sonore.

Les pièces suivantes sont situées dans un habillage en plastique d'accès facile et

isolé de manière appropriée : compresseur, valve d'expansion thermostatique, condenseur, ventilateur permettant d'assurer le flux d'air nécessaire, ainsi que les autres pièces surreprésentées à la **figure 2.7-1**.

**2.7.** Désignation des pièces

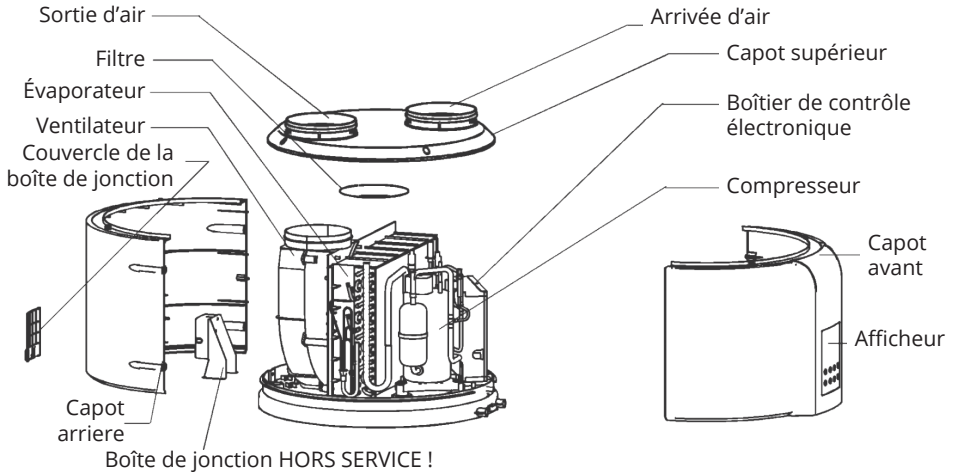


Figure 2.7.-1.

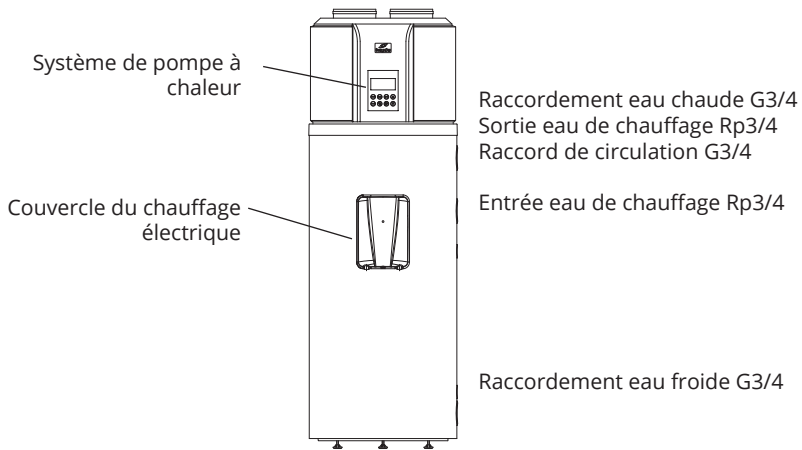


Figure 2.7.-2.



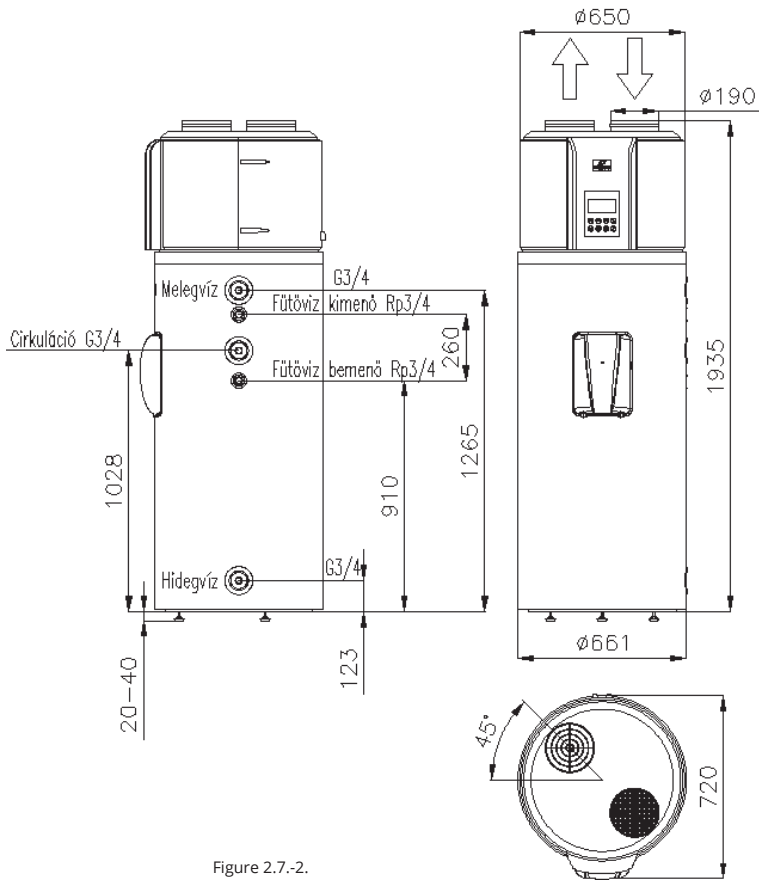
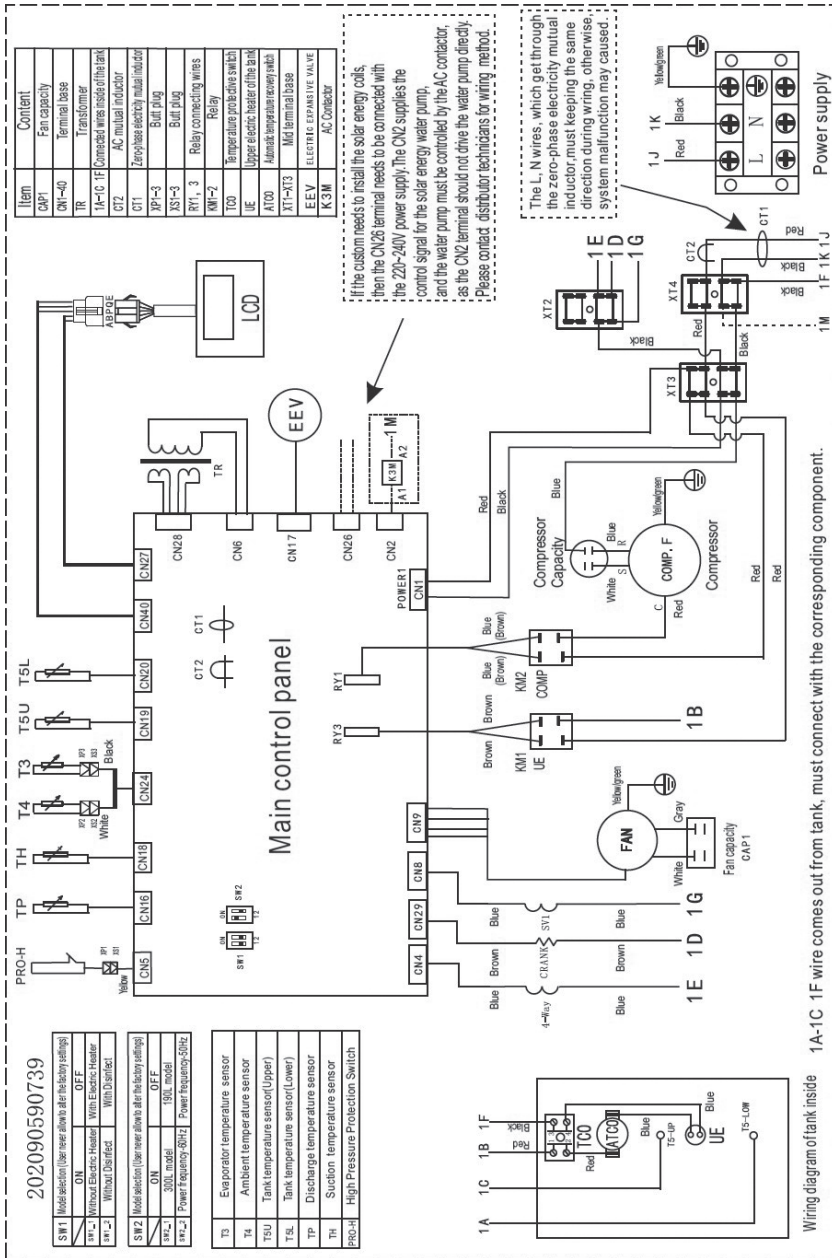
**2.8.** Dimensions

Figure 2.7.-2.

2.9. Schéma de raccordement du chauffe-eau thermodynamique



## 2.10. Caractéristiques techniques

### CERTIFICAT DE QUALITE – CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Típus	HB300C1
Dimensions : largeur/hauteur/profondeur/volume	Ø661/1930/720
Raccordement hydraulique	G3/4
Raccordement au circuit	G3/4
Capacité nominale	289 l
Pression de fonctionnement nominale	0,6 MPa
Pression d'ouverture maximale de la valve de sécurité	0,7 MPa
Pression maximale d'arrivée d'eau	0,525 MPa
Pression minimale nécessaire du réseau	0,01 MPa
Consommation d'énergie en veille à 60°C	2500 Wh/24h
Masse	132 kg
<b>Serpentin</b>	
Raccordement du serpentin	Rp3/4
Volume chauffant du serpentin	289 l
Surface du serpentin	0,7 m <sup>2</sup>
Résistance de circulation du serpentin	130 mbar
Performance de pointe	510 l/ pendant les premières 10 minutes
Performance constante	1100 l/h
Performance constante	22 kW
<b>Pompe à chaleur</b>	
Type	Air (à l'intérieur)
Raccordement d'aération (aspiration/rejet)	Ø160 mm
Condenseur	Échangeur thermique de sécurité
GWP / réfrigérant / quantité	1300 g / R134a / 1100 g
Puissance absorbée maximale	1200 W
Puissance absorbée moyenne	850 W
Flux d'air	500 m <sup>3</sup> /h
Pression statique disponible	500 m <sup>3</sup> /h
Pression statique externe, sous laquelle l'appareil a été examiné	1013-1050 hPa
Pression maximale d'arrivée	1,0 MPa
Pression maximale de sortie	2,5 MPa
Espace minimal requis pour le fonctionnement (en cas d'installation sans conduite d'aération)	20 m <sup>3</sup>
Gamme de températures de fonctionnement	-7 – +38 °C
Température maximale de l'eau	60 °C

Típus	HB300C1
COP 15/10-55°C EN-255-3	≥3,5
COP 7/10-55°C EN-16147	≥2,1
Niveau sonore	48 dB(A)
Type d'air expulsé	Flux d'alimentation en air vertical dirigé vers le haut
<b>Chauffage électrique</b>	
Volume à chauffer	100
Tension/fréquence	L/N/PE 230 V~ / 50 Hz
Fusible de protection	5 A / 250 V~ (T)
Puissance calorifique nominale	1800 W
Tension absorbée maximale	16 A
Temps de mise en chauffe	3,5 h
Température maximale de l'eau	60 °C
Température minimale de l'eau	10 °C
<b>Autres</b>	
Isolant thermique / épaisseur	Isolant sans fréon PUR / 50 mm
Réservoir	Plaque d'acier émaillé
Tube en spirale	Tube en acier émaillé
Protection anticorrosion	Émail + anode active
Entretien de l'anode active	Afficheur d'usure de l'anode
Bouton de réglage intégré	Chauffage électrique et régulateur de température
Branchement électrique	Fixe
Niveau de protection	IPX1
Protection contre les contacts	Classe de protection I
Conformément à IEC 6036 peut être connecté à un réseau comportant une protection à la terre.	
Réglementation applicable au produit	EN 60335-1 EN 60335-2-21 EN 14511-3 EN 16147
Conditions de stockage et de transport	IEC 721-3-1 IE12 IEC 721-3-2 IE22
Certificats de conformité	CE
Qualité	1ère classe

Tableau 2.10.-1.

La société HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt, en tant que fabricant, garantit que l'appareil est conforme aux caractéristiques de qualité figurant dans le certificat de qualité.

## INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN A L'INTENTION DE L'UTILISATEUR

Nous vous remercions d'avoir choisi notre produit. Nous espérons que cet appareil satisfera toutes vos attentes, et vous offrira le meilleur service de manière continue tout en permettant des économies d'énergies maximales. Avant de l'utiliser, nous vous remercions de lire attentivement ce manuel et de le conserver afin de pouvoir le consulter à tout moment.

### 3. CONSEILS UTILES

#### 3.1. Première mise en marche



**ATTENTION ! La mise en service et la première mise en route de l'appareil doivent être effectuées par un spécialiste, en conformité avec toutes les lois et réglementations en vigueur, ainsi que toutes les prescriptions exigées par les autorités locales ou de santé publique.**

Si le chauffe-eau à installer ne remplace pas purement et simplement un autre appareil mais est installé dans le cadre de la rénovation ou la construction d'un système hydraulique, l'entreprise procédant à l'installation du chauffe-eau, après avoir terminé la mise en service, doit remettre à l'acquéreur une déclaration de conformité, qui certifie que les lois et spécifications en vigueur ont été respectées. Dans les deux cas, l'entreprise installatrice doit contrôler la sécurité et le fonctionnement de l'ensemble du système.

Avant la première mise en route du chauffe-eau, vérifiez que l'installateur a terminé la mise en service. Assurez-vous que vous avez bien compris les instructions concernant l'utilisation du chauffe-eau et les principales opérations à effectuer sur l'appareil.

#### 3.2. Instructions et garantie

Ce manuel constitue une partie intégrante et inséparable de l'appareil. La fiche de données qui se trouve sur l'appareil ne doit en aucun cas être retirée, car les informations qu'elle contient peuvent être utiles à l'avenir pour les éventuelles réparations.

Nous vous remercions de lire attentivement le document de garantie relatif à l'appareil. Ce document contient les spécifications réglementant la garantie.

#### 3.3. Suggestions

En cas de panne ou de mauvais fonctionnement, n'essayez pas de réparer la panne, mais éteignez l'appareil, et appelez notre service après-vente. Pour les réparations, seules les pièces détachées originales de remplacement peuvent être utilisées, et toutes les réparations doivent être exécutées par un artisan dispo-

sant d'une formation adéquate. Le non respect de ces recommandations peut nuire à la sécurité de l'appareil et rendre caduque la garantie du fabricant.

*Si vous n'avez pas utilisé l'appareil pendant une longue période, nous vous recommandons de procéder comme indiqué ci-après :*

- déconnectez l'appareil du réseau électrique, de telle sorte que le dispositif de distribution installé devant l'appareil ou l'interrupteur soit placé sur la position « FERMÉ ».
- fermez tous les robinets du réseau de distribution d'eau du logement



**ATTENTION ! Il est conseillé de vidanger l'appareil, s'il est disposé hors service dans un lieu exposé au gel. Cette opération doit être effectuée par un professionnel qualifié.**










**ATTENTION ! L'eau chaude s'écoulant à plus de 50°C peut provoquer des brûlures graves. La température maximale de l'eau figurant sur l'afficheur est de 60°C, en cas de dysfonctionnement cette température peut être supérieure. Les enfants, personnes âgées ou handicapées sont particulièrement exposées au risque de brûlure. Nous vous conseillons de fixer un robinet mélangeur thermostatique sur le tuyau de sortie d'eau de l'appareil.**

### 3.4. Consignes de sécurité

Pour connaître le sens des symboles ci-dessous, reportez-vous à l'article 1.3 du chapitre INFORMATIONS GENERALES.

Avertissement		Danger	
1.	N'effectuez aucune opération pour laquelle l'appareil doit être enlevé de son lieu d'installation.	Electrocution en cas de contact avec les pièces sous tension.	
		Inondation provoquée par l'eau fuyant des tuyaux débranchés.	
2.	Ne déposez aucun objet sur l'appareil.	Blessures provoquées par la chute des objets en raison des vibrations.	
		Dommages subis par l'appareil ou par des objets placés sous l'appareil, provoqués par la chute d'objets soumis à des vibrations.	
3.	Ne montez pas sur l'appareil.	Blessures provoquées par le renversement de l'appareil.	
		Dommages subis par l'appareil ou par les objets situés dans ou sous l'appareil, provoqués par la chute de l'appareil de son lieu d'installation.	

	Avertissement	Danger	
4.	N'effectuez aucune opération pour laquelle l'appareil doit être ouvert.	Electrocution en cas de contact avec les pièces sous tension. Brûlures causées par les pièces surchauffées, et blessures provoquées par des rebords coupants ou des parties en saillie.	
5.	N'abîmez-pas les câbles d'alimentation.	Electrocution causée par les pièces sous-tension non isolées.	
6.	Pour nettoyer l'appareil, ne montez pas sur une chaise, une table, une échelle ou tout autre support instable.	Blessures provoquées par la chute ou l'effondrement soudain de l'échelle.	
7.	L'appareil doit toujours être éteint avant le nettoyage, l'interrupteur extérieur doit être placé sur la position « FERMÉ ».	Electrocution en cas de contact avec les pièces sous tension.	
8.	L'appareil doit être utilisé exclusivement pour la distribution d'eau courante à usage domestique.	Dommmage provoqué à l'appareil par la surcharge de travail. Dommages provoqués par l'utilisation non conforme des objets.	
9.	L'appareil ne peut pas être utilisé par des enfants ou des personnes inexpérimentées.	Dommages provoqués par l'utilisation non conforme de l'appareil.	
10.	Pour le nettoyage de l'appareil, n'utilisez pas d'insecticide, de dissolvant ou de produit nettoyant agressif.	Endommagement des pièces en plastique	



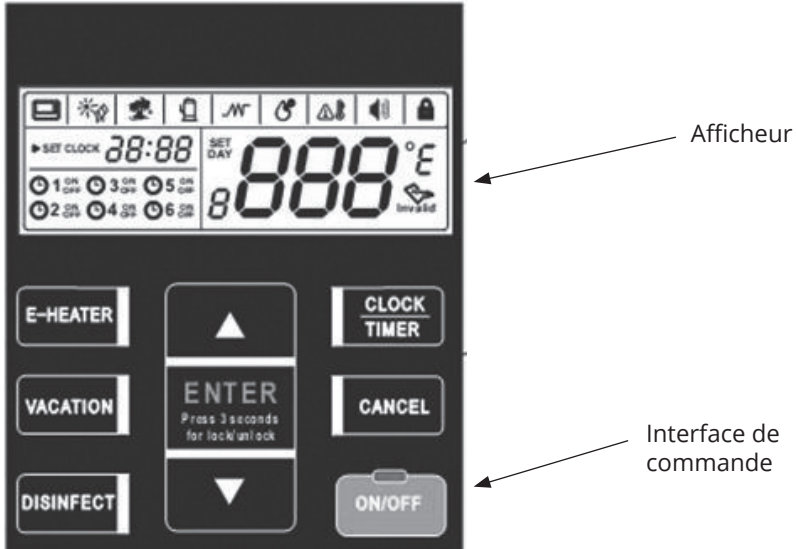
**ATTENTION ! Respectez scrupuleusement les avertissements et consignes de sécurité énumérés à l'article ci-dessus.**



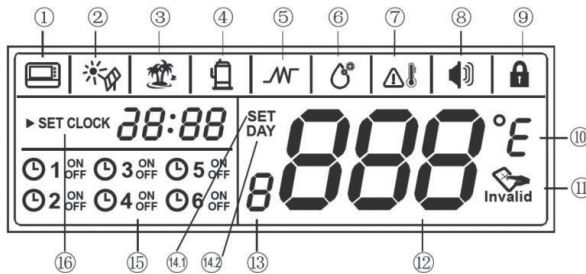
**ATTENTION ! Toute autre opération que celles énumérées ici doit être effectuée par un professionnel qualifié.**


## 4. MODE D'EMPLOI

### 4.1. Présentation de l'unité de commande



### 4.2. Présentation de l'afficheur



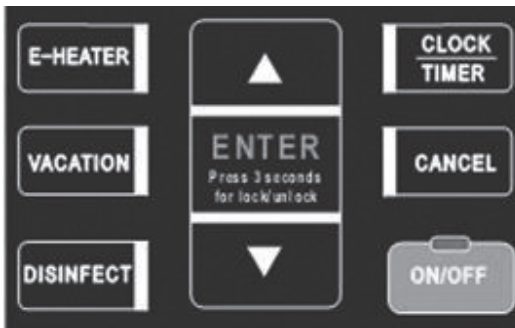
- |    |   |   |
|----|---|---|
| 1. |  | <p><b>Commande extérieure</b></p> <p>Cet afficheur s'allume lorsque l'appareil est raccordé sur la commande extérieure, l'afficheur ne s'allume pas dans tous les autres cas.</p> |
|----|---|---|



2.		<p><b>Source extérieure « solaire »</b>                  Au cas où l'appareil dispose d'un raccord « solaire » extérieur et le chauffage de l'appareil se fait à partir d'un capteur solaire, le petit indicateur s'allume par intervalles de 0,5 seconde. L'indicateur ne s'allume pas dans tous les autres cas.</p>
3.		<p><b>Mode « Absence »</b>                  L'icône sera allumé en mode « Absence », l'icône est éteint dans les autres cas. Si le mode « Absence » est activé, l'icône clignotera 2 fois par seconde.</p>
4.		<p><b>Compresseur</b>                  Cet indicateur s'allume seulement lorsque le compresseur à pompe à chaleur de l'appareil se met en marche.</p>
5.		<p><b>E-heater (MODE CHAUFFAGE ÉLECTRIQUE)</b> : Cet afficheur s'allume lorsque l'utilisateur sélectionne le mode chauffage électrique. L'afficheur clignote une fois toutes les deux secondes lorsque le mode E-heater aussi a été réglé manuellement. L'afficheur clignote deux fois par seconde lorsque le mode E-heater ON/OFF a été activé manuellement.</p>
6.		<p><b>Fonction Anti-Legionella</b>                  Cet afficheur s'allume lorsque l'appareil passe automatiquement en mode Anti-Legionella (désinfectant). Dans ce cas, l'appareil chauffe automatiquement l'eau du réservoir à 65 °C. L'afficheur s'allume deux fois par seconde pendant que ce mode est activé.</p>
7.		<p><b>Avertissement température élevée de l'eau (TEMPÉRATURE ÉLEVÉE)</b> Cet afficheur s'allume lorsque le réglage de la température est supérieur à 50 °C pour avertir que l'eau de sortie est trop chaude pour le contact direct.</p>
8.		<p><b>ALARM (ALERTE)</b> : Il est allumé continuellement en cas de fonctionnement anormal de l'appareil ou pendant la durée de la période de protection.</p>
9.		<p><b>LOCK (FERMETURE)</b> : Cet indicateur est allumé en rouge lorsque l'afficheur est éteint.</p>
10.		<p>Si l'unité de mesure de la température réglée est Celsius, l'afficheur « C » sera plus clair et la température sera affichée en °C. Si l'unité de mesure apparaît en Fahrenheit, l'afficheur « oF » sera plus clair et la température sera affichée en Fahrenheit.</p>
11.		<p><b>La fonction « sécurité enfant » est activée sur l'interface de commande</b>, appuyez sur le bouton « Unlock » pour quitter ce mode.</p>

12.	888	Cet indicateur est allumé lorsque la fonction « sécurité enfant » est débloquée en mode Normal et la température de l'eau est affichée. Il affiche le nombre des jours sans service restants en mode « Absence », la température de l'eau réglée en mode « Setting », l'état et les paramètres d'exploitation de l'appareil en mode « interrogation ».
13.	8	Réservé
14.1	SET	<b>Réglage de la température de l'eau :</b> L'afficheur s'allume lorsque vous pouvez régler la température de l'eau ou les jours du mode « Absence ».
14.2	DAY	<b>Réglage de la date :</b> L'indicateur est allumé lorsque vous pouvez régler le nombre des jours de votre absence. En mode « Absence » cet indicateur est allumé en permanence.
15.		<b>6 intervalles de temps différents peuvent être programmées pour la durée de fonctionnement de l'appareil.</b> Si un de ces programmes est activé, l'indicateur correspondant s'allume deux fois par seconde.
16.		<b>Réglage temps :</b> Vous pouvez régler l'heure respective lorsque cet indicateur est allumé.

#### 4.3. Fonctionnement



1. E-heater
2. Augmenter/Haut
3. Horloge/Timer
4. Annuler
5. Contavteur principal (ON/OFF)
6. Diminuer/Bas
7. Valider/Enter
8. Mode Anti-Legionella
9. Mode Absence

Remarque : L'activation de tout bouton peut être réalisé à condition que la fermeture du clavier soit débloquée sur l'interface de commande.

#### 4.4. Processus du fonctionnement

##### Avant l'allumage

Lors de l'allumage, tous les afficheurs de l'unité de commande numérique s'allument pendant 3 secondes, et la sonnerie retentit deux fois, puis l'afficheur apparaît. Si aucun réglage n'intervient pendant 1 minute, tous les afficheurs s'éteignent, sauf l'indicateur « Remplissage d'eau » qui clignote et l'indicateur « Température de sortie » qui est allumé sans interruption.






Lorsque le réservoir est plein, appuyez sur le bouton ON/OFF. L'indicateur « Remplissage d'eau » cesse alors de clignoter, et les autres fonctions peuvent être réglées. Lorsque toutes les fonctions sont réglées, appuyez à nouveau sur le bouton ON/OFF. L'indicateur « Remplissage d'eau » s'éteint et l'appareil se met à fonctionner.




Pendant le fonctionnement de l'appareil, si celui-ci ne reçoit pas d'instruction de fonctionnement pendant 20 secondes, et sauf anomalie, l'éclairage de l'arrière-plan de l'afficheur s'éteint, à l'exception des afficheurs « Mode fonctionnement », « Température de sortie » et « Arrêt ». Si aucune instruction n'est donnée pendant 1 minute, l'afficheur s'éteint automatiquement, mais l'indicateur « Arrêt » continue à être éclairé.

#### 4.5. Réglage des sources d'énergie possibles

- L'appareil, avec les réglages de base, fonctionne comme pompe à chaleur et utilise l'énergie thermique de l'environnement extérieur.
- Au cas où la température de l'environnement descend en-dessous des paramètres de fonctionnement, la pompe à chaleur ne pourra plus produire la chaleur nécessaire pour la production de l'eau chaude sanitaire, la pompe à chaleur s'arrête et passe automatiquement au chauffage d'appoint, en activant le mode E-heater. L'inscription 'LA' apparaît alors sur l'afficheur. Lorsque les conditions de température extérieure redeviennent conformes au fonctionnement de la pompe à chaleur, le chauffage électrique s'arrête et l'inscription 'LA' disparaît de l'afficheur.
- Si la température réglée est supérieure à la valeur pouvant être atteinte par la pompe à chaleur seule avec la température extérieure donnée, dans ce cas, c'est la pompe à chaleur qui fonctionne dans un premier temps jusqu'à atteindre la température de l'eau, puis le E-heater s'active automatiquement, pendant que la pompe à chaleur s'arrête, mais l'appareil chauffe l'eau en permanence.
- Si le chauffage électrique est activé manuellement pendant le fonctionnement de l'appareil, la pompe à chaleur et le chauffage électrique fonctionnent à la fois, parallèlement jusqu'à ce que l'appareil n'atteigne pas la température préalablement réglée. Autrement dit, si vous avez besoin d'eau chaude très rapidement, vous pouvez l'avoir en activant parallèlement ces deux modes de fonctionnement.
- En appuyant une fois sur le bouton de la fonction E-heater vous activez le chauffage électrique pour la durée d'un cycle de chauffage seulement. Si vous souhaitez faire fonctionner le chauffage électrique pendant plusieurs cycles de chauffage, vous devez appuyer sur le bouton de la fonction E-heater encore une fois.

#### 4.6. Fonctionnement de l'appareil



En état d'arrêt de l'appareil, appuyez sur le bouton  pour le mettre en marche. Réglez la température de l'eau souhaitée à l'aide des boutons   (entre 38 °C et 60 °C) puis appuyez sur le bouton  et l'appareil chauffera automatiquement l'eau du réservoir à la température souhaitée. En état d'arrêt de l'appareil, appuyez sur le bouton  pour le mettre en marche. Réglez la tem-

pérature de l'eau souhaitée à l'aide des boutons   (entre 38 °C et 60 °C) puis appuyez sur le bouton  et l'appareil chauffera automatiquement l'eau du réservoir à la température souhaitée.



#### 4.7. Boutons de fonction

##### E-heater

Vous pouvez régler ce mode manuellement. Si le mode E-heater est désactivé, vous devez passer par les étapes suivantes pour l'activation :

- Appuyez sur le bouton '**E-HEATER**', l'icône  clignotera sur l'afficheur.
- Appuyez sur '**ENTER**' pour valider le chauffage électrique. La température d'eau plus élevée souhaitée sera désormais accessible à l'aide du chauffage d'appoint.
- Activez ensuite à nouveau "**E-HEATER**" si nécessaire et refaites les démarches.
- Si la fonction E-heater est déjà activée, l'icône  apparaîtra si vous appuyez encore une fois sur '**E-HEATER**'.

##### Changement d'unité de mesure de température


- Appuyez sur le bouton '**E-HEATER**' pendant 10 secondes et sélectionnez le format de température approprié pour l'affichage de la température. Vous pouvez passer de '**F**' à '**C**' ou de '**C**' à '**F**' pour l'affichage en Celsius ou en Fahrenheit.
- Réglage de base : '**C**'.
-  **AUGMENTER/HAUT** et  **DIMINUER/BAS**
- Si le clavier est débloqué, la valeur souhaitée '**AUGMENTERA**' ou '**DIMINUERA**' lorsque vous appuierez sur les boutons.
- Pour le réglage de la température, la valeur de cette dernière augmentera (diminuera) progressivement si vous appuyez continuellement sur le bouton '**Bas**' ('**HAUT**') pendant 1 seconde
- Pour le réglage du temps, la valeur de ce dernier augmentera (diminuera) progressivement si vous appuyez continuellement sur le bouton '**Bas**' ('**HAUT**') pendant 1 seconde
- Pour le réglage du mode « Absence », le nombre des jours augmentera (diminuera) progressivement si vous appuyez continuellement sur le bouton '**Bas**' ('**HAUT**') pendant 1 seconde
- En mode « interrogation » l'affichage des fonctions que vous souhaitez vérifier changera si vous appuyez sur les flèches '**AUGMENTER / HAUT**' ou '**DIMINUER / BAS**'.

##### CANCEL (annuler)


Maintenez ce bouton appuyé pendant une seconde pour annuler un réglage, quitter un réglage, annuler une alerte, supprimer un signal d'alerte.

##### ON/OFF (avec affichage LED)

- Si l'appareil est en position standby, appuyez sur le bouton '**ON / OFF**' et l'afficheur se mettra en marche.
- Si l'appareil est en état de marche, vous pouvez l'arrêter en appuyant à nouveau sur le bouton.

- Si l'appareil est en état d'arrêt complet, vous pouvez le remettre en marche en appuyant sur le bouton ON / OFF.
- L'indicateur LED  qui se trouve dans la zone supérieure du bouton de mise en marche s'allume lorsque l'appareil est en marche ou en position standby.

### ENTER (Valider et Débloquer)



Afin d'éviter le dérèglement accidentel de l'appareil, un dispositif de blocage spécial a été prévu. Il se bloque automatiquement et affiche l'indicateur « Blocage »  si vous n'appuyez sur aucun bouton pendant 30 secondes. Lorsque l'appareil est en position blocage, il sera impossible de le faire fonctionner à partir des boutons. Vous pouvez valider les paramètres réglés en appuyant sur le bouton lorsque le blocage du clavier et l'afficheur sont débloqués.

- Les paramètres réglés sont transmis dans la commande si vous appuyez continuellement sur le bouton pendant 10 secondes.
- Les paramètres réglés seront annulés si vous ne les validez pas dans 10 secondes au maximum.
- Si le blocage de l'affichage est activé et les boutons ne sont pas activés, appuyez sur le bouton Enter pendant 3 secondes.

### DISINFECT (Protection Anti-Legionella)


Activation manuelle de la fonction Anti-Legionella.



- Appuyez sur le bouton 'DISINFECT' et l'icone  se mettra à clignoter.
- Appuyez sur 'ENTER' et validez la mise en marche automatique de la fonction Anti-Legionella. La pompe à chaleur chauffera la quantité intégrale de l'eau du réservoir à 65 °C et détruira ainsi toute contamination bactérienne Legionella éventuellement accumulée dans le réservoir.
- L'icone  clignotera tant que la température de l'eau du réservoir est supérieure à 65 °C.

### Fonction Anti-Legionella programmée




- Maintenez appuyé le bouton 'DISINFECT' pendant 3 secondes pour avoir accès à cette fonction programmable et faire apparaître la programmation de l'horloge. L'icone  clignotera pendant le réglage de cette programmation, la fonction ► SET CLOCK paraîtra sur l'afficheur et la programmation heure clignotera lentement.

- Réglez le temps à l'aide des flèches '**BAS**' et '**HAUT**' pour activer la fonction.
- Appuyez sur le bouton '**CLOCK**' pour valider le réglage du temps. La programmation minutes clignotera de la même manière que la programmation heure tout à l'heure.
- Régler les minutes de l'horloge à l'aide des flèches '**BAS**' et '**HAUT**'.
- Validez le réglage à l'aide du bouton '**ENTER**'. Vous activez ainsi cette fonction et vous quittez le menu de paramétrage.

#### Remarque :


L'appareil activera automatiquement la fonction Anti-Legionella tous les 7 jours, exactement à cette-heure-ci.

Si vous ne réglez pas l'heure dans cette fonction, la protection automatique Anti-Legionella s'activera tous les 7 jours, à 23 heures.


Si l'appareil est hors service ou le programme Anti-Legionella est activé, l'icône  apparaîtra si vous appuyez sur le bouton '**DISINFECT**'.

#### Mode « ABSENCE »

En mode « Absence » la température de l'eau chaude sanitaire est réglée automatiquement à 15 °C et l'inscription **888** apparaîtra tant que la fonction est activée. Le dernier jour du mode programmé une fonction automatique « Anti-Legionella » sera activée, puis la valeur programmée de la température s'effacera et se remettra à la dernière valeur programmée qui était réglée sur l'appareil avant l'activation du mode « Absence ».

Si le mode « Absence » a déjà été activé sur l'appareil, l'inscription  apparaîtra sur l'afficheur si vous appuyez à nouveau sur le bouton 'VACATION'.



- Appuyez sur le bouton '**VACATION**' pour entrer dans le menu de paramétrage de la fonction. L'icône  clignotera alors et l'inscription **DAY** apparaîtra avec la durée du paramétrage du mode « Absence » exprimée en jours.
- Réglez le nombre des jours du mode « Absence » de 1 à 99 à l'aide des flèches '**BAS**' ou '**HAUT**'. Le paramétrage de base est de 14 jours.
- Appuyez sur le bouton '**ENTER**' pour valider le paramétrage. En ce faisant vous quittez le menu de paramétrage et l'appareil passe automatiquement en mode « Absence ».

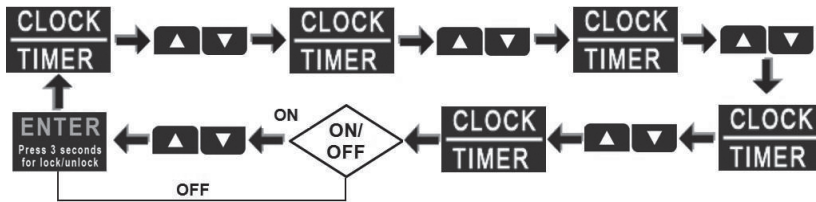
#### Réglage de l'horloge



- Appuyez sur le bouton '**CLOCK**' et maintenez-le appuyé pendant 3 secondes pour entrer dans le menu de paramétrage. L'inscription **▶SET CLOCK** s'allumera alors

- sur l'afficheur et la valeur de l'heure clignotera lentement.
- Réglez l'heure à l'aide des flèches '**BAS**' ou '**HAUT**'.
- Appuyez sur le bouton '**CLOCK**' pour valider le réglage. Le réglage minutes clignotera de la même manière que le réglage heure tout à l'heure.
- Réglez les minutes à l'aide des flèches '**BAS**' ou '**HAUT**'.
- Appuyez sur le bouton '**ENTER**' pour valider le réglage de l'horloge.

### Réglage du timer



- Appuyez une fois sur le bouton '**CLOCK**' pour entrer dans le menu de paramétrage.
- A l'aide des flèches '**BAS**' ou '**HAUT**' sélectionnez un des 6 programmes (⌚1~⌚6) L'icône du programme de timer sélectionné clignotera lentement.
- Appuyez sur le bouton '**CLOCK**' pour valider. L'inscription ► **SET CLOCK** apparaîtra sur l'afficheur et la valeur de l'heure clignotera lentement.
- Réglez l'heure à l'aide des flèches '**BAS**' ou '**HAUT**'.
- Appuyez sur le bouton '**CLOCK**' pour valider. Le réglage minute clignotera de la même manière que le réglage heure tout à l'heure.
- Réglez les minutes à l'aide des flèches '**BAS**' ou '**HAUT**'.
- Appuyez sur '**ENTER**' pour valider le réglage. L'inscription '**ON**' ou '**OFF**' commencera à clignoter sur l'afficheur.
- Suivant votre volonté, réglez la fonction de mise en marche '**ON**' ou d'arrêt '**OFF**' de l'appareil à l'aide des flèches '**BAS**' ou '**HAUT**'.
- Appuyez sur le bouton '**CLOCK**' pour valider l'heure de la mise en marche ou de l'arrêt. Des valeurs différentes apparaîtront sur l'afficheur en dessous des caractères **888** en fonction de la commande que vous avez donnée. Si vous avez réglé l'heure de mise en marche, la dernière valeur de température réglée apparaîtra à côté de l'icône **SET** Si vous avez réglé l'heure de l'arrêt, l'icône **—** apparaîtra. Vous pouvez sortir du menu du timer en appuyant sur '**ENTER**'.

### Effacement du réglage du timer




- Appuyez une fois sur le bouton '**CLOCK**' pour entrer dans le menu de paramétrage.

- A l'aide des flèches '**BAS**' ou '**HAUT**' sélectionnez un des 6 programmes (Ⓛ1~Ⓛ6). L'icône du programme de timer sélectionné clignotera lentement. Appuyez sur le bouton '**CANCEL**'.

### Contrôle du réglage du timer



- Appuyez une fois sur le bouton 'CLOCK' pour entrer dans le menu de paramétrage.
- A l'aide des flèches 'BAS' ou 'HAUT' sélectionnez un des 6 programmes (Ⓛ1~Ⓛ6). L'icône du programme de timer sélectionné clignotera lentement et la commande réglée par le timer apparaîtra et affichera s'il s'agit d'une commande de mise en marche ou d'arrêt ('ON' ou 'OFF'), la valeur de l'heure réglée sera affichée aussi. La valeur de la température apparaîtra en cas de paramétrage de l'heure de la mise en marche, l'icône  si vous avez paramétré l'heure de l'arrêt.
- Maintenez le bouton '**CANCEL**' appuyé pendant 3 secondes ou n'appuyez sur aucun bouton pendant 30 secondes pour sortir du menu de contrôle.

#### Remarque :

En cas de contradiction entre le timer et la mise en marche manuelle, la mise en marche manuelle prévaut toujours sur le timer.

### Effacement d'un code erreur



- Appuyez simultanément sur les boutons '**ENTER**' et '**CLOCK**' pour effacer tous les codes erreur affichés.
- L'appareil donnera un signal sonore.

### Mode « interrogation »



- Appuyez simultanément sur les boutons '**E-HEATER**' et '**DISINFECT**' pendant 1 seconde pour entrer dans le menu d'interrogation. A l'aide des flèches '**BAS**' ou '**HAUT**' vous pouvez contrôler les paramètres de fonctionnement et de réglage de l'appareil.
- Maintenez le bouton '**CANCEL**' appuyé pendant 1 seconde ou n'appuyez sur aucun bouton pendant 30 secondes. Vous quittez ainsi le mode « interrogation ».
- Les informations affichées sont les suivantes :



	Second caractère de l'affichage heure	Premier caractère de l'affichage minutes	Second caractère de l'affichage minutes	Quantité	Explication
1.		5	U	Température (°C)	T5U
2.		5	L	Température (°C)	T5L
3.		t	3	Température (°C)	T3
4.		t	4	Température (°C)	T4
5.		t	P	Température (°C)	TP
6.		t	h	Température (°C)	Th
7.		c	E	Puissance électrique (A)	Compresseur
8.	1				Dernier code erreur
9.	2				1 <sup>ère</sup> précédente erreur ou code autodéfense
10.	3				2 <sup>e</sup> précédente erreur ou code autodéfense
11.					Version logiciel

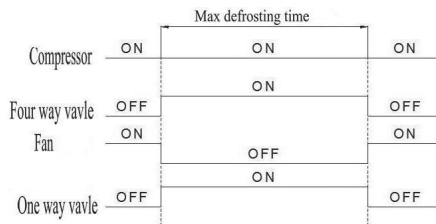
### Fonction décongélation

Elle se met en marche lorsque la température extérieure tombe en dessous de  $T3 \leq 0^\circ\text{C}$  et le compresseur fonctionne depuis plus de 40 minutes. (Si le compresseur veut se mettre en marche plusieurs fois en l'espace de 10 minutes.) Le système mesure le temps d'exploitation depuis le début de chaque cycle commencé et le cycle de décongélation s'active au bout de 40 minutes, 2 minutes après la mise en marche du compresseur.

La décongélation s'arrête après l'accomplissement des critères suivants :

1. 10 minutes après la mise en marche de la décongélation ;
2.  $T3 \geq 15^\circ\text{C}$ .

Le cycle de fonctionnement des principaux circuits de refroidissement pendant la décongélation est le suivant :



**Les fonctions d'autocontrôle et d'autodéfense de l'appareil sont les suivantes :**

L'appareil s'arrête automatiquement et effectue l'autocontrôle si la fonction d'autodéfense s'active. Au cas où l'erreur est éliminée pendant l'autocontrôle, l'appareil se remet automatiquement en marche. Au moment de l'activation de la fonction d'autodéfense l'appareil émet un avertissement sonore toutes les 2 minutes, l'indicateur d'avertissement apparaît sur l'afficheur et le code de l'erreur et la température de l'eau clignotent en alternance.

L'indicateur d'avertissement disparaîtra si vous maintenez le bouton 'CANCEL' appuyé pendant 3 secondes mais l'appareil ne quittera la fonction d'autodéfense qu'au moment où l'erreur sera éliminée et le code erreur disparaîtra de l'afficheur.

Veillez effectuer le contrôle suivant si la fonction d'autodéfense de l'appareil s'active :

1. La perméabilité des raccords de l'air de sortie et d'entrée doit être totale ;
2. Après avoir enlevé l'enveloppe extérieure de l'appareil vous constatez que le dépôt de poussière entravant la circulation de l'air n'est pas considérable sur l'échangeur thermique ;
3. L'alimentation de l'appareil n'est pas conforme (elle est supérieure à la plage d'exploitation : 220 + 10 %)

**Remarque :**

Si vous constatez que la fonction d'autodéfense s'est activée, remettez en marche l'appareil en enclenchant et déclenchant le contacteur principal.



**ATTENTION !** Le capot du chauffage électrique ne peut être retiré que par un professionnel, en raison des risques, notamment d'électrocution.

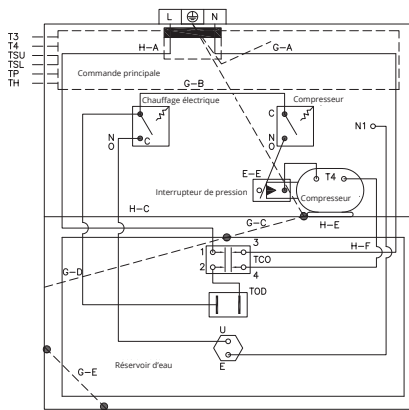
#### 4.8. Présentation des codes d'erreur

Affichage	Description de l'erreur
E0	Erreur du capteur T5U.
E1	Erreur du capteur T5L.
E2	Erreur de communication entre le réservoir et la commande électrique.
E4	Erreur du capteur de température du tube d'évaporation
E5	Erreur du capteur de température extérieure ambiante
E6	Erreur du capteur de température du tube d'écoulement du compresseur
E7	Erreur du système de pompe à chaleur
E8	Erreur du courant de fuite La commande L, au dessus de $N > 14\text{mA}$ , affiche une panne du courant de fuite.
E9	Erreur du capteur T3 - du capteur du tube aspiration compresseur
EE	Rupture du circuit ouvert du chauffage électrique
EF	Erreur timer, erreur de la commande timer
Ed	Erreur chip E-EPROM
P1	Erreur de la protection contre la surpression
P2	Surchauffe du tube d'écoulement des condensats
P3	Le courant ne passe pas dans le compresseur
P4	Panne de surcharge du compresseur
LA	La température extérieure n'est pas adaptée aux conditions de fonctionnement de la pompe à chaleur, passez en mode E-heater (Chauffage électrique).

Tableau 4.8.-1.

#### Remarque :

Si vous remarquez une anomalie dans le fonctionnement de l'appareil, adressez-vous au distributeur agréé ou à notre service après-vente (A l'exception du code d'erreur de la plage LA - voir)



- T3: Capteur de température du tube
- T4: Capteur de température ambiante
- T5L: Capteur de température du réservoir (inférieur)
- TSU: Capteur de température du réservoir (supérieur)
- TP: Capteur de température de vidange
- TH: Capteur de température du reflux d'air

Figure 4.8.-1.

## 5. ENTRETIEN

### 5.1. Entretien préventif par l'utilisateur



**ATTENTION ! Les manœuvres décrites ci-dessous ne peuvent être exécutées que si l'appareil ne fonctionne pas, et est éteint, l'interrupteur extérieur doit être en position « FERMÉ »**

**Il est conseillé d'effectuer les manœuvres suivantes au moins tous les deux mois :**

- a) valve de sécurité : pour éviter les risques d'obstruction et protéger l'appareil contre le calcaire, il faut faire fonctionner périodiquement la valve de sécurité.
- b) habillage : nettoyer avec un linge mouillé à l'eau savonneuse. N'utilisez pas de produits nettoyants agressifs, insecticides ou toxiques.

### 5.2. Contrôle de routine du chauffe-eau thermodynamique

Afin de réduire au minimum les risques de pannes et d'assurer une efficacité optimale de l'appareil (c'est à dire une performance maximale avec des frais de consommation minimaux), nous vous conseillons de faire contrôler entièrement l'appareil au moins tous les deux ans par nos collègues du service après-vente le plus proche de votre lieu d'habitation. Opération d'entretien préventif à faire effectuer par le service après-vente.

### 5.3. Support technique

En cas de panne, avant de vous adresser à notre centre ou au service après vente le plus proche de votre domicile, vérifiez que l'anomalie ne provient pas d'autres circonstances, comme une coupure temporaire de courant ou une coupure d'eau. Les éventuelles réparations ne peuvent être effectuées que par des professionnels qualifiés, en utilisant uniquement des pièces détachées d'origine. Le non respect de ces recommandations peut nuire à la sécurité de l'appareil et rendre caduque la garantie du fabricant.

### 5.4. Mise en sécurité du chauffe-eau thermodynamique

**L'appareil contient du gaz de type R134a, qui ne doit pas être libéré dans l'atmosphère. Si le chauffe-eau doit être mis hors service pendant une longue période, assurez-vous que les manœuvres de mise en sécurité soient faites exclusivement par des professionnels qualifiés. Le produit est conforme à la directive CE 2002/96.**



Le symbole « poubelle » souligné, figurant sur la fiche d'information collée sur l'appareil signifie que lorsque la durée de vie du produit aura expiré, celui-ci doit être mis en sécurité et ne doit pas être traité comme un déchet domestique, mais doit être transporté dans une décharge spécialement désignée pour les produits électroniques ou électriques, ou retourné au commerçant auprès duquel vous achèterez un nouvel appareil de ce type. Le transport de l'appareil hors de fonctionnement vers la décharge spéciale relève de la responsabilité de l'utilisateur. Le ramassage spécial et le recyclage, le traitement ou la

mise en sécurité écologiques de l'appareil contribuent à éviter les effets nocifs sur l'environnement et la santé, et favorise la réutilisation des matériaux composant l'appareil.

## CONSEILS UTILES POUR DES INSTALLATEURS

### 6. CONSEILS UTILES

#### 6.1. Formation des installateurs



**ATTENTION ! La mise en service et la première mise en route de l'appareil doivent être effectuées par un spécialiste, en conformité avec toutes les lois et réglementations en vigueur, ainsi que toutes les prescriptions exigées par les autorités locales ou de santé publique.**

Le chauffe-eau thermodynamique contient la quantité nécessaire de fluide frigorigène R134a. Le fluide frigorigène n'est pas nocif pour la couche d'ozone, et n'est pas inflammable ni explosif. Cependant, seul le personnel autorisé peut effectuer des opérations d'entretien ou des travaux sur le circuit de refroidissement, en utilisant les équipements nécessaires.

#### 6.2. Utilisation du manuel de mise en service, d'utilisation et d'entretien



**ATTENTION ! Une mise en service non conforme peut provoquer des blessures aux animaux ou endommager les objets. Le fabricant décline toute responsabilité pour ces dommages.**

L'installateur doit impérativement respecter les consignes figurant dans ce manuel. Après avoir terminé la mise en service, l'installateur doit expliquer et montrer à l'utilisateur le fonctionnement du chauffe-eau et l'exécution correcte des principales manœuvres.










#### 6.3. Contrôle du chauffe-eau thermodynamique










Lors du déplacement de l'appareil ou de l'ouverture de l'emballage, suivez attentivement les consignes décrites dans les articles 1.4 et 1.5 du chapitre **INFORMATIONS GÉNÉRALES**.

Lors du retrait de l'emballage, vérifiez que l'appareil est intact, et que toutes les pièces sont présentes.

#### 6.4. Consignes de sécurité

Pour connaître le sens des symboles utilisés dans le tableau ci-dessous, reportez-vous à l'article 1.3 du chapitre **INFORMATIONS GÉNÉRALES**.

	Avertissement	Danger	
1.	Protégez les tubes et les câbles de connexion de toute détérioration.	Electrocution en cas de contact avec les pièces sous tension.	
		Inondation provoquée par l'eau fuyant des tuyaux endommagés.	
2.	Assurez-vous que le lieu de mise en service et tous les systèmes auxquels l'appareil doit être branché sont entièrement conformes aux prescriptions en vigueur.	Electrocution en cas de contact avec les pièces sous tension qui ne sont pas installées de manière conforme.	
		Blessures provoquées par une mise en service non conforme de l'appareil.	
3.	Utilisez des outils et un matériel adaptés (en particulier, assurez-vous que l'outil n'est pas usé et que son manche est intact ou fixé en toute sécurité). Utilisez les outils et le matériel de manière appropriée, de sorte qu'ils ne puissent pas tomber d'une grande hauteur. Après usage, remplacez les outils et le matériel à leur place.	Blessures, inhalation de poussière, ecchymose, coupure, entailles, et éraflures causées par les éclats ou les projections.	
		Dompage provoqué à l'appareil ou aux objets environnants par les projections d'éclats, les chocs et les coupures.	
4.	N'utilisez que des équipements électriques adaptés à l'utilisation. Utilisez les équipements de manière appropriée. Ne laissez pas de câbles d'alimentation dans les passages. Assurez-vous que les équipements ne peuvent pas tomber. Après usage, débranchez-les du réseau et remettez les à leur place.	Blessures, inhalation de poussière, ecchymose, coupure, entailles, et éraflures causées par les éclats ou les projections.	
		Dompage provoqué à l'appareil ou aux objets environnants par les projections d'éclats, les chocs et les coupures.	
5.	Les pièces doivent être détartrées en respectant les consignes figurant sur la fiche d'information de sécurité du produit utilisé, les lieux doivent être aérés, et vous devez porter un vêtement de protection. Evitez de mélanger les différents produits, et protégez l'appareil ainsi que les objets environnants.	Blessures causées par le contact de la peau ou des yeux avec une matière acide ; inspiration ou injection de matières chimiques toxiques.	
		Dompage provoqué à l'appareil ou aux objets environnants par les effets corrosifs des matières acides.	 
6.	Assurez-vous que les échelles mobiles sont placées en toute sécurité, que leur résistance est adaptée, que leurs barreaux sont intacts et ne glissent pas. L'échelle ne doit pas être déplacée pendant que quelqu'un se trouve dessus. Une personne doit constamment surveiller les travaux.	Blessures provoquées par la chute ou le repliement inattendu de l'échelle.	

	Avertissement	Danger	
7.	Assurez-vous que l'éclairage et l'aération de l'espace de travail ainsi que la solidité des outils sont conformes aux règles d'hygiène.	Blessures provoquées par les chocs, les chutes, etc...	
8.	Pendant toutes les phases des travaux, portez des vêtements et des équipements de protection individuelle.	Blessure provoquée par électrocution, éclats ou projections, inhalation de poussière, commotion, coupure, entaille, égratignures, bruit et vibration.	
9.	Toute intervention à l'intérieur de l'appareil doit être faite avec les précautions nécessaires, afin d'éviter le contact soudain avec les pièces coupantes. Toute intervention à l'intérieur de l'appareil doit être faite avec les précautions nécessaires, afin d'éviter le contact soudain avec les pièces coupantes.	Blessure provoquée par coupure, entaille ou égratignures.	
10.	Avant tout déplacement, videz toutes les pièces qui peuvent contenir de l'eau chaude, si nécessaire en effectuant une vidange.	Blessures par brûlure.	
11.	Les branchements électriques doivent être faits avec des câbles à section transversale conforme.	Incendie causé par la surchauffe provoquée par l'électricité passant dans des câbles sous-dimensionnés.	
12.	Assurez la protection de l'appareil et de toute la zone proche de l'espace de travail avec les matériaux conformes	Dommages provoqués à l'appareil ou aux objets environnants par les projections d'éclats, les chocs et les coupures.	
13.	A készüléket óvatosan mozgassa, megfelelő védőeszközök alkalmazásával.	Déplacez l'appareil avec prudence, en employant les moyens de protection adéquats.	
14.	Rangez tous les matériaux et matériels de manière à simplifier et sécuriser leur manipulation, en évitant tout empilement des matériaux susceptible de s'effondrer ou de se renverser.	Dommages provoqués à l'appareil ou aux objets environnants par les effets corrosifs des matières acides.	
15.	Réglez sur leur position de base toutes les fonctions de sécurité et de commande de l'appareil qui ont été affectées par les travaux, et assurez-vous qu'elles fonctionnent correctement avant de redémarrer l'appareil.	Dommages provoqués à l'appareil ou arrêt en raison de son fonctionnement anormal.	



## 7. MISE EN SERVICE



**ATTENTION !** Suivez et respectez rigoureusement les avertissements généraux et les consignes de sécurité énumérés dans les chapitres précédents.

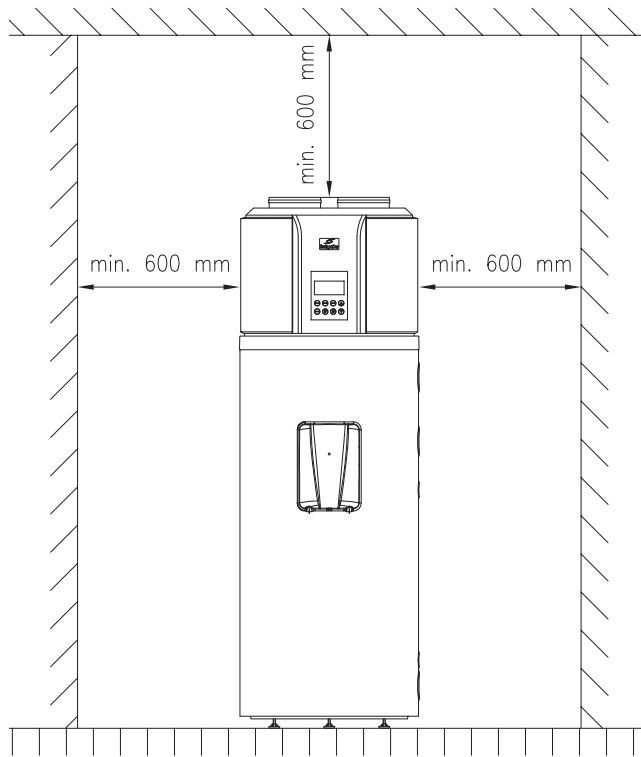
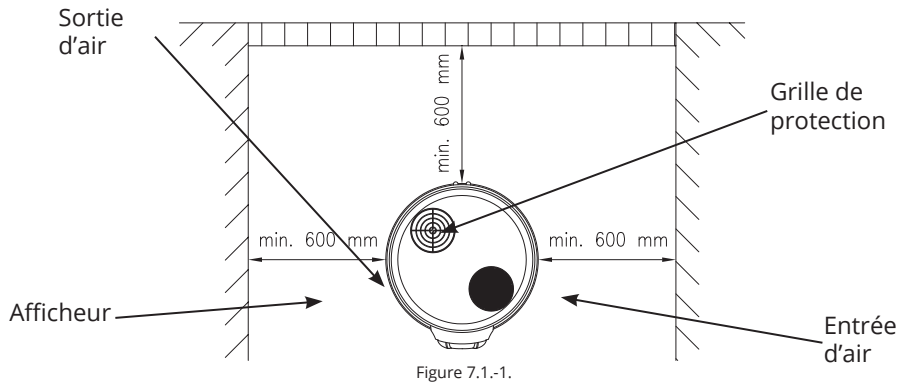
### 7.1. Installation du chauffe-eau thermodynamique



**ATTENTION !** Avant toute opération de mise en service, assurez-vous que l'emplacement choisi pour la mise en service du réservoir remplit les conditions suivantes :

- a) L'espace réservé à l'installation doit être supérieur à 8 m<sup>2</sup>. N'installez pas l'appareil dans un lieu propice à la formation de givre. N'installez pas le produit dans un local contenant des appareils qui ont besoin d'air pour fonctionner (chaudière à gaz, chauffe-eau au gaz, etc...) **Il est interdit d'utiliser le chauffe-eau en plein air ou dans un lieu exposé à la pluie ou aux précipitations.**
- b) Pour permettre le fonctionnement correct de l'appareil et faciliter son entretien, les dimensions du local choisi doivent respecter les distances de sécurité adéquates depuis le mur et le plafond (tableau 7.1-1 et 7.1-2.).
- c) Fixation des pieds : assurez-vous que le sol est plat et suffisamment solide. A l'aide du « gabarit de perçage » (annexé au livret de l'appareil) marquez la position de fixation des pieds, en gardant à l'esprit les dimensions de construction indiquées sur les figures 7.1-1 et 7.1-2.) du livret de l'appareil. Fixez les 3 fixations de pieds livrées avec l'appareil avec une vis d'au moins 8M et avec des tubes de fer forés dans le sol (M8X75), dans la position décrite à la figure 7.1.-3. Réglez les pieds réglables de l'appareil à environ 26 mm (cf. figure 7.1-4.)  
Poussez doucement l'appareil en direction des pieds déjà fixés au sol, de manière à placer les pieds réglables au dessus des encoches ouvertes sur le fixateur de pied (figure 7.1.-5).

**Si vous utilisez l'appareil sans fixation de pied, celui-ci risque de se renverser. Dans ce cas, le fabricant décline toute responsabilité pour les préjudice subis.**



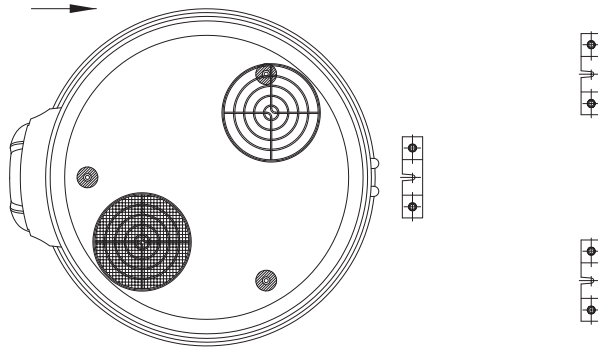


Figure 7.1.-3.

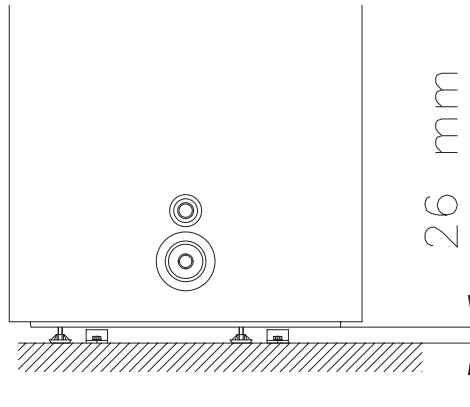


Figure 7.1.-4.

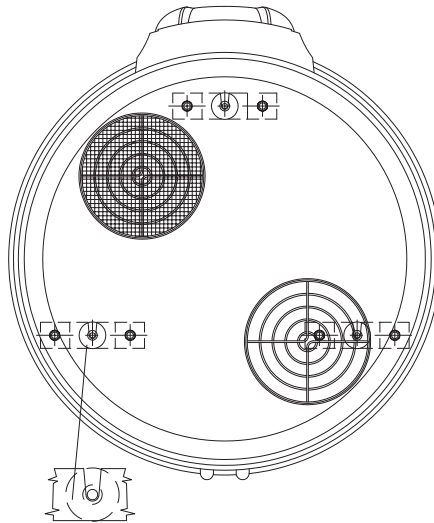
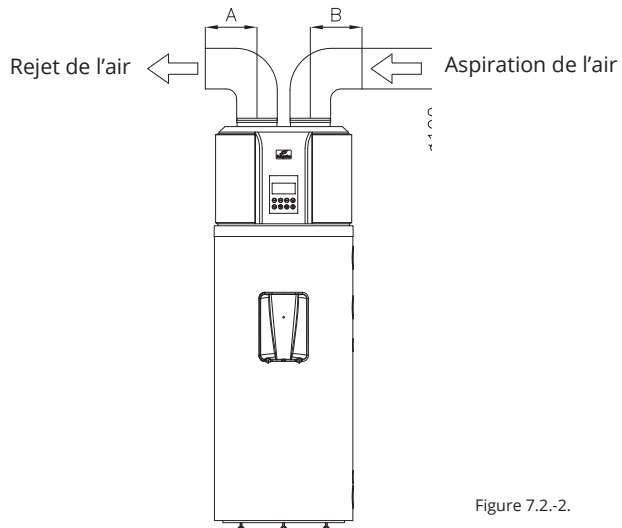
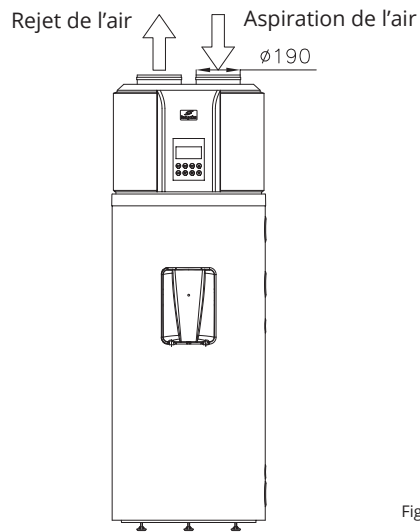


Figure 7.1.-4.

- d) Le lieu d'installation choisi doit être suffisamment grand pour accueillir un tuyau flexible fixé sur l'ouverture d'écoulement des condensats situé dans la partie supérieure de l'appareil.
- e) Assurez-vous que le lieu d'installation et tous les systèmes auxquels l'appareil doit être raccordé sont parfaitement conformes aux prescriptions en vigueur.
- f) Le lieu d'installation choisi doit disposer (ou permettre l'installation) d'un interrupteur extérieur de réseau monophasé de 230 V ~ 50 Hz.
- g) Le lieu d'installation choisi doit être conforme à la catégorie de protection IP de l'appareil (protection contre l'infiltration de liquide).
- h) Ne placez pas directement l'appareil au soleil, même à travers une fenêtre.
- i) L'appareil ne doit pas être soumis à des matières particulièrement agressives, telles que les vapeurs acides, ou exposé à un environnement saturé de poussière ou de gaz.
- j) L'appareil ne doit pas être installé près d'une ligne téléphonique qui n'est pas munie d'une protection contre la surtension.
- k) L'appareil doit être mis en service le plus près possible des points d'utilisation, afin de limiter la perte de chaleur à travers les tuyaux.
- l) Le lieu d'installation doit disposer de réseaux suffisants d'électricité, d'eau, et d'eaux usées (trou d'évacuation au sol).
- m) Placez l'appareil le plus près possible du lieu d'utilisation de l'eau chaude, pour éviter la déperdition de chaleur due aux tuyaux d'eau chaude. Si la distance est plus importante, il est utile de munir les tuyaux d'eau chaude d'un isolant.
- n) Les raccordements du chauffe-eau qui ne sont pas utilisés doivent être fermés et isolés.
- o) Etudiez le plan à côté (figure 2.8.-1)

## 7.2. Modes de raccordement de la gaine d'air



L'aspiration et le rejet de l'air sont raccordés à la gaine d'air.  $A + B \leq 10$  m

- Description de la gaine d'air

Forme de la gaine d'air	Dimensions (mm)	Pression en ligne droite (PA / m)	Longueur de la ligne droite (m)	Pression en ligne courbe (PA / m)	Valeur de la courbe
Forme de cercle	Æ 190	£ 2	£ 10	£ 2	£ 5
Forme de brique	190x190	£2	£10	£2	£ 5



**Avertissement :** Une gaine d'air doit être raccordée au rejet de l'air et à l'aspiration de l'air pour assurer la protection IP adéquate si une condensation d'humidité est observée sur le plafond au-dessus de l'appareil.

À cause du fonctionnement de la gaine d'air, le flux d'air et la capacité de la pompe à chaleur sont en partie perdus dans le système. Si l'appareil n'est pas équipé d'une gaine d'air, il faut alors veiller dans la pièce à ce qu'aucune humidité ou condensation ne puisse se former dans la partie de l'espace située au-dessus de l'appareil.

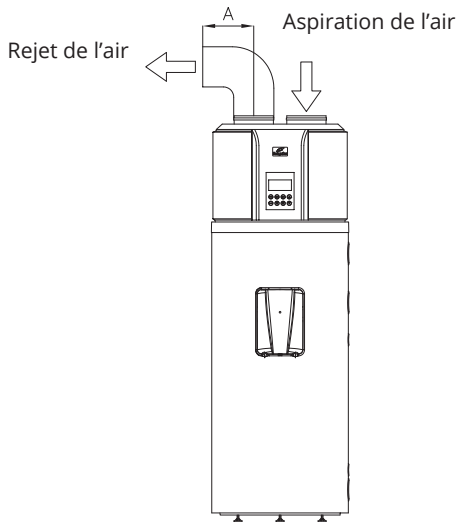


Figure 7.2.-3.

L'aspiration de l'air n'est pas raccordée à une gaine d'air, mais le rejet de l'air l'est. A £ 10 m

**Suggestions :** Il est conseillé de l'utiliser en cas de chaleur superflue, ou dans un espace disposant de surplus de chaleur en hiver.

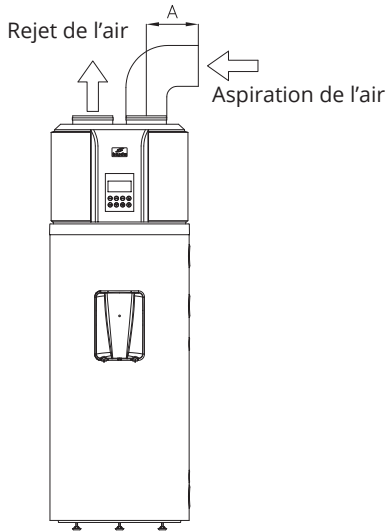


Figure 7.2.-4.

L'aspiration de l'air est raccordée à une gaine d'air, mais le rejet d'air ne l'est pas. A  $\leq$  10m

**Suggestions :** En été, ce mode de raccordement rafraîchit l'air.

#### REMARQUE

a) A cause du raccordement de la gaine d'air, le flux d'air et la capacité de la pompe à chaleur sont en partie perdus dans le système.

b) Si le rejet d'air de l'unité principale est raccordé à une gaine d'air en tissu, des gouttes de condensation peuvent se former à l'extérieur du tissu pendant que l'unité principale fonctionne. L'eau de condensation doit être vidée. Dans ce cas, il est conseillé de placer les couches d'isolant à l'extérieur de la sortie de la gaine d'air..

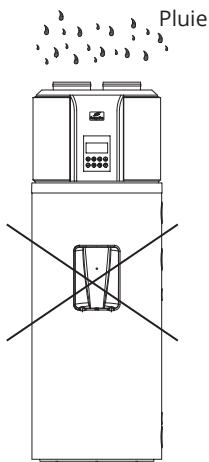
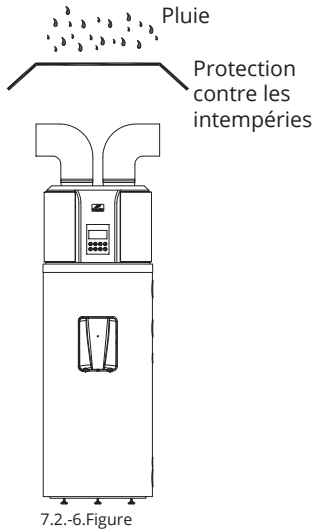


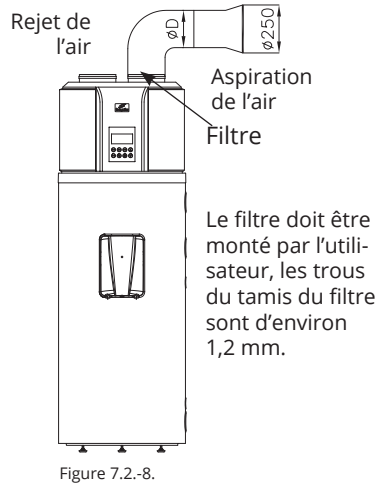
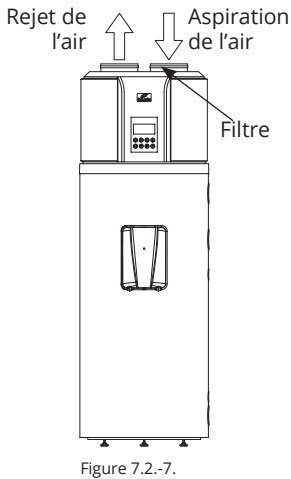
Figure 7.2.-5.

Mise en service du chauffe-eau HB300(C1) dans un espace fermé.

Il est interdit d'utiliser le chauffe-eau HB300(C1) en plein air ou dans un lieu exposé à la pluie ou aux précipitations.



Si le chauffe-eau HB300(C1) est raccordé à une gaine d'air conduisant à l'extérieur, il est nécessaire d'assurer une protection imperméable sur la gaine d'air, pour que l'eau de pluie ne pénètre pas dans le système.



Montage du filtre sur l'aspiration de l'air de l'appareil. Si l'appareil est raccordé à une gaine d'air, la gaine d'air doit être munie d'un filtre.



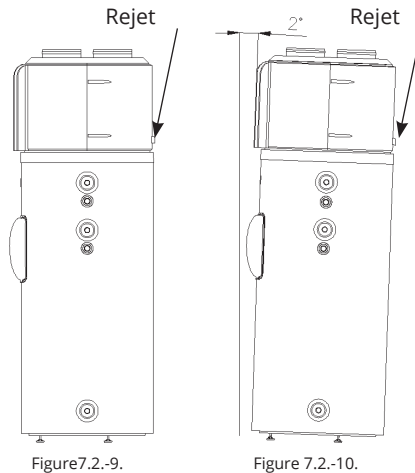


Figure 7.2.-9.

Figure 7.2.-10.

Pour permettre le rejet ininterrompu des condensats, le matériel doit être installé horizontalement. Si cela n'est pas possible, faites en sorte que l'écoulement du rejet soit placé le plus bas possible. Il est conseillé d'installer le matériel de manière à ce qu'il ne s'écarte pas de plus de 2° de la verticale.

### 7.3. Raccordement sur le réseau hydraulique

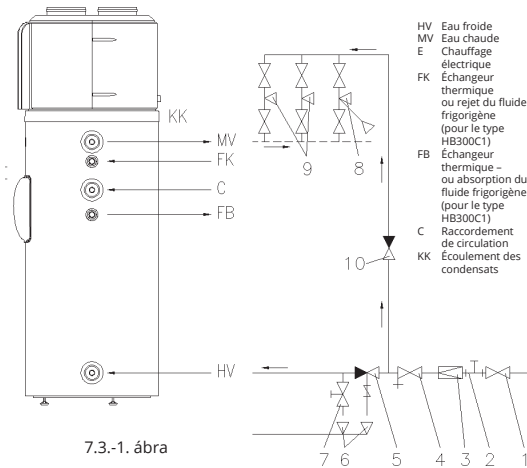
Il est interdit de raccorder l'appareil avec un tuyau en caoutchouc. Pour la conduite de l'eau chaude et froide, il est possible d'utiliser des tubes en acier galvanisé, en plastique ou de cuivre. Pour le raccordement des conduites en zinc, il est obligatoire d'utiliser des joints isolants.

Des joints distribués par HAJDU Zrt sont disponibles en paquets individuels contenant 2 joints, dans nos magasins agréés et dans le commerce. L'un des joints isolants doit être placé directement sur le tuyau d'eau chaude du réservoir, l'autre entre les éléments de plomberie préinstallés sur le tube d'eau froide et le réseau d'eau en cuivre.

En cas de raccordement sans joint, la garantie relative à l'appareil devient caduque.

**LE FAIT DE SOUMETTRE LE RESERVOIR ET LES ECHANGEURS THERMIQUES A UNE PRESSION SUPERIEURE A LA PRESSION AUTORISEE POUR SON FONCTIONNEMENT (0,7 MPa) EST INTERDIT ET ENTRAINE UN DANGER DE MORT !**

Lors du raccordement au réseau hydraulique, respectez scrupuleusement l'ordre d'installation des éléments décrits à la figure 6.3-1, qui détermine le fonctionnement correct de l'appareil.



1.	Vanne de fermeture
2.	Manomètre
3.	Vanne de réduction de pression (seulement si la pression du réseau hydraulique est supérieure à 0,6 MPa)
4.	Filtre en Y
5.	Vanne de sécurité combinée
6.	Tuyau d'écoulement (vers la canalisation)
7.	Vanne de vidange
8.	Robinet (avec douche)
9.	Robinet
10.	Vanne rabattable

La vanne de sécurité combinée doit être raccordée au raccordement d'eau froide, en respectant la direction indiquée par la flèche. La distance maximale autorisée entre l'appareil et la vanne est de 2 m, et sur cette section de tuyaux, deux cintrages sont autorisés (courbe, coude).

L'appareil doit être muni d'une vanne de sécurité réglée pour une pression de fonctionnement de 7 bar maximum. La vanne de sécurité doit être installée directement devant le réservoir sur le raccordement d'eau froide, dans un environnement non exposé au gel. Le tuyau d'écoulement doit être raccordé à la vanne de sécurité de manière à être constamment orienté vers le bas, dans un environnement non exposé au gel. Si une vanne de pression de fonctionnement est installée, la pression d'alimentation de l'eau froide entrante doit être située entre 5,25 bar et 7 bar. Pour les vannes ayant une pression inférieure, la pression d'alimentation maximale doit être réglée en tenant compte de la tolérance minimale et maximale de la vanne de sécurité. Si la pression dépasse cette valeur, un réducteur de pression doit être fixé avant la vanne de sécurité.

La vanne de sécurité n'est pas livrée avec l'appareil.

**IL EST INTERDIT D'INSERER DES ELEMENTS DE PLOMBERIE ENTRE L'APPAREIL ET LA VANNE.**

Avant l'installation de la vanne, les conduits d'eau froide doivent être soigneusement rincés, pour éviter que les éventuels déchets ne provoquent des dommages. La vanne de sécurité combinée comprend une vanne rabattable. Il n'est donc pas utile de monter une autre vanne rabattable. Pendant le chauffage, l'eau en expansion doit s'égoutter par le raccordement de la vanne de sécurité combinée. Lors de l'installation, assurez-vous que l'égouttement soit visible.

**IL EST INTERDIT DE FERMER LES RACCORDEMENTS D'EGOUTTEMENT ET D'ORIENTER L'EGOUTTEMENT DE L'EAU DE MANIERE NON VISIBLE !**

Si la pression du réseau dépasse même temporairement 0,6 MPa, une vanne de réduction de pression doit être installée devant le chauffe-eau, à l'endroit désigné par le chiffre 3 sur la figure 7.3.-1. A défaut, la vanne de sécurité placée sous cette pression va commencer à goutter, même en dehors des périodes de chauffage. L'achat et l'installation de la vanne de réduction de pression relèvent de la responsabilité de l'utilisateur. Si la soupape de sécurité combinée n'est pas reliée directement au chauffe-eau par le goulot, il faut installer un robinet ou une soupape de vidange sur le tuyau d'eau froide (directement devant l'appareil) par l'intermédiaire d'une forme standard en T pour permettre la vidange de l'appareil. L'achat de la soupape (ou du robinet) relève de la responsabilité du consommateur. Il est possible d'installer autant de branchement et de robinets que souhaité sur le réservoir. Afin d'éviter le reflux de l'eau chaude par le robinet dans le réseau d'eau froide, il est conseillé d'installer une vanne rabattable sur le conduit d'eau froide devant le robinet. Une vanne de fermeture (vanne combinée, vanne rabattable, etc.) doit être installée sur les conduits d'eau froide menant au réservoir, avant les éléments de plomberie. Il sera ainsi possible de couper le chauffe-eau et les éléments de plomberie du réseau hydraulique (en cas de panne ou d'autres travaux d'entretien).

#### 7.4. Raccordement électrique

1. Le réservoir ne doit être connecté au réseau électrique que par un raccordement permanent. Il est interdit d'utiliser une prise murale.
2. Le courant du réseau ne peut être conduit au chauffe-eau que par un interrupteur à deux pôles, dont l'ouverture entre les contacts est au moins de 3 mm.
3. La section de chaque fil du câble de branchement à 3 fils est de : 2,5 mm<sup>2</sup> à 4 mm<sup>2</sup> en fonction des performances figurant dans la fiche de données.

##### **Câbles pouvant être utilisés pour le branchement au réseau :**

Type adéquat : H0 5VV-F et H0 5RR-F

Le branchement ne peut pas être fait avec des tuyaux de protection.

4. Les câbles de branchement et le fil marqué en vert/jaune doivent être connectés au bornier. Pour effectuer la connexion, retirez les vis du capot du coffret de commande, et retirer le capot. Tous les éléments électriques deviennent ainsi accessibles. Parmi les câbles situés dans la moitié inférieure du capot du coffret de commande, cassez celui muni de l'étiquette. (« Cassez au moment du branchement »). Le bout du câble de conduite en caoutchouc sortant du sac attaché à l'appareil doit être coupé, puis le conduit du câble doit être fixé au câble de réseau. Les câbles de connexion doivent être connectés au bornier de gauche en fonction de l'étiquette de phase. (L, N, ). La fixation du câble et le collier de serrage du câble doivent être resserrés définitivement, puis le caoutchouc de conduite du câble doit être scellé à la surface horizontale inférieure du cadre du capot, de manière à ce qu'après la fixation du capot celui-ci protège les parties électriques de toute infiltration d'eau.

Le schéma de branchement électrique du chauffe-eau est présenté sur la **figure 7.4-1**, qui est également placée sur le capot du coffret de commande.

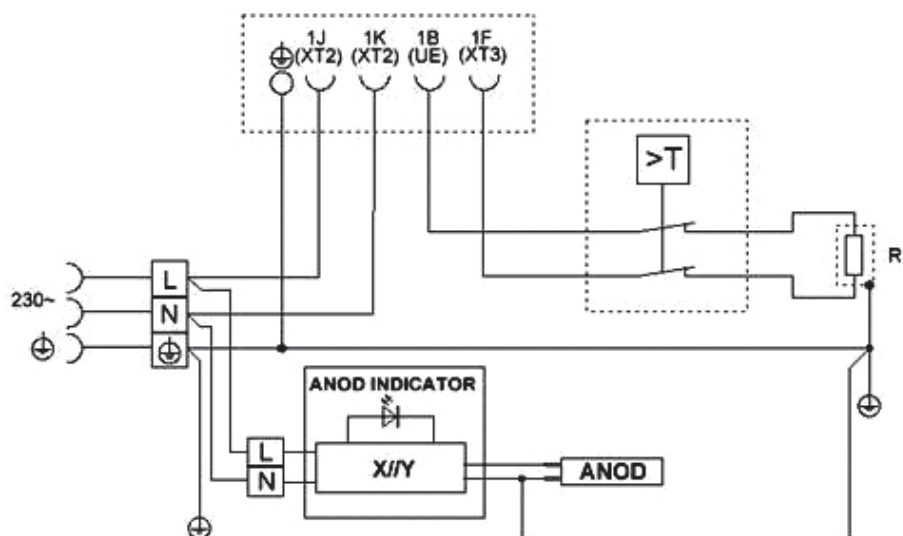


Figure 7.4.-1.



Figure 7.4.-2.



Figure 7.4.-3.

**IL EST INTERDIT DE FAIRE FONCTIONNER LE CHAUFFE-EAU SANS MISE A LA TERRE**

La mise à la terre doit être conforme à la norme IEC 60364.

### 7.5. Première mise en marche

#### **Avant la première mise en marche, vérifiez les points suivants :**

- Installation adéquate des équipements ;
- Connexion correcte entre les tube et les câbles ;
- La perméation du tuyau de refroidissement a été testée ;
- Le tuyau d'écoulement de l'eau fonctionne efficacement.
- La protection isolante est complète ;
- La mise à la terre est adéquate ;
- La source de courant est adéquate ;
- Il n'y a pas d'obstacle à l'aspiration et au rejet de l'air.
- Il n'y a pas d'air dans les conduites d'eau, et toutes les valves sont ouvertes ;
- Une protection efficace contre les fuites de courant fonctionne ;
- La pression d'arrivée d'eau est suffisante ( $\geq 0,15$ MPa)

Après raccordement de l'appareil au réseau hydraulique et au réseau d'électricité, le chauffe-eau doit être rempli à partir du réseau d'eau potable. **Avant la mise en route du chauffage, le réservoir doit être rempli d'eau.** Au moment du remplissage du réservoir avec de l'eau, ouvrez le robinet d'eau chaude le plus proche, les autres robinets doivent être fermés. Puis ouvrez la vanne de fermeture installée dans la conduite d'eau froide (figure 7.3-1. point 1). Le réservoir est plein lorsque l'eau coule du robinet. Pour pouvoir rincer, laissez couler l'eau quelques minutes, puis fermez le robinet d'eau chaude.

#### **LA PREMIÈRE MISE EN CHAUFFAGE DOIT ÊTRE SURVEILLÉE PAR UN PROFESSIONNEL !**

Vérifiez visuellement si les raccords de collets et de tuyauterie ne fuient pas. Resserrez-les doucement si nécessaire. L'appareil ne peut être raccordé au réseau électrique qu'après cette vérification. Pour mettre en route le fonctionnement du chauffe-eau thermodynamique, pressez le bouton **ON/OFF** qui se trouve sur le panneau de commande. Avant de régler l'horloge et les différents autres paramètres, et de choisir les programmes, suivez les instructions figurant au chapitre 4.

#### **AUX PERSONNES AUTORISÉES À EFFECTUER LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN**

## 8. CONSIGNES D'ENTRETIEN



**ATTENTION !** Suivez et respectez rigoureusement les avertissements généraux et les consignes de sécurité énumérées dans les chapitres précédents.

Toutes les opérations d'entretien doivent être réalisées par un personnel spécialisé (c'est à dire disposant des connaissances professionnelles prévues par les dispositions en vigueur).



**ATTENTION !** L'appareil doit toujours être éteint avant toute réparation ou entretien, l'interrupteur extérieur doit être tourné en position « FERMÉ ».

### 8.1. Vidange de l'appareil

La vidange du réservoir doit être faite par la vanne (robinet) montée à l'avant du chauffe-eau, ou par la vanne de sécurité combinée (en tournant le bouton dans la direction de la flèche).

Avant de vidanger, fermez la vanne de fermeture du réseau hydraulique, ainsi que les robinets d'eau froide. Simultanément, ouvrez l'un des robinets d'eau chaude, et laissez-le ouvert tant que la vidange n'est pas terminée.



**ATTENTION ! RISQUE D'EAU BOUILLANTE LORS DE L'OUVERTURE DES ROBINETS**

Si vous constatez des fuites en provenance de l'intérieur du réservoir ou d'autres anomalies, coupez immédiatement l'appareil du réseau hydraulique avec la vanne de fermeture.

### 8.2. Réservoir et vanne de sécurité combinée

Pour permettre un fonctionnement sûr de l'appareil, il est recommandé de faire régulièrement contrôler son fonctionnement et celui de la vanne de sécurité combinée par un plombier (environ tous les ans). En outre, nous vous conseillons de décharger la vanne de sécurité tous les mois ou tous les deux mois en tournant dans la direction de la flèche le bouton d'échappement. Ceci nettoie le siège de la vanne des corps étrangers qui ont pu éventuellement s'accumuler (calcaire, grain de sable, etc.)

### 8.3. Anode active

La protection complémentaire anticorrosion de la surface intérieure du réservoir, qui est en plaques d'acier émaillé, est assurée par une anode active. La durée de vie de l'anode active dépend de la qualité de l'eau et de sa température. A une température plus basse, l'anode active s'use moins vite.

Votre appareil est muni de l'afficheur d'état de l'anode active le plus moderne.

Tant que la lampe témoin du chauffe-eau brille en vert, l'anode active assure la protection complémentaire anticorrosion du chauffe-eau. Lorsque l'anode active ne peut plus assurer sa mission de protection anticorrosion, la lampe témoin passe du vert au jaune, puis au rouge. En ce cas, il faut faire monter une nouvelle anode active sur l'appareil par un professionnel. L'installation professionnelle de l'électronique du témoin de l'anode et du témoin d'usure de l'anode est d'une extrême importance.

**SI VOUS NE RESPECTEZ PAS LES INSTRUCTIONS CI-DESSUS ET QU'EN CONSÉQUENT LES CARACTÉRISTIQUES DE SÉCURITÉ ET D'UTILISATION DE L'APPAREIL SE DÉGRADENT, VOUS PERDEZ VOS DROITS À GARANTIE !**

#### **8.4.** Détartrage

En fonction de la qualité et de la quantité de l'eau utilisée, le calcaire peut s'accumuler sur l'échangeur thermique et les parois du réservoir. Le calcaire accumulé diminue les performances de chauffage. C'est pourquoi il est nécessaire de détartrer le chauffe-eau tous les deux ans.

Pour le détartrage de l'échangeur thermique, du capot et de leurs équipements, il est interdit d'employer des objets en métal coupants, ou de l'acide. Utilisez les produits anticalcaires disponibles dans le commerce.

Le calcaire qui se trouve à l'intérieur du réservoir peut être retiré à la main par l'ouverture de l'élément. Le réservoir doit être rincé au jet d'eau après le détartrage.

#### **8.5.** Protection antigel

Si la température du local où se trouve le chauffe-eau est susceptible de descendre au-dessous de la température de givrage, il est interdit de débrancher le chauffage du réservoir en période de gel, à moins de vidanger le réservoir.

#### **8.6.** En cas de chauffage indirect

**LE DISPOSITIF DE CHAUFFAGE INDIRECT DOIT ASSURER LA PROTECTION CONTRE LA SURCHAUFFE !**

#### **8.7.** Filtre à air

**Nettoyez le filtre à air tous les mois, ceci pouvant avoir un impact sur les performances de chauffage.**

Si le filtre est fixé directement sur l'aspiration d'air (c'est à dire que l'aspiration d'air n'est pas raccordée à une gaine d'air), le filtre doit être démonté et nettoyé de la manière suivante : le collier de fermeture de l'aspiration d'air doit être dévissé dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, le filtre doit être retiré et parfaitement nettoyé, puis doit être refixé à sa place.

#### **8.8.** Arrêts non provoqués par une panne

##### **a) protection de 3-minutes**

Lorsque l'appareil est sous tension, il faut attendre 3 minutes pour redémarrer après arrêt, afin de protéger le compresseur.

##### **b) Si l'appareil s'arrête après avoir déclenché le mécanisme de protection, vérifiez les points suivants :**

Si l'indicateur du courant électrique est allumé, il est possible que l'appareil ne

remplisse pas encore les conditions nécessaires à son démarrage. Vérifiez que le rejet ou l'aspiration d'air ne sont pas coincés, ou que la sortie d'air n'est pas bloquée par un courant d'air violent.

#### c) Dégivrage

Par temps froid et humide l'évaporateur peut geler, ce qui diminue les performances de chauffage de l'eau. Dans ce cas, l'appareil cesse de chauffer l'eau pour passer en mode dégivrage, et ne recommence à chauffer qu'après.

Pendant le dégivrage, le ventilateur s'arrête, la vanne à quatre voie inverse le sens du courant, et le compresseur fonctionne sans interruption.

Le dégivrage peut durer de 3 à 10 minutes en fonction de l'environnement extérieur et du givre.

#### d) Température indiquée

Lorsque l'appareil s'arrête, après libération de la chaleur, la baisse de température est absolument normale. Le système redémarre automatiquement lorsque la température est retombée à un certain niveau.

Pendant que l'eau chauffe, la température de l'eau indiquée peut baisser pendant un certain temps, ou ne pas augmenter en raison de l'échange thermique de l'eau. Lorsque toute l'eau du réservoir a atteint la température choisie, l'appareil s'arrête automatiquement.

### 8.9. Pannes et réparations

Dysfonction	Cause	Réparation
L'eau de sortie est froide. L'afficheur est éteint	Vérifiez que le réseau est sous tension L'eau de sortie a été réglée sur une température basse. La commande d'eau de sortie est endommagée. Le circuit électrique de l'indicateur est en panne	Réglez la température de sortie d'eau à une température supérieure. Adressez-vous à un professionnel
Le robinet de sortie ne donne pas d'eau chaude	Le robinet n'est pas raccordé. La pression d'eau est basse. La vanne d'arrivée est fermée.	Le fonctionnement redevient normal après entrée de l'eau. Utiliser lorsque la pression d'eau est élevée. Ouvrez la vanne intérieure d'arrivée
Fuite d'eau	Le raccordement de la tuyauterie n'est pas parfait	Vérifiez et renforcez tous les raccords



### 8.10. Systèmes de protection de l'appareil

1. En cas de déclenchement du système de protection, le système s'arrête, lance le contrôle, et se remet en route lorsque la protection démarre.
2. Lors du démarrage du système de protection, la sonnerie retentit toutes les deux secondes, l'indicateur **ALARM** (alarme) s'allume, et le tableau de bord affiche à tour de rôle le code panne et la température de l'eau. Pour éteindre l'alarme appuyez pendant 3 secondes sur le bouton **CANCEL**. Lorsque le système de protection a résolu la panne, le code panne disparaît de l'afficheur.
3. L'appareil déclenche le système de protection dans les cas suivants :
  - a) L'aspiration ou le rejet de l'air se heurte à un obstacle ;
  - b) L'évaporateur est couvert de poussière ;
  - c) La source de courant n'est pas adéquate (est supérieure à 230V)

#### REMARQUE

En cas de déclenchement du système de protection, l'appareil doit être mis hors tension manuellement, puis redémarré après réparation de la panne.

1. Indication de la température de l'eau
  - a) La température de l'eau affichée sur l'afficheur correspond à celle de l'eau située dans la partie supérieure du réservoir (quart supérieur), qui est destinée à l'utilisation, mais non pas à la température de toute l'eau du réservoir.
  - b) L'indicateur 6 qui figure sur l'afficheur à côté de la température de l'eau mesure la température de l'eau dans la partie inférieure. Lorsque la température de l'eau dépasse 50°C, les indicateurs bleu et jaune s'allument, si elle atteint 60°C, les indicateurs bleu, jaune, et rouge s'allument, et tous les indicateurs s'allument lorsque l'eau atteint la température programmée.
  - c) Pendant l'utilisation de l'eau, il peut arriver que la température de l'eau dans la partie inférieure diminue, alors que celle de la partie supérieure est toujours élevée. Dans ce cas, l'appareil commence à chauffer la partie inférieure. Ce fonctionnement est normal.
2. Recherche de panne
3. Lorsque des pannes fréquentes se produisent, l'appareil se met en mode Standby (Veille) et continue à fonctionner, mais avec des performances bien inférieures. Adressez-vous à un professionnel.
  - a) En cas de panne grave, l'appareil ne peut plus fonctionner. Adressez-vous à un professionnel.
  - b) Lorsqu'une panne se produit, la sonnerie retentit toutes les deux secondes, l'indicateur **ALARM** (alarme) s'allume et l'afficheur affiche à tour de rôle le code panne et la température de l'eau. Pour éteindre l'alarme appuyez pendant 3 secondes sur le bouton **CANCEL**.
4. Redémarrage après un long arrêt

Lorsque l'appareil est rallumé après un arrêt prolongé (ou lors du test de fonctionnement), il est normal que l'eau de sortie ne soit pas propre. Il faut alors laisser le robinet ouvert, et l'eau retrouve rapidement sa propreté.

## MEGJEGYZÉS / NOTES

A series of horizontal dotted lines for writing notes.

## MEGJEGYZÉS / NOTES

A series of horizontal dotted lines for writing notes.



**HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt.**

4243 Téglás, Külterület 0135/9. hrsz.  
Tel.: 06(52) 582-787 Fax: 06(52) 384-126  
vevoszolgalat@hajdurt.hu  
www.hajdurt.hu